叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《大街》及其他诗歌(main Street, And Other Poems) 000001

2. 《大街》及其他诗歌(main Street, And Other Poems) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《大街》及其他诗歌(Main Street, and Other Poems)
第1/2页

[meɪn] [striːt] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz]
MAIN STREET AND OTHER POEMS
主要的 街道 和 其他 诗歌

大街及其他诗歌

[baɪ] ['ælfrɪd] [dʒɔɪs] ['kɪlmə(r)]
by Alfred Joyce Kilmer
经过 阿尔弗雷德 乔伊斯 基尔默

作者：阿尔弗雷德·乔伊斯·基尔默

[['ælfrɪd] [dʒɔɪs] ['kɪlmə(r)] , [ə'merɪkən]
[Alfred Joyce Kilmer , American
[阿尔弗雷德 乔伊斯 基尔默 , 美国人

[阿尔弗雷德·乔伊斯·基尔默，美国人

([njuː] ['dʒɜːzi] & [njuː] [jɔːk]) ['pəʊɪt] — - - - .]
(New Jersey & New York) Poet — 1886 - 1918 .]
(新的 球衣 & 新的 约克) 诗人 — - - - .]

（新泽西州和纽约州）诗人——1886-1918 年。

[[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['poʊəmz][ə'rɪdʒənəli] [ə'pɪəd] [ɪn] ['veəriəs] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] .]
[A number of these poems originally appeared in various periodicals .]
[一个 数字 的 这些 诗歌 起初 出现 在 各种各样的 期刊 .]

[其中一些诗歌最初发表在各种期刊上。]

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['edmənd] ['liːmi]
To Mrs . Edmund Leamy
到 太太 . 埃德蒙 莱米

致埃德蒙·利米夫人

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[meɪn] [striːt] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz]
MAIN STREET AND OTHER POEMS
主要的 街道 和 其他 诗歌

大街及其他诗歌

[meɪn] [striːt]
Main Street
主要的 街道

主街

[ruːfs]
Roofs
屋顶

屋顶

[ðə; ði] ['snəʊmæn] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd]
The Snowman in the Yard
这 雪人 在 这 院子

院子里的雪人

[ə; eɪ] [bluː] ['væləntaɪn]
A **Blue** **Valentine**
一个 蓝色的 情人节

蓝色情人节

['haʊzɪz]
Houses
房屋

房屋

[ɪn] ['meməri]
In **Memory**
在 记忆

谨以此纪念

[ə'pɒlədʒi]
Apology
道歉

道歉

[ðə; ði] [praʊd] ['pəʊɪt]
The **Proud** **Poet**
这 自豪的 诗人

骄傲的诗人

['laɪən(ə)l] ['dʒɒnsn]
Lionel **Johnson**
莱昂内尔 约翰逊

莱昂内尔·约翰逊

['fɑːðə(r)][dʒə'rɑːrd] ['hɒpkɪnz] , [es] . [dʒeɪ] .
Father **Gerard** **Hopkins** **,** **S** **.** **J** **.**
父亲 杰拉德 霍普金斯 , S . J .

杰拉德·霍普金斯神父，耶稣会士

['geɪts] [ænd; ənd] [dɔːz]
Gates **and** **Doors**
盖茨 和 门

大门和门

[ðə; ði] [rəʊb] [ɒv; əv] [kraɪst]
The **Robe** **of** **Christ**
这 长袍 的 基督

基督的长袍

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [gɜːl]
The **Singing** **Girl**
这 歌唱 女孩

歌唱女孩

[ðə; ði] [əˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n]
The **Annunciation**
这 圣母领报

圣母领报

['rəʊzɪz]
Roses
玫瑰

玫瑰

[ðə; ði] [ˌvɪzɪ'teɪʃn]
The **Visitation**
这 探视

探访

[ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n]
Multiplication
乘法

乘法

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ]
Thanksgiving
感恩

感恩

[ðə; ði]	[θɔːn]
The	**Thorn**
这	刺

荆棘

[ðə; ði]	[bɪg]	[tɒp]
The	**Big**	**Top**
这	大的	顶部

大帐篷

[kwiːn]	[ɪ'lɪzəbəθ]	[spiːks]
Queen	**Elizabeth**	**Speaks**
女王	伊丽莎白	说话

伊丽莎白女王讲话

[mɪd]	-	['əʊʃ(ə)n]	[ɪn]	[wɔː(r)]	-	[taɪm]
Mid	**-**	**ocean**	**in**	**War**	**-**	**time**
中	-	海洋	在	战争	-	时间

战时的大洋中央

[ɪn]	['meməri]	[ɒv; əv]	['ruːpət]	[brʊk]
In	**Memory**	**of**	**Rupert**	**Brooke**
在	记忆	的	鲁珀特	布鲁克

谨以此纪念鲁珀特·布鲁克

[ðə; ði]	[njuː]	[skuːl]
The	**New**	**School**
这	新的	学校

新学院

['iːstə(r)]	[wiːk]
Easter	**Week**
复活节	星期

复活节周

[ðə; ði]	[kə'θiːdrəl]	[ɒv; əv]	[ræŋs]
The	**Cathedral**	**of**	**Rheims**
这	大教堂	的	兰斯

兰斯大教堂

[kɪŋz]
Kings
国王

国王

[ðə; ði]	[waɪt]	[ʃɪps]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[red]
The	**White**	**Ships**	**and**	**the**	**Red**
这	白色的	船舶	和	这	红色的

白船与红船

[meɪn]	[striːt]	[ænd; ənd]	['ʌðə(r)]	['poʊəmz]
MAIN	**STREET**	**AND**	**OTHER**	**POEMS**
主要的	街道	和	其他	诗歌

大街及其他诗歌

[meɪn] [striːt]
Main Street
主要的 街道

主街

([fɔː(r); fə(r)][es] . [em] . [el] .)
(For S . M . L .)
(为了 S . M . L .)

(适用于SML)

[ai][laɪk][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['blɒsəmi] [træk] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [ə'pɒn][ðə; ði] [siː] ,
I like to look at the blossomy track of the moon upon the sea ,
我 喜欢 到 看 在 这 盛开的 追踪 的 这 月亮 之上 这 海 ,

我喜欢看月亮在海面上划出的斑驳光影。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][hɑːf][səʊ] [faɪn] [ə; eɪ] [saɪt] [æz; əz][meɪn] [striːt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]
But it isn't half so fine a sight as Main Street used to be
但 它 不是 一半 所以 美好的 一个 视线 作为 主要的 街道 用过的 到 是

但它远不如以前主街那么美丽了。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wɒz; wəz] ['kʌvəd] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [fiːt] [ɒv; əv] [snəʊ] ,
When it all was covered over with a couple of feet of snow ,
什么时候 它 全部 曾是 涵盖 超过 和 一个 夫妻 的 脚 的 雪 ,

当一切都被几英尺厚的积雪覆盖时,

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði][krɪsp][ænd; ənd]['reɪdiənt][rəʊd][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [sleɪ] [wʊd] [gəʊ] .
And over the crisp and radiant road the ringing sleighs would go .
和 超过 这 脆 和 辐射状 路 这 铃声 雪橇 会 去 .

沿着阳光明媚、空气清新的道路,叮当作响的雪橇缓缓驶去。

[naʊ] , [meɪn] [striːt] ['bɔːdəd] [wɪð] ['ɔːtəm] [liːvz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['plez(ə)nt] [θɪŋ] ,
Now , Main Street bordered with autumn leaves , it was a pleasant thing ,
现在 , 主要的 街道 带边框 和 秋天 树叶 , 它 曾是 一个 令人愉快的 事物 ,

如今,大街两旁落满了秋叶,真是一幅赏心悦目的景象。

[ænd; ənd][ɪts] ['gʌtəs] [wɜː(r); wə(r)] [geɪ] [wɪð] ['dændɪlaɪənz] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ;
And its gutters were gay with dandelions early in the Spring ;
和 它是 排水沟 是 同性恋 和 蒲公英 早期的 在 这 春天 ;

春天伊始,屋檐下就长满了蒲公英,生机勃勃;

[ai][laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [waɪt] [wɪð] [frɒst][ɔː(r)] ['dʌsti] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] ,
I like to think of it white with frost or dusty in the heat ,
我 喜欢 到 思考 的 它 白色的 和 霜 或者 尘土飞扬 在 这 热 ,

我喜欢想象它被霜冻覆盖的白色,或者在炎热的天气里布满灰尘的样子。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hjuː'meɪnər][ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)] [striːt] .
Because I think it is humaner than any other street .
因为 我 思考 它 是 更人道 比 任何 其他 街道 .

因为我觉得它比其他任何街道都更有人情味。

[ə; eɪ]['sɪti] [striːt] [ðæt] [ɪz] ['bɪzi] [ænd; ənd] [waɪd] [ɪz] [graʊnd] [baɪ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [wiːlz] ,
A city street that is busy and wide is ground by a thousand wheels ,
一个 城市 街道 那 是 忙碌的 和 宽的 是 地面 经过 一个 千 车轮 ,

一条繁忙宽阔的城市街道被成千上万的车轮碾过。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv]['træfɪk][ɒn][ɪts] [brest] [ɪz][ɔːl][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [fiːlz] :
And a burden of traffic on its breast is all it ever feels :
和 一个 负担 的 交通 在 它是 胸部 是 全部 它 曾经 感觉 :

它始终感到胸口压着交通的重担:

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dʌlli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [weɪt] [ænd; ənd] [spiːd] [ænd; ənd][ɒv; əv] [wɜːk] [ðæt] ['nevə(r)][endz] ,
It is dully conscious of weight and speed and of work that never ends ,
它 是 沉闷地 有意识的 的 重量 和 速度 和 的 工作 那 绝不 结束 ,

它对重量、速度以及永无止境的工作有着清醒的认识。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] ['hjuːmən] [laɪk] [meɪn] [striːt] , [ænd; ənd] ['rekəgnaɪz] [ɪts] [frendz] .
But it cannot be human like Main Street , and recognise its friends .
但 它 不能 是 人类 喜欢 主要的 街道 , 和 认出 它是 朋友们 .
但它无法像大街一样是人类，也无法认出自己的朋友。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tiːmz] [ɒn] [meɪn] [striːt] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] ,
There were only about a hundred teams on Main Street in a day ,
那里 是 仅有的 关于 一个 百 团队 在 主要的 街道 在 一个 天 ,
一天下来，主街上只有大约一百支队伍。

[ænd; ənd] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] ['piːp(ə)l] , [ai] [ges] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ] .
And twenty or thirty people , I guess , and some children out to play .
和 二十 或者 三十 人们 , 我 猜测 , 和 一些 孩子们 出去 到 玩 .
我猜有二三十个人，还有一些孩子出来玩。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['wægən] [ɔː(r)] ['bʌgi] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [mæn] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [gɜːl] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [bɔɪ]
And there wasn't a wagon or buggy , or a man or a girl or a boy
和 那里 不是 一个 车皮 或者 有缺陷的 , 或者 一个 男人 或者 一个 女孩 或者 一个 男生
那里既没有马车，也没有轻便马车，更没有男人、女孩或男孩。

[ðæt] [meɪn] [striːt] ['dɪd(ə)nt] [rɪ'membə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [siːm] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] .
That Main Street didn't remember , and somehow seem to enjoy .
那 主要的 街道 没有 记住 , 和 不知何故 似乎 到 享受 .
那条主街似乎并不记得这件事，而且不知为何还挺享受的。

[ðə; ði] [trʌk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] [ænd; ənd] ['trɒli] [kɑː(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [treɪn]
The truck and the motor and trolley car and the elevated train
这 卡车 和 这 发动机 和 手推车 车 和 这 升高 火车
卡车、汽车、有轨电车和高架列车

[ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] ['wɪəri] ['sɪti] [striːt] [rɪ'vɜːbəreɪt] [wɪð] [peɪn] :
They make the weary city street reverberate with pain :
他们 制作 这 厌倦 城市 街道 回响 和 疼痛 :
它们让疲惫的城市街道回荡着痛苦：

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [jet] [æn; ən] ['ekəʊ] [left] [diːp] [daʊn] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [hɑːt]
But there is yet an echo left deep down within my heart
但 那里 是 然而 一个 回声 左边 深的 向下 之内 我的 心
但我的心底深处，仍然残留着一丝回响。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] ['kɔbl,stəun] [meɪd] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['butʃəz] [kɑːt] .
Of the music the Main Street cobblestones made beneath a butcher's cart .
的 这 音乐 这 主要的 街道 鹅卵石 制成 下面 一个 肉铺 大车 .
主街鹅卵石路面下，肉铺推车发出的美妙音乐。

[gɒd] [biː; bi] [θæŋkt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɪlki] [wei] [ðæt] [rʌnz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [skaɪ] ,
God be thanked for the Milky Way that runs across the sky ,
上帝 是 谢谢 为了 这 乳白色 方式 那 跑步 穿过 这 天空 ,
感谢上帝赐予我们横跨天际的银河。

[ðæts] [ðə; ði] [pɑːθ] [ðæt] [maɪ] [fiːt] [wʊd] [tred] [wen'evə(r)] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [daɪ] .
That's the path that my feet would tread whenever I have to die .
那就是 这 小路 那 我的 脚 会 踏 每当 我 有 到 死 .
那是我死后将会踏上的路。

[sʌm; səm] [fəʊks] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [sɔːd] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ə; eɪ] ['pɜːli] [kraʊn] ,
Some folks call it a Silver Sword , and some a Pearly Crown ,
一些 各位 称呼 它 一个 银 剑 , 和 一些 一个 珍珠般的 王冠 ,
有人称它为银剑，有人称它为珍珠王冠。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ɪz] [meɪn] [striːt] , - .
But the only thing I think it is , is Main Street , Heaventown .
但 这 仅有的 事物 我 思考 它 是 , 是 主要的 街道 , - .
但我认为它唯一的意义就是：主街，天堂镇。

[ruːfs]
Roofs
屋顶

屋顶

([fɔː(r); fə(r)] [ə'miːliə] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn][bɜː(r)])
(For Amelia Josephine Burr)
(为了 阿米莉亚 约瑟芬 伯尔)

（献给阿米莉亚·约瑟芬·伯尔）

[ðə; ði] [rəʊd] [ɪz] [waɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt]
The road is wide and the stars are out
这 路 是 宽的 和 这 明星 是 出去

道路宽阔，繁星点点。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [swiːt] ,
and the breath of the night is sweet ,
和 这 气息 的 这 夜晚 是 甜的 ,

夜的气息是甜美的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [taɪm] [wen] ['wɒndəlʌst] [ʃʊd; ʃəd] [siːz] [ə'pɒn] [maɪ] [fiːt] .
And this is the time when wanderlust should seize upon my feet .
和 这 是 这 时间 什么时候 旅行癖 应该 抢占 之上 我的 脚 .

而此时，我的脚步应该被旅行的渴望所牵引。

[bʌt; bət] [aɪm] [glæd] [tuː; tə] [tɜːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['əʊpən] [rəʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɑːlaɪt] [ɒn] [maɪ] [feɪs] ,
But I'm glad to turn from the open road and the starlight on my face ,
但 我是 高兴的 到 转动 从 这 打开 路 和 这 星光 在 我的 脸 ,

但我很高兴能离开开阔的公路和洒在脸上的星光，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['dwelɪŋ] [pleɪs] .
And to leave the splendour of out - of - doors for a human dwelling place .
和 到 离开 这 辉煌 的 出去 - 的 - 门 为了 一个 人类 住宅 地方 .

并将户外的壮丽景色留给人类居住的地方。

[ai] ['nevə(r)] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['vægəbɒnd] [huː] ['riːəli] [laɪkt] [tuː; tə] [rəʊm]
I never have seen a vagabond who really liked to roam
我 绝不 有 已见 一个 流浪汉 WHO 真的 喜欢 到 漫游

我从未见过真正喜欢四处游荡的流浪汉。

[ɔːl] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [həʊm] :
All up and down the streets of the world and not to have a home :
全部 向上 和 向下 这 街道 的 这 世界 和 不是 到 有 一个 家 :

走遍世界各地的大街小巷，却无家可归：

[ðə; ði] [træmp] [huː] [slept] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [bɑːn] [lɑːst] [naɪt] [ænd; ənd] [left] [æt; ət] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ]
The tramp who slept in your barn last night and left at break of day
这 流浪汉 WHO 睡着了 在 你的 谷仓 最后的 夜晚 和 左边 在 休息 的 天

昨晚睡在你谷仓里的那个流浪汉，天刚亮就走了

[wɪl] ['wɒndə(r)] ['əʊnli] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faindz] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] [tuː; tə] [steɪ] .
Will wander only until he finds another place to stay .
将要 漫步 仅有的 直到 他 发现 其他 地方 到 停留 .

他只会四处游荡，直到找到另一个落脚之处。

[ə; eɪ] ['dʒɪpsi] - [mæn] [wɪl] [sliːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kɑːt] [wɪð] ['kænvəs] [ˌəʊvə'hed] ;
A gypsy - man will sleep in his cart with canvas overhead ;
一个 吉普赛人 - 男人 将要 睡觉 在 他的 大车 和 帆布 开销 ;

吉普赛人会睡在篷车里，头顶盖着帆布；

[ɔː(r)] [els] [hiːl] [ɡəʊ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tent] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [bed] .

Or else he'll go into his tent when it is time for bed .

或者 别的 地狱 去 进入 他的 帐篷 什么时候 它 是 时间 为了 床 .

否则，到了睡觉时间他就会钻进帐篷。

[hiːl] [sɪt][ɒn][ðə; ði][ɡrɑːs] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [iːz] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði][sʌn] [ɪz] [haɪ] ,

He'll sit on the grass and take his ease so long as the sun is high ,

地狱 坐 在 这 草 和 拿 他的 舒适 所以 长的 作为 这 太阳 是 高的 ,

只要太阳高照，他就会坐在草地上悠闲地待着。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɑːk] [hiː; hi] ['wɒnts] [ə; eɪ] [ruːf] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [ðə; ði][skaɪ] .

But when it is dark he wants a roof to keep away the sky .

但 什么时候 它 是 黑暗的 他 想要 一个 屋顶 到 保持 离开 这 天空 .

但夜幕降临时，他需要屋顶来遮挡天空。

[ɪf] [juː; jʊ][kɔːl] [ə; eɪ]['dʒɪpsi][ə; eɪ]['væɡəbɒnd] , [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][duː; də][hɪm] [rɒŋ] ,

If you call a gypsy a vagabond , I think you do him wrong ,

如果 你 称呼 一个 吉普赛人 一个 流浪汉 , 我 思考 你 做 他 错误的 ,

如果你称吉普赛人为流浪汉，我觉得你对他不公平。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['nevə(r)][ɡəʊz][ə; eɪ] - ['trævəlɪŋ] [bʌt; bət][hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz][həʊm] [ə'lɒŋ] .

For he never goes a - travelling but he takes his home along .

为了 他 绝不 去 一个 - 旅行 但 他 需要 他的 家 沿着 .

因为他从不旅行，总是把家带在身边。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli]['riːz(ə)n][ə; eɪ][rəʊd][ɪz] [ɡʊd] , [æz; əz] ['evri] ['wɒndərə(r)] [nəʊz] ,

And the only reason a road is good , as every wanderer knows ,

和 这 仅有的 原因 一个 路 是 好的 , 作为 每一个 流浪者 知道 ,

每个旅人都知道，一条路之所以好，唯一的原因就是：

[ɪz][dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][hoʊmz] , [ðə; ði] [hoʊmz] , [ðə; ði] [hoʊmz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɡəʊz] .

Is just because of the homes , the homes , the homes to which it goes .

是 只是 因为 的 这 房屋 , 这 房屋 , 这 房屋 到 哪个 它 去 .

仅仅是因为它要去的那些家，那些家，那些家。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [laɪf][ɪz][ə; eɪ] ['haɪweɪ] [ænd; ənd][ɪts] ['maɪlˌstəʊnz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [j'iəz] ,

They say that life is a highway and its milestones are the years ,

他们 说 那 生活 是 一个 公路 和 它是 里程碑 是 这 年 ,

他们说人生就像一条公路，岁月就是它的里程碑。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][təʊl] - [ɡeɪt] [weə(r)] [juː; jʊ] [bai] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [wɪð] [tɪəz]

And now and then there's a toll - gate where you buy your way with tears

和 现在 和 然后 有 一个 收费 - 门 在哪里 你 买 你的 方式 和 眼泪

.

.

.

有时候，你会遇到需要用眼泪才能通过的收费站。

[ɪts] [ə; eɪ] [rʌf] [rəʊd][ænd; ənd][ə; eɪ] [stiːp] [rəʊd][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['stretʃɪz] [brɔːd] [ænd; ənd][fɑː(r)] ,

It's a rough road and a steep road and it stretches broad and far ,

它是 一个 粗糙的 路 和 一个 陡 路 和 它 伸展 广阔 和 远的 ,

这是一条崎岖陡峭的路，而且绵延很远。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [tuː; tə][ə; eɪ]['ɡəʊldən] [taʊn] [weə(r)] ['ɡəʊldən] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] .

But at last it leads to a golden Town where golden Houses are .

但 在 最后的 它 线索 到 一个 金的 镇 在哪里 金的 房屋 是 .

但最终它通向一座金色的城镇，那里有金色的房子。

[ðə; ði] ['snəʊmæn] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd]

The Snowman in the Yard

这 雪人 在 这 院子

院子里的雪人

([fɔː(r); fə(r)] ['tɒməs] [ɔː'gʌstɪn] ['deɪli])
(For Thomas Augustine Daly)
(为了 托马斯 奥古斯丁 戴利)

（献给托马斯·奥古斯丁·戴利）

[ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [haʊs] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['splendɪd] [pɔːtʃ] , [wɪð] ['pɪlər] [ænd; ənd] [steps] [ɒv; əv] [stəʊn] ,
The Judge's house has a splendid porch , with pillars and steps of stone ,
这 法官的 房子 有 一个 灿烂 门廊 ， 和 柱子 和 步骤 的 石头 ，

法官的房子有一个漂亮的门廊，有石柱和石阶。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['flaʊərɪŋ] [hedʒ] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['siːz] ;
And the Judge has a lovely flowering hedge that came from across the seas ;
和 这 法官 有 一个 迷人的 开花 对冲 那 来了 从 穿过 这 海域 ；

法官大人家有一道美丽的开花树篱，是从海外引进的；

[ɪn] [ðə; ði] [heɪlz] - ['gærɑːʒ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [pʊt] [maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ai] [əʊn] ,
In the Hales ' garage you could put my house and everything I own ,
在 这 黑尔斯 - 车库 你 可以 放 我的 房子 和 一切 我 自己的 ，

海尔斯家的车库能放下我的房子和我所有的东西。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [heɪlz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɔːn] [laɪk] [æn; ən] ['emərəld] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['pɒplə(r)] [triːz] .
And the Hales have a lawn like an emerald and a row of poplar trees .
和 这 黑尔斯 有 一个 草地 喜欢 一个 翠 和 一个 排 的 白杨 树木 .

黑尔斯家拥有一片像翡翠一样的草坪和一排白杨树。

[naʊ] [ai] [hæv; həv] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [haʊs] , [ænd; ənd] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɒt] ,
Now I have only a little house , and only a little lot ,
现在 我 有 仅有的 一个 小的 房子 ， 和 仅有的 一个 小的 很多 ，

我现在只有一栋小房子，也只有一小块地。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [skweə(r)] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [lɔːn] , [wɪð] ['dændɪlaɪənz] [stɑːd] ;
And only a few square yards of lawn , with dandelions starred ;
和 仅有的 一个 很少 正方形 码 的 草地 ， 和 蒲公英 星形 ；

只有几平方码的草坪，上面点缀着蒲公英；

[bʌt; bət] [wen] ['wɪntə(r)] ['kɒmz] , [ai] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ðeə(r)]
But when Winter comes , I have something there
但 什么时候 冬天 来 ， 我 有 某物 那里

但冬天来临时，我还有东西可以依靠。

[ðæt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [heɪlz] [hæv; həv] [nɒt] ,
that the Judge and the Hales have not ,
那 这 法官 和 这 黑尔斯 有 不是 ，

法官和黑尔斯一家并没有……

[ænd; ənd] [ɪts] ['betə(r)] [wɜːθ] ['hævɪŋ] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðeə(r)] [welθ] —
And it's better worth having than all their wealth —
和 它是 更好的 值得 拥有 比 全部 他们的 财富 —

而且它比他们所有的财富都更有价值——

[ɪts] [ə; eɪ] ['snəʊmæn] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːd] .
it's a snowman in the yard .
它是 一个 雪人 在 这 院子 .

院子里有个雪人。

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ['mʌni] [brɪŋz] ['ɑːrkəˌtekts] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]['mænʃ(ə)n][feə(r)] ;
The Judge's money brings architects to make his mansion fair ;
这 法官的 钱 带来 建筑师 到 制作 他的 大厦 公平的 ;
法官的钱让建筑师们为他设计了一座宏伟的豪宅;

[ðə; ði] [heɪlz] [hæv; həv]['sev(ə)n] ['gɑːdnəz] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)]['rəʊzɪz] [grəʊ] ;
The Hales have seven gardeners to make their roses grow ;
这 黑尔斯 有 七 园丁 到 制作 他们的 玫瑰 生长 ;
黑尔斯家雇了七名园丁来照料他们的玫瑰花;

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [kæn; kən] [get] [hɪz; ɪz] [triːz] [frɒm; frəm] [speɪn] [ænd; ənd] [frɑːns] [ænd; ənd] ['evriweə(r)] ,
The Judge can get his trees from Spain and France and everywhere ,
这 法官 能 得到 他的 树木 从 西班牙 和 法国 和 到处 ,
法官可以从西班牙、法国以及世界各地获得他的树木。

[ænd; ənd] [reɪz] [hɪz; ɪz] ['ɔːrkɪdz] ['ʌndə(r)] [glɑːs] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [snəʊ] .
And raise his orchids under glass in the midst of all the snow .
和 增加 他的 兰花 在下面 玻璃 在 这 中间 的 全部 这 雪 .
在皑皑白雪中，用玻璃罩培育他的兰花。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [nəʊ] ['ɑːkɪtekt] [ɔː(r)] ['gɑːdnə(r)] ['evə(r)] [meɪd] ,
But I have something no architect or gardener ever made ,
但 我 有 某物 不 建筑师 或者 园丁 曾经 制成 ,
但我拥有一些建筑师或园丁从未制作过的东西。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ʃeɪpt] [baɪ][ðə; ði] ['bɪzi] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['mɪtənd] [hændz] :
A thing that is shaped by the busy touch of little mittened hands :
一个 事物 那 是 形状 经过 这 忙碌的 触碰 的 小的 连指手套 双手 :
由戴着手套的小手忙碌的抚摸塑造而成的物品:

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wʊd] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['ləʊnli] [ɪ'steɪt] , [weə(r)] [ðə; ði]['lev(ə)l] [snəʊ] [ɪz] [leɪd]
And the Judge would give up his lonely estate , where the level snow is laid
和 这 法官 会 给 向上 他的 孤独 财产 , 在哪里 这 等级 雪 是 铺设
法官将放弃他那孤零零的庄园，那里积雪平整。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['taɪni] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði]['træmp(ə)ld] [jɑːd] ,
For the tiny house with the trampled yard ,
为了 这 微小的 房子 和 这 践踏 院子 ,
对于那间院子被践踏的小房子来说,

[ðə; ði] [jɑːd] [weə(r)] [ðə; ði] ['snəʊmæn] [stændz] .
the yard where the snowman stands .
这 院子 在哪里 这 雪人 站立 .
雪人所在的院子。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ['ɑːftə(r)]['ædəm][ænd; ənd] [iːv] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [ə'weɪ] [ɪn] [tɪəz]
They say that after Adam and Eve were driven away in tears
他们 说 那 后 亚当 和 前夕 是 驱动 离开 在 眼泪
据说，亚当和夏娃被泪流满面地赶走之后，就发生了这样的事。

[tuː; tə] [tɔɪl] [ænd; ənd]['sʌfə(r)][ðeə(r)] [laɪf] - [taɪm] [θruː] ,
To toil and suffer their life - time through ,
到 辛劳 和 遭受 他们的 生活 - 时间 通过 ,
终其一生辛劳受苦,

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][sɪn] [ðeɪ] [sin] ,
because of the sin they sinned ,
因为 的 这 罪 他们 罪过 ,
因为他们犯了罪,

[ðə; ði] [lɔːd] [meɪd] ['wɪntə(r)][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ðeə(r)]['eksaɪld] [j'iəz] ,
The Lord made Winter to punish them for half their exiled years ,
这 主 制成 冬天 到 惩治 他们 为了 一半 他们的 放逐 年 ,
上帝降下寒冬，惩罚他们被流放的一半岁月。

[tuː; tə] [tʃɪl] [ðeə(r)] [blʌd] [wɪð] [ðə; ði] [snəʊ] , [ænd; ənd] [pɪəs]

To chill their blood with the snow , and pierce

到 寒意 他们的 血 和 这 雪 , 和 刺穿

用雪冻住他们的血液，刺穿

[ðeə(r)] [fleʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['aɪsi] [wɪnd] .

their flesh with the icy wind .

他们的 肉 和 这 冰冷的 风 .

他们的血肉被冰冷的寒风刺穿。

[bʌt; bət][wiː; wi] [huː] [ɪn'herɪt][ðə; ði]['praɪm(ə)l] [kɜːs] , [ænd; ənd]['leɪbə(r)][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [bred] ,

But we who inherit the primal curse , and labour for our bread ,

但 我们 WHO 继承 这 原始 诅咒 , 和 劳动 为了 我们的 面包 ,

但我们这些继承了原始诅咒，为了生计而辛勤劳作的人，

[hæv; həv] [jet] , [θæŋk] [gɒd] , [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [həʊm] , [ðəʊ] ['iːdənz] [geɪt] [ɪz] [bɑːd] :

Have yet , thank God , the gift of Home , though Eden's gate is barred :

有 然而 , 感谢 上帝 , 这 礼物 的 家 , 尽管 伊甸园 门 是 禁止 :

感谢上帝，我们仍然拥有家园的恩赐，尽管伊甸园的大门紧闭：

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪntərz] ['krɪst(ə)l][veɪl] , ['lʌvz] ['rəʊzɪz] ['blɒsəm] [red] ,

And through the Winter's crystal veil , Love's roses blossom red ,

和 通过 这 冬天的 水晶 面纱 , 爱的 玫瑰 开花 红色的 ,

透过冬日的晶莹面纱，爱情的玫瑰绽放出鲜红的花朵。

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ]['snəʊmæn][ɪn][ðə; ði] [jɑːd] .

For him who lives in a house that has a snowman in the yard .

为了 他 WHO 生活 在 一个 房子 那 有 一个 雪人 在 这 院子 .

对于住在院子里有雪人的房子里的人来说。

[ə; eɪ] [bluː] ['væləntaɪn]

A Blue Valentine

一个 蓝色的 情人节

蓝色情人节

([fɔː(r); fə(r)][ə'laɪn])

(For Aline)

(为了 艾琳)

（致艾琳）

[ˌmɑːn'siːnjɔːri] ,

Monsignore ,

蒙席 ,

蒙席，

[raɪt] ['revərənd] ['bɪʃəp] [ˌvælən'tainəs] ,

Right Reverend Bishop Valentinus ,

正确的 牧师 主教 瓦伦丁 ,

尊敬的瓦伦丁主教阁下

['sʌmtaɪm] [ɒv; əv] [ɪntɝæmə] , [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] - ,

Sometime of Interamna , which is called Ferni ,

有时 的 Interamna , 哪个 是 称为 - ,

Interamna 的某个时候，它被称为 Ferni，

[naʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [kɔːt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,

Now of the delightful Court of Heaven ,

现在 的 这 愉快 法庭 的 天堂 ,

现在来到令人愉悦的天庭，

[ai] [rɪ'spektfəli] [sə'luːt] [juː; jʊ] ,

I respectfully salute you ,

我 尊敬 礼炮 你 ,

我向您致以崇高的敬意。

[ai]['dʒenjuflekt]
I genuflect
我 跪

我屈膝下跪

[ænd; ənd][ai] [kɪs] [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'pɪskəpl] [rɪŋ] .
And I kiss your episcopal ring .
和 我 吻 你的 主教 戒指 .

我亲吻你的主教戒指。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] , [ˌmɑːn'siːnjɔːri] ,
It is not , Monsignore ,
它 是 不是 , 蒙席 ,

并非如此，主教大人。

[ðə; ði]['freɪgrənt] ['memər i] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['həʊli][laɪf] ,
The fragrant memory of your holy life ,
这 香 记忆 的 你的 圣 生活 ,

你圣洁一生的芬芳记忆，

[nɔː(r)] [ðæt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] ['mɑːtədəm] ,
Nor that of your shining and joyous martyrdom ,
也不 那 的 你的 灼灼 和 欢乐 殉道 ,

也不是你那光辉灿烂、充满喜乐的殉道，

[wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [ˌem 'iː] [naʊ] [tuː; tə] [ə'dres] [juː; jʊ] .
Which causes me now to address you .
哪个 原因 我 现在 到 地址 你 .

这就引出了我现在要和你们谈谈这件事。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['ɔːgəst] ['festɪvl; 'festəvəl] , [ˌmɑːn'siːnjɔːri] ,
But since this is your august festival , Monsignore ,
但 自从 这 是 你的 八月 节日 , 蒙席 ,

但既然这是您庄严的节日，主教大人，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə'prəʊpriət] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪt]
It seems appropriate to me to state
它 似乎 合适的 到 我 到 状态

我认为有必要说明这一点。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['venərəb(ə)l][ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] ['kʌstəm] ,
According to a venerable and agreeable custom ,
根据 到 一个 可敬 和 同意 风俗 ,

根据一项古老而令人欣然接受的习俗，

[ðæt] [ai] [lʌv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] .
That I love a beautiful lady .
那 我 爱 一个 美丽的 女士 .

我爱上了一位美丽的女士。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ˌmɑːn'siːnjɔːri] ,
Her eyes , Monsignore ,
她 眼睛 , 蒙席 ,

主教大人，她的眼睛

[ɑː(r); ə(r)][səʊ] [bluː] [ðæt] [ðeɪ] [pʊt] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] [bluː] [rɪ'flekʃ(ə)nz]
Are so blue that they put lovely little blue reflections
是 所以 蓝色的 那 他们 放 迷人的 小的 蓝色的 反思

它们蓝得如此之深，以至于会映出可爱的蓝色倒影。

[ɒn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət] ,
On everything that she looks at ,
在 一切 那 她 看起来 在 ,

她所看到的一切，

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [wɔːl]
Such as a wall
这样的 作为 一个 墙

例如一堵墙

[ɔː(r)][ðə; ði] [muːn]
Or the moon
或者 这 月亮

或者月亮

[ɔː(r)][maɪ] [hɑːt] .
Or my heart .
或者 我的 心 .

或者我的心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][ðə; ði] [lait] ['kʌmɪŋ] [θruː] [bluː] [steɪnd] [glɑːs] ,
It is like the light coming through blue stained glass ,
它 是 喜欢 这 光 未来 通过 蓝色的 染色 玻璃 ,

它就像光线穿过蓝色的彩色玻璃一样。

[jet] [nɒt] [kwaɪt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
Yet not quite like it ,
然而 不是 相当 喜欢 它 ,

但又不完全一样，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bluːnəs] [ɪz] [nɒt] [træns'pærənt] ,
For the blueness is not transparent ,
为了 这 蓝色 是 不是 透明的 ,

因为蓝色并非透明的，

['əʊnli][trænz'luːs(ə)nt] .
Only translucent .
仅有的 半透明 .

仅半透明。

[hɜː(r); hə(r)] [soʊlz] [lait] [ʃaɪnz] [θruː] ,
Her soul's light shines through ,
她 灵魂的 光 闪耀 通过 ,

她灵魂的光芒闪耀着。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] ['kænɒt] [biː; bi] [siːn] .
But her soul cannot be seen .
但 她 灵魂 不能 是 已见 .

但她的灵魂是看不见的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'luːsɪv] , ['wɪmzɪk(ə)l] , ['tendə(r)] , ['wɒntən] , ['ɪnfəntaɪl] , [waɪz]
It is something elusive , whimsical , tender , wanton , infantile , wise
它 是 某物 难以捉摸的 , 异想天开 , 投标 , 放肆 , 婴儿 , 明智的

它难以捉摸，异想天开，温柔细腻，放荡不羁，稚气未脱，又充满智慧。

[ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] .
And noble .
和 高贵 .

而且高尚。

[ʃiː; ʃi] [weəz] , [ˌmɑːn'siːnjɔːri] , [ə; eɪ] [bluː] ['gɑːmənt] ,
She wears , Monsignore , a blue garment ,
她 穿着 , 蒙席 , 一个 蓝色的 服装 ,

主教大人，她身穿蓝色长袍。

[meɪd] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] .
Made in the manner of the Japanese .
制成 在 这 方式 的 这 日本人 .

以日本工艺制作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [bluː] —
It is very blue —
它 是 非常 蓝色的 —

它很蓝——

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] [bluː] ,
I think that her eyes have made it more blue ,
我 思考 那 她 眼睛 有 制成 它 更多的 蓝色的 ,

我觉得她的眼睛让蓝色更明显了。

['swiːtli] ['steɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
Sweetly staining it
甜蜜地 染色 它

甜蜜地染上它

[æz; əz][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [hæz; həz] ['greɪʃəsli] ['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [fɔːm] .
As the pressure of her body has graciously given it form .
作为 这 压力 的 她 身体 有 亲切地 给定 它 形式 .

在她身体的压力下，它自然而然地成形了。

['lʌvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ˌmɑːn'siːnjɔːri] ,
Loving her , Monsignore ,
爱 她 , 蒙席 ,

蒙席，我爱她。

[ai] [lʌv] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ə'trɪbjuːts] ;
I love all her attributes ;
我 爱 全部 她 属性 ;

我喜欢她的所有优点；

[bʌt; bət][ai] [bɪ'liːv]
But I believe
但 我 相信

但我相信

[ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ai][dɪd] [nɒt] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)]
That even if I did not love her
那 甚至 如果 我 做过 不是 爱 她

即使我不爱她

[ai] [wʊd] [lʌv] [ðə; ði] ['bluːnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
I would love the blueness of her eyes ,
我 会 爱 这 蓝色 的 她 眼睛 ,

我爱她那双湛蓝的眼睛。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [bluː] ['gɑːmənt] , [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] .
And her blue garment , made in the manner of the Japanese .
和 她 蓝色的 服装 , 制成 在 这 方式 的 这 日本人 .

还有她那件仿照日本风格制作的蓝色衣服。

[ˌmɑːn'siːnjɔːri] ,
Monsignore ,
蒙席 ,

蒙席，

[ai][hæv; həv]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] ['trʌbld] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] .
I have never before troubled you with a request .
我 有 绝不 前 麻烦 你 和 一个 要求 .

我以前从未向您提出过任何请求。

[ðə; ði] [seɪnts] [huːz] [ɪəz] [ai] ['tʃiːfli] ['wʌri] [wɪð] [maɪ] [pliːz]
The saints whose ears I chiefly worry with my pleas
这 圣徒 谁 耳朵 我 主要 担心 和 我的 请

我最常向其祈求的圣徒们倾诉

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [ænd; ənd][mə'tɜːn(ə)l]['brɪdʒɪd] ,
are the most exquisite and maternal Brigid ,
是 这 最多 精美的 和 母体 布里吉德 ,
是最精致、最慈爱的布里吉德，

['gælənt] [seɪnt] ['stiːvn] , [huː] [pʊts] ['faɪə(r)][ɪn][maɪ] [blʌd] ,
Gallant Saint Stephen , who puts fire in my blood ,
英勇 圣 史蒂芬 , WHO 放置 火 在 我的 血 ,
英勇的圣斯蒂芬，你点燃了我心中的火焰，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)] ['bɪʃəp] , [maɪ]['peɪtrən] ,
And your brother bishop , my patron ,
和 你的 兄弟 主教 , 我的 赞助人 ,
还有你的主教兄弟，我的赞助人，

[ðə; ði] ['dʒenərəs] [ænd; ənd]['dʒəʊviəl] [seɪnt] ['nɪkələs] [ɒv; əv]['bɑːri] .
The generous and jovial Saint Nicholas of Bari .
这 慷慨的 和 欢乐的 圣 尼古拉斯 的 巴里 .
慷慨而又和蔼可亲的巴里圣尼古拉斯。

[bʌt; bət] , [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kɜːtəsi] , [ˌmɑːn'siːnjɔːri] ,
But , of your courtesy , Monsignore ,
但 , 的 你的 礼貌 , 蒙席 ,
但是，恕我冒昧，主教大人，

[duː; də][ˌem 'iː] [ðɪs] ['feɪvə(r)] :
Do me this favour :
做 我 这 偏爱 :
请帮我这个忙：

[wen] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [wei]
When you this morning make your way
什么时候 你 这 早晨 制作 你的 方式
今天早上当你出发时

[tuː; tə][ðə; ði]['aɪvəri] [θrəʊn] [ðæt] [bəːsts] ['ɪntuː] [bluːm] [wɪð] ['rəʊzɪz]
To the Ivory Throne that bursts into bloom with roses
到 这 象牙 王座 那 爆发 进入 盛开 和 玫瑰
致那盛开着玫瑰的象牙宝座

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [huː] [sɪts] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
because of her who sits upon it ,
因为 的 她 WHO 坐着 之上 它 ,
因为坐在上面的她，

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [peɪ] [jɔː(r); jə(r)]['devwɑː(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] ['leɪdi] ,
When you come to pay your devoir to Our Lady ,
什么时候 你 来 到 支付 你的 责任 到 我们的 女士 ,
当你来向圣母玛利亚表达你的敬意时，

[ai][beg][juː; jʊ] , [seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] :
I beg you , say to her :
我 求 你 , 说 到 她 :
我求你，对她说：

" ['mædəm] , [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['pəʊɪt] , [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sɪŋɪŋ] ['sɜːvənts] [jet] [ɒn] [ɜːθ] ,
" Madame , a poor poet , one of your singing servants yet on earth ,
" 夫人 , 一个 贫穷的 诗人 , 一 的 你的 歌唱 仆人 然而 在 地球 ,
“夫人，我是一个穷诗人，是您在世的歌唱仆人之一，

[hæz; həz] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][hiː; hi][ɪz] [ɪ'speʃəli] ['greɪtf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ]
Has asked me to say that at this moment he is especially grateful to you
有 问 我 到 说 那 在 这 片刻 他 是 尤其 感激的 到 你
他让我转达他此刻对您特别的感激之情。

[fɔː(r); fə(r)] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [bluː] [gaʊn] .
For wearing a blue gown .
为了 穿着 一个 蓝色的 袍 .

因为穿了一件蓝色礼服。

" ['haʊzɪz]
" Houses
" 房屋

“房屋

([fɔː(r); fə(r)] [ə'laɪn])
(For Aline)
(为了 艾琳)

（致艾琳）

[wen] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ]
When you shall die and to the sky
什么时候 你 将 死 和 到 这 天空

当你死去，升入天空

[sə'riːnli] , ['delɪkətli] [gəʊ] ,
Serenely , delicately go ,
平静地 , 轻柔地 去 ,

平静而轻柔地走，

[seɪnt] ['piːtə(r)] , [wen] [hiː; hi] [siːz] [juː; jʊ] [ðeə(r)] ,
Saint Peter , when he sees you there ,
圣 彼得 , 什么时候 他 看到 你 那里 ,

圣彼得，当他在那里看到你时，

[wɪl] [klæʃ] [hɪz; ɪz] [kiːz] [ænd; ənd] [seɪ] :
Will clash his keys and say :
将要 冲突 他的 钥匙 和 说 :

他会敲击钥匙，然后说：

" [naʊ] [tɔːk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [sɜː(r)] ['krɪstəfə(r)] !
" Now talk to her , Sir Christopher !
" 现在 讲话 到 她 , 先生 克里斯托弗 !

“现在就和她谈谈吧，克里斯托弗爵士！”

[ænd; ənd] ['hʌri] , [ˌmaɪkəl'ændʒɪˌləʊ] !
And hurry , Michelangelo !
和 匆忙 , 米开朗基罗 !

快点，米开朗基罗！

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] ['bɪldɪŋ] ,
She wants to play at building ,
她 想要 到 玩 在 建筑 ,

她想玩搭积木的游戏，

[ænd; ənd] [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪ] !
And you've got to help her play !
和 你已经 得到 到 帮助 她 玩 !

你得帮她一起玩！

" ['evri] ['ɑːkɪtekt] [wɪl] [help] [ɪ'rekt]
" Every architect will help erect
" 每一个 建筑师 将要 帮助 直立

每位建筑师都会帮助建造

[ə; eɪ] ['pæləs] [ɒn] [ə; eɪ] [lɔːn] [ɒv; əv] [klaʊd] ,
A palace on a lawn of cloud ,
一个 宫殿 在 一个 草地 的 云 ,

云端草坪上的宫殿

[wɪð] ['reɪnbəʊ] [biːmz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌnset] [ruːf] ,
With rainbow beams and a sunset roof ,
和 彩虹 光束 和 一个 日落 屋顶 ,

拥有彩虹般的光束和日落般的屋顶，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lev(ə)l][stɑː(r)] - [taɪld] [flɔː(r)] ;
And a level star - tiled floor ;
和 一个 等级 星星 - 瓷砖 地面 ;

以及平整的星形地砖地面；

[ænd; ənd][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [meɪ] [juːz][ðə; ði] [skɪl]
And at your will you may use the skill
和 在 你的 将要 你 可能 使用 这 技能

你可以随意使用这项技能。

[ɒv; əv] [ðɪs] [geɪ] [æn'dʒelɪk] [kraʊd] ,
Of this gay angelic crowd ,
的 这 同性恋 天使般的 人群 ,

在这群充满爱心的天使般的人们中，

[wen] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪz] [meɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,
When a house is made you will throw it down ,
什么时候 一个 房子 是 制成 你 将要 扔 它 向下 ,

房子盖好了，你就会把它拆掉。

[ænd; ənd] [ðel] [bɪld] [juː; jʊ] ['twenti] [mɔː(r)] .
And they'll build you twenty more .
和 他们会 建造 你 二十 更多的 .

他们还会再给你建二十个。

[fɔː(r); fə(r)] ['krɪstəfə(r)] [ren] [ænd; ənd] [ðiːz] ['ʌðə(r)] [men]
For Christopher Wren and these other men
为了 克里斯托弗 鹪 和 这些 其他 男人

致克里斯托弗·雷恩和其他这些人

[huː] [juːst] [tuː; tə] [bɪld] [ɒn] [ɜːθ]
Who used to build on earth
WHO 用过的 到 建造 在 地球

曾经在地球上建造房屋的人

[wɪl] [lʌv] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] [ə'gen]
Will love to go to work again
将要 爱 到 去 到 工作 再次

很想再次上班。

[ɪf] [ðeɪ] [meɪ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
If they may work for you .
如果 他们 可能 工作 为了 你 .

如果他们能为你工作的话。

" [ðɪs] [pɔːtʃ] , " [jʊl] [seɪ] , " [ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [ðɪs] [wei] !
" This porch , " you'll say , " should go this way !
" 这 门廊 , " 你会 说 , " 应该 去 这 方式 !

你会说：“这个门廊应该朝这边走！”

" [ænd; ənd] [ðel] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['ðer] [wɜːθ] ,
" And they'll work for all they're worth ,
" 和 他们会 工作 为了 全部 它们是 值得 ,

“他们会竭尽全力去工作。”

[ænd; ənd] [ðel] [kʌm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['pæləs] ['evri] ['mɔːnɪŋ] ,
And they'll come to your palace every morning ,
和 他们会 来 到 你的 宫殿 每一个 早晨 ,

他们每天早上都会来到你的宫殿，

[ænd; ənd][ɑːsk][juː; jʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
And ask you what to do .
和 问 你 什么 到 做 .

然后问你该怎么办。

[ænd; ənd] [wen] [naɪt] ['kɒmz] [daʊn] [ɒn] ['hev(ə)n] - [taʊn]
And when night comes down on Heaven - town
和 什么时候 夜晚 来 向下 在 天堂 - 镇

当夜幕降临天堂之城

([ɪf] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [naɪt] [ʌp] [ðeə(r)])
(If there should be night up there)
(如果 那里 应该 是 夜晚 向上 那里)

（如果那里有夜晚的话）

[juː; jʊ] [wɪl] [tʃuːz] [ðə; ði] [haʊs] [juː; jʊ][laɪk][ðə; ði][best]
You will choose the house you like the best
你 将要 选择 这 房子 你 喜欢 这 最好的

你会选择你最喜欢的房子。

[ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] :
Of all that you can see :
的 全部 那 你 能 看 :

你所能看到的一切：

[ænd; ənd][ɪts] [wɔːlz] [wɪl] [gləʊ] [æz; əz][juː; jʊ] ['draʊzɪli] [gəʊ]
And its walls will glow as you drowsily go
和 它是 墙壁 将要 辉光 作为 你 昏昏欲睡地 去

当你昏昏欲睡地走着时，它的墙壁会发出光芒。

[tuː; tə][ðə; ði][bed] [ʌp] [ðə; ði]['gəʊldən][steə(r)] ,
To the bed up the golden stair ,
到 这 床 向上 这 金的 楼梯 ,

沿着金色的楼梯上去，到床上去。

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [jʊl] [biː; bi]['dʒent(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp]
And I hope you'll be gentle enough to keep
和 我 希望 你会 是 温和的 足够的 到 保持

我希望你足够温柔，能够保留

[ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
A room in your house for me .
一个 房间 在 你的 房子 为了 我 .

你家给我留个房间吧。

[ɪn] ['meməri]
In Memory
在 记忆

谨以此纪念

[ai]
I
我

我

[sə'riːn] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['veri] [waɪz] ,
Serene and beautiful and very wise ,
安详 和 美丽的 和 非常 明智的 ,

宁静、美丽、充满智慧，

[məʊst] ['erudaɪt] [ɪn]['kjʊəriəs] ['griːʃn] [lɔː(r)] ,
Most erudite in curious Grecian lore ,
最多 博学 在 好奇的 希腊 知识 ,

精通古希腊奇闻轶事，

[juː; jʊ] [leɪ] [ænd; ənd] [riːd] [jɔː(r); jə(r)] ['lɜːnɪd] [bʊks] , [ænd; ənd] [bɔː(r)]
You lay and read your learned books , and bore
你 躺 和 读 你的 学习 图书 , 和 钻孔

你躺着阅读你那些学问般的书籍，感到无聊

[ə; eɪ] [weɪt] [ɒv; əv] [ˌʌn'ʃed] [tɪəz] [ænd; ənd] ['saɪlənt] [saɪz] .
A weight of unshed tears and silent sighs .
一个 重量 的 未开 眼泪 和 沉默的 叹息 .

压抑的泪水和无声的叹息。

[ðə; ði] [sɒŋ] [wɪ'ðɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [raɪz]
The song within your heart could never rise
这 歌曲 之内 你的 心 可以 绝不 上升

你心中的歌永远无法升起

[ʌn'tɪl] [lʌv] [beɪd] [ˌaɪ 'tiː] [spred] [ɪts] [wɪŋz] [ænd; ənd] [sɔː(r)] .
Until love bade it spread its wings and soar .
直到 爱 巴德 它 传播 它是 翅膀 和 翱翔 .

直到爱情召唤它展翅翱翔。

[nɔː(r)] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [lʊk] [ɒn] ['bjuːtiz] [feɪs] [bɪ'fɔː(r)]
Nor could you look on Beauty's face before
也不 可以 你 看 在 美的 脸 前

你以前也无法直视美女的脸庞。

[ə; eɪ] ['poʊɪts] ['bɜːnɪŋ] [maʊθ] [hæd; həd] [tʌtʃt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .
A poet's burning mouth had touched your eyes .
一个 诗人的 燃烧 嘴 有 感动 你的 眼睛 .

诗人灼热的嘴唇触碰到了你的双眼。

[lʌv] [ɪz] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv] ['ekstəsi] [ænd; ənd] ['wʌndə(r)] ;
Love is made out of ecstasy and wonder ;
爱 是 制成 出去 的 狂喜 和 想知道 ;

爱是由狂喜和惊奇构成的；

[lʌv] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɔɪnjənt] [ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] [peɪn] .
Love is a poignant and accustomed pain .
爱 是 一个 令人心酸的 和 习惯 疼痛 .

爱情是一种令人心痛却又习以为常的痛苦。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] - ['ʃeɪkɪŋ] ['θʌndə(r)] ;
It is a burst of Heaven - shaking thunder ;
它 是 一个 爆裂 的 天堂 - 摇晃 雷 ;

这是一声惊天动地的雷鸣；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [lɪnɪts] ['fluːtɪŋ] ['ɑːftə(r)] [reɪn] .
It is a linnet's fluting after rain .
它 是 一个 金翅雀的 凹槽 后 雨 .

这是雨后金翅雀的鸣叫声。

['lʌvz] [vɔɪs] [ɪz] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [sɒŋ] ; [ə'bʌv] [ænd; ənd] ['ʌndə(r)]
Love's voice is through your song ; above and under
爱的 嗓音 是 通过 你的 歌曲 ; 多于 和 在下面

爱的声音就在你的歌声中；在天上，在地下。

[ænd; ənd] [ɪn] [iːtʃ] [nəʊt] [tuː; tə] ['ekəʊ] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] .
And in each note to echo and remain .
和 在 每个 笔记 到 回声 和 保持 .

每一个音符都回荡着，久久不散。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][mæn'kaɪnd][ɪz][glæd][ænd; ənd] [breɪv] [ænd; ənd] [jʌŋ] ,
Because Mankind is glad and brave and young ,
因为 人类 是 高兴的 和 勇敢的 和 年轻的 ，
因为人类快乐、勇敢、年轻，

[fʊl] [ɒv; əv] [geɪ] [fleɪmz] [ðæt] [waɪt] [ænd; ənd] ['skɑ:lət] [gləʊ] ,
Full of gay flames that white and scarlet glow ,
满的 的 同性恋 火焰 那 白色的 和 猩红 辉光 ，
充满了白色和猩红色的欢快火焰，

[ɔ:l] [dʒɔɪz][ænd; ənd] ['pæʃ(ə)nz] [ðæt] [mæn'kaɪnd] [meɪ] [nəʊ]
All joys and passions that Mankind may know
全部 喜悦 和 激情 那 人类 可能 知道
人类所知的一切快乐与激情

[baɪ][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)]['nəʊbli] [felt] [ænd; ənd]['nəʊbli] [sʌŋ] .
By you were nobly felt and nobly sung .
经过 你 是 高贵地 毛毡 和 高贵地 唱 .
你被高尚地感受到，也被高尚地歌颂。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌmæn'kaɪndz] [hɑ:t] ['evri] [deɪ] [ɪz] [rʌŋ]
Because Mankind's heart every day is wrung
因为 人类的 心 每一个 天 是 拧干
因为人类的心每天都在被撕裂

[baɪ] [feɪts] [waɪld][hændz] [ðæt] [twɪst] [ænd; ənd][teə(r); tɪə][ˌaɪ 'ti:][səʊ] ,
By Fate's wild hands that twist and tear it so ,
经过 命运的 荒野 双手 那 捻 和 撕 它 所以 ，
命运之手肆意扭曲撕裂，

['ðeəfɔ:(r)] [ju:; jʊ] ['ekəud] [mænz] [ʌn'daɪɪŋ] [wəʊ] ,
Therefore you echoed Man's undying woe ,
所以 你 回声 男人的 不朽 悲哀 ，
因此，你回响了人类永恒的悲哀，

[ə; eɪ] [hɑ:p] [i:'əʊliən] [ɒn] [laɪfs] ['brɑ:ntʃɪz] [hʌŋ] .
A harp Aeolian on Life's branches hung .
一个 竖琴 风成 在 生活的 分支 悬挂 .
生命之枝上悬挂着一把风琴。

[səʊ][dɪd][ðə; ði] [gəʊsts] [ɒv; əv] [tɔil] ['tʃɪldrən] ['hɒvə(r)]
So did the ghosts of toiling children hover
所以 做过 这 鬼魂 的 辛勤劳作 孩子们 徘徊
于是，那些辛勤劳作的孩子们的亡灵是否仍在徘徊?

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɪtiəs] ['pɔ:t(ə)lz][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][maɪnd] ;
About the piteous portals of your mind ;
关于 这 可怜的 门户 的 你的 头脑 ；
关于你那可怜的心灵之门；

[jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] , [ðæt] [lʊkt] [ɒn] ['glɔ:ri] , [kʊd; kəd][dɪ'skʌvə(r)]
Your eyes , that looked on glory , could discover
你的 眼睛 , 那 看起来 在 荣耀 , 可以 发现
你那曾凝视荣耀的双眼，或许会发现

[ðə; ði]['æŋgri][skɑ:(r)][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wɒz; wəz][blaɪnd] :
The angry scar to which the world was blind :
这 生气的 瘢痕 到 哪个 这 世界 曾是 瞎的 :
世人视而不见的愤怒伤疤：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [gri:f] [ðæt] [meɪd] [mæn'kaɪnd][jɔ:(r); jə(r)]['lʌvə(r)] ,
And it was grief that made Mankind your lover ,
和 它 曾是 悲伤 那 制成 人类 你的 情人 ，
正是悲伤让人类成为了你的爱人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [griːf] [ðæt] [meɪd] [juː; jʊ] [lʌv] [mæn'kaɪnd] .
And it was grief that made you love Mankind .
和 它 曾是 悲伤 那 制成 你 爱 人类 .

正是悲痛让你爱上了人类。

[θriː]
III
三、

三

[bɪ'fɔː(r)] [kraɪst] [left] [ðə; ði] ['sɪtədəl] [ɒv; əv] [lait] ,
Before Christ left the Citadel of Light ,
前 基督 左边 这 堡垒 的 光 ,

在基督离开光明之城之前，

[tuː; tə] [tred] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [wei] [ɒv; əv]['hjuːmən] [bɜːθ] ,
To tread the dreadful way of human birth ,
到 踏 这 可怕 方式 的 人类 出生 ,

踏上人类出生的可怕之路，

[hɪz; ɪz] ['ʃædəʊ] ['sʌmtaɪmz] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ]
His shadow sometimes fell upon the earth
他的 阴影 有时 跌倒 之上 这 地球

他的影子有时会落在地上。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wept] [wɪð] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [fraɪt] .
And those who saw it wept with joy and fright .
和 那些 WHO 锯 它 哭泣 和 喜悦 和 惊吓 .

目睹这一切的人，既喜极而泣又惊恐万分。

" [ðaʊ] [ɑːt] [ə'pɒləʊ] , [ðæn; ðən] [ðə; ði] [sʌn] [mɔː(r)] [braɪt] !
" Thou art Apollo , than the sun more bright !
" 你 艺术 阿波罗 , 比 这 太阳 更多的 明亮的 !

“你是阿波罗，比太阳更耀眼！”

" [ðeɪ] [kraɪd] .
" They cried .
" 他们 哭 .

他们哭了。

" ['aʊə(r)]['mjuːzɪk][ɪz][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [wɜːθ] ,
" Our music is of little worth ,
" 我们的 音乐 是 的 小的 值得 ,

我们的音乐没什么价值，

[bʌt; bət] [θrɪl] ['aʊə(r)] [blʌd] [wɪð] [ðaɪ] [kri'eɪtɪv] [mɜːθ]
But thrill our blood with thy creative mirth
但 刺激 我们的 血 和 你的 有创造力的 欢笑

但请用你创造性的欢乐点燃我们的激情

[ðaʊ] [gɒd][ɒv; əv] [sɒŋ] , [ðaʊ] [lɔːd] [ɒv; əv]['lɪrɪk] [mait] !
Thou god of song , thou lord of lyric might !
你 上帝 的 歌曲 , 你 主 的 歌词 可能 !

歌唱之神，诗歌之主！

" [əʊ] ['sɪŋɪŋ] ['pɪlgrɪm] !
" O singing pilgrim !
" 哦 歌唱 朝圣 !

“哦，歌唱的朝圣者！”

[huː] [kʊd; kəd] [lʌv] [ænd; ənd] ['fɒləʊ]
who could love and follow
WHO 可以 爱 和 跟随

谁能爱并追随

[jɔː(r); jə(r)]['lʌvə(r)] [kraɪst] , [θruː] ['iːv(ə)n] ['lʌvz] [dɪ'speə(r)] ,
Your lover Christ , through even love's despair ,
你的 情人 基督 , 通过 甚至 爱的 绝望 ,

你挚爱的基督，即使在爱的绝望中，

[juː; jʊ] [njuː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['saɪprəs] - ['daːkənd] ['hɒləʊ]
You knew within the cypress - darkened hollow
你 知道 之内 这 柏 - 变暗 空洞的

你知道，在那片柏树遮蔽的幽谷之中。

[ðə; ði] [fiːt] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][feə(r)] .
The feet that on the mountain are so fair .
这 脚 那 在 这 山 是 所以 公平的 .

山上的脚印是如此洁白。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kraɪst] [ðæt] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ə'pɒləʊ] ,
For it was Christ that was your own Apollo ,
为了 它 曾是 基督 那 曾是 你的 自己的 阿波罗 ,

因为基督就是你们的阿波罗，

[ænd; ənd] [θɔːnz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['lɔrəl, 'lɔː-][ɒn][jɔː(r); jə(r)][heə(r)] .
And thorns were in the laurel on your hair .
和 荆棘 是 在 这 月桂树 在 你的 头发 .

你头发上的月桂花冠上长满了刺。

[ə'pɒlədʒi]
Apology
道歉

道歉

([fɔː(r); fə(r)] ['elənɔ] ['rɒdʒəz] [kɒks])
(For Eleanor Rogers Cox)
(为了 埃莉诺 罗杰斯 考克斯)

（致埃莉诺·罗杰斯·考克斯）

[fɔː(r); fə(r)] [bləʊz] [ɒn][ðə; ði] [fɔːt] [ɒv; əv]['iːv(ə)l]
For blows on the fort of evil
为了 打击 在 这 堡 的 邪恶的

对邪恶堡垒的猛烈攻击

[ðæt] ['nevə(r)] [ʃəʊz] [ə; eɪ] [briːtʃ] ,
That never shows a breach ,
那 绝不 演出 一个 违反 ,

这并不能证明存在违规行为。

[fɔː(r); fə(r)]['terəb(ə)l][laɪf] - [lɒŋ] ['reɪsɪz]
For terrible life - long races
为了 糟糕的 生活 - 长的 种族

漫长而可怕的终身竞赛

[tuː; tə][ə; eɪ][gəʊl][nəʊ] [fʊt] [kæn; kən] [riːtʃ] ,
To a goal no foot can reach ,
到 一个 目标 不 脚 能 抵达 ,

通往一个双脚无法触及的目标，

[fɔː(r); fə(r)] ['rekləs] [liːps] ['ɪntuː] ['daːknəs]
For reckless leaps into darkness
为了 鲁莽 跳跃 进入 黑暗

鲁莽地跃入黑暗

[wɪð] [hændz] [ˌaʊt'stretʃt] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑː(r)] ,
With hands outstretched to a star ,
和 双手 伸展 到 一个 星星 ,

双手伸向星星，

[ðeə(r)] [ɪz][ˌdʒuːbɪ'leɪʃ(ə)n][ɪn] ['hev(ə)n]
There is jubilation in Heaven
那里 是 欢腾 在 天堂

天上欢欣雀跃

[weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [ded] ['poʊəts][ɑː(r); ə(r)] .
Where the great dead poets are .
在哪里 这 伟大的 死的 诗人 是 .

伟大的逝去诗人安息的地方。

[ðeə(r)] [ɪz][dʒɔɪ]['əʊvə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]
There is joy over disappointment
那里 是 喜悦 超过 失望

失望之后，喜悦也会随之而来。

[ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ɪn] [həʊps] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [veɪn] .
And delight in hopes that were vain .
和 喜 在 希望 那 是 徒劳 .

并为那些徒劳的希望而感到欣喜。

[iːtʃ] ['pəʊɪt][ɪz][glæd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][kjʊə(r)]
Each poet is glad there was no cure
每个 诗人 是 高兴的 那里 曾是 不 治愈

每位诗人都庆幸没有治愈方法。

[tuː; tə] [stɒp] [hɪz; ɪz] ['ləʊnli] [peɪn] .
To stop his lonely pain .
到 停止 他的 孤独 疼痛 .

为了止住他孤独的痛苦。

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [kiːps] [ə; eɪ]['pəʊɪt]
For nothing keeps a poet
为了 没有什么 保持 一个 诗人

没有什么能阻止诗人

[ɪn][hɪz; ɪz] [haɪ] ['sɪŋɪŋ] [muːd]
In his high singing mood
在 他的 高的 歌唱 情绪

在他高亢的歌声中

[laɪk] [ʌnə'piːzəb(ə)l] ['hʌŋgə(r)]
Like unappeasable hunger
喜欢 无法平息 饥饿

就像无法满足的饥饿感

[fɔː(r); fə(r)] [ˌʌnə'teɪnəbl] [fuːd] .
For unattainable food .
为了 高不可攀 食物 .

为了无法获得的食物。

[səʊ] [fuːlz] [ɑː(r); ə(r)][glæd][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒli]
So fools are glad of the folly
所以 傻瓜 是 高兴的 的 这 蠢事

所以傻瓜们会为自己的愚蠢行为感到高兴。

[ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [wiːp] [ænd; ənd] [sɪŋ] ,
That made them weep and sing ,
那 制成 他们 哭泣 和 唱歌 ,

那让他们又哭又唱，

[ænd; ənd] [kiːts] [ɪz] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] ['fæni] [brɔːn]
And Keats is thankful for Fanny Brawne
和 济慈 是 感恩 为了 舢 布朗

济慈对范妮·布朗心存感激。

[ænd; ənd] ['drʌmənd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kɪŋ] .
And Drummond for his king .
和 德拉蒙德 为了 他的 国王 .
而德拉蒙德则是他的国王。

[ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [ɒn] ['flɪnti] ['sɒrəʊ]
They know that on flinty sorrow
他们 知道 那 在 燧石 悲哀
他们知道，在坚硬的悲伤中

[ænd; ənd]['feɪljə(r)][ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)]
And failure and desire
和 失败 和 欲望
以及失败和欲望

[ðə; ði] [stiːl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [səʊlz] [wɒz; wəz] ['hæməd]
The steel of their souls was hammered
这 钢 的 他们的 灵魂 曾是 锤击
他们灵魂的钢铁般坚硬被锤炼过

[tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ði] ['lɪrɪk] ['faɪə(r)] .
To bring forth the lyric fire .
到 带来 前进 这 歌词 火 .
激发歌词的火花。

[lɔːd] ['baɪrən][ænd; ənd] ['ʃeli] [ænd; ənd] ['plʌŋkɪt] ,
Lord Byron and Shelley and Plunkett ,
主 拜伦 和 雪莱 和 普朗克特 ,
拜伦勋爵、雪莱和普朗克特

[mək'dʌnə] [ænd; ənd] [hʌnt] [ænd; ənd] [pɪrs]
McDonough and Hunt and Pearse
麦克唐纳 和 打猎 和 皮尔斯
麦克唐纳、亨特和皮尔斯

[siː] [naʊ] [waɪ] [ðeə(r)]['heɪtrɪd][ɒv; əv]['tairənt]
See now why their hatred of tyrants
看 现在 为什么 他们的 仇恨 的 暴君
现在明白他们为何如此憎恨暴君了吧。

[wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'sɪstəntli] [fɪəs] .
Was so insistently fierce .
曾是 所以 坚持不懈 凶猛的 .
如此执拗凶狠。

[ɪz] ['friːdəm] ['əʊnli][ə; eɪ] [wɪl] - [əʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp]
Is Freedom only a Will - o ' - the - wisp
是 自由 仅有的 一个 将要 - o - - 这 - 烟雾
自由难道只是虚幻的鬼火吗?

[tuː; tə] [tʃiːt] [ə; eɪ]['poʊɪts] [aɪ] ?
To cheat a poet's eye ?
到 欺骗 一个 诗人的 眼睛 ?
如何欺骗诗人的眼睛?

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ['fæntəm] [ɔː(r)][fækt] , [ɪts] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [kɔːz]
Be it phantom or fact , it's a noble cause
是 它 幻影 或者 事实 , 它是 一个 高贵 原因
无论真假，这都是一项崇高的事业。

[ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə][daɪ] !
In which to sing and to die !
在 哪个 到 唱歌 和 到 死 !
歌唱，死亡！

[səʊ] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] ['teɪkən]
So not for the Rainbow taken
所以 不是 为了 这 彩虹 已采取

所以，并非为了那道被夺走的彩虹。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mædʒɪk(ə)l] [waɪt] [bɜːd] [sneəd]
And the magical White Bird snared
和 这 神奇 白色的 鸟 被困

而那只神奇的白鸟捕捉到了

[ðə; ði] ['poʊəts] [sɪŋ] ['greɪtf(ə)l] ['kærəlz]
The poets sing grateful carols
这 诗人 唱歌 感激的 圣诞颂歌

诗人吟唱感恩的颂歌

[ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['feəd] ;
In the place to which they have fared ;
在 这 地方 到 哪个 他们 有 表现 ;

在他们到达的地方；

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['laɪfˌtaɪmz] ['pæʃ(ə)n] ,
But for their lifetime's passion ,
但 为了 他们的 一生 热情 ,

但为了他们毕生的热情，

[ðə; ði] [kwest] [ðæt] [wɒz; wəz] ['fruːtləs] [ænd; ənd] [lɒŋ] ,
The quest that was fruitless and long ,
这 寻求 那 曾是 徒劳无功 和 长的 ,

这场徒劳而漫长的探索，

[ðeɪ] ['kɔːrəs] [ðeə(r)] [laʊd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ]
They chorus their loud thanksgiving
他们 合唱 他们的 大声 感恩

他们齐声高声表达感恩之情

[tuː; tə] [ðə; ði] [θɔːn] - [kraʊnd] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [sɒŋ] .
To the thorn - crowned Master of Song .
到 这 刺 - 加冕 掌握 的 歌曲 .

致头戴荆棘冠冕的歌者。

[ðə; ði] [praʊd] ['pəʊɪt]
The Proud Poet
这 自豪的 诗人

骄傲的诗人

([fɔː(r); fə(r)] - [əʊ] ['ʃiːl])
(For Shaemas O Sheel)
(为了 - 哦 贝壳)

（致 Shaemas O Sheel）

[wʌn] ['wɪntə(r)] [naɪt] [ə; eɪ] ['dev(ə)l] [keɪm] [ænd; ənd] [sæt] [ə'pɒn] [maɪ] [bed] ,
One winter night a Devil came and sat upon my bed ,
一 冬天 夜晚 一个 魔鬼 来了 和 卫星 之上 我的 床 ,

一个冬夜，一个魔鬼来到我的床上坐了下来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [kraɪm] .
His eyes were full of laughter for his heart was full of crime .
他的 眼睛 是 满的 的 笑声 为了 他的 心 曾是 满的 的 犯罪 .

他眼中满是笑意，心中却满是罪恶。

" [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [teɪk] [ʌp] ['fænsi] [wɜːk] , [ɔː(r)] [ɪm'brɔɪdəri] ?
" Why don't you take up fancy work , or embroidery ?
" 为什么 不 你 拿 向上 想要 工作 , 或者 刺绣 ?

你为什么不从事一些花式手工，或者刺绣呢？

" [hiː; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

他说："

" [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [ɪz] [æz; əz] ['mænli] [ə; eɪ] [tuːl] [æz; əz] [ə; eɪ] [pen] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [raɪm] ! "
" For a needle is as manly a tool as a pen that makes a rhyme ! "
" 为了 一个 针 是 作为 男子气概 一个 工具 作为 一个 笔 那 制作 一个 韵 ! "

"因为针和写诗的笔一样，都是男子汉的工具！"

" [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] ['ʌgli] ['dev(ə)l] , " [sed] [ai] , " [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [hel]
" You little ugly Devil , " said I , " go back to Hell
" 你 小的 丑陋的 魔鬼 , " 说 我 , " 去 后退 到 地狱

"你这丑陋的小恶魔，"我说，"滚回地狱去！"

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [juː; jʊ] [ɪk'spres] [ai] [wɪl] [nɒt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] :
For the idea you express I will not listen to :
为了 这 主意 你 表达 我 将要 不是 听 到 :

对于你提出的观点，我不会采纳：

[ai] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] [wɪð] ['pəʊətri] [ænd; ənd] ['pɒvəti] [æz; əz] [wel] ,
I have trouble enough with poetry and poverty as well ,
我 有 麻烦 足够的 和 诗 和 贫困 作为 出色地 ,

我对诗歌和贫穷这两个主题本身就感到很困惑。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ɔːrətəz] [laɪk] [juː; jʊ] .
Without having to pay attention to orators like you .
没有 拥有 到 支付 注意力 到 演说家 喜欢 你 .

无需理会像你这样的演说家。

" [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['bælədz] [ænd; ənd] [sɔːŋz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['wʊmənz] [wɜːk]
" When you say of the making of ballads and songs that it is woman's work
" 什么时候 你 说 的 这 制作 的 民谣 和 歌曲 那 它 是 女性的 工作

当你说创作民谣和歌曲是女人的工作时

[juː; jʊ] [fə'get] [ɔːl] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['pəʊəts] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['evri] [lænd] .
You forget all the fighting poets that have been in every land .
你 忘记 全部 这 斗争 诗人 那 有 到过 在 每一个 土地 .

你忘记了世界各地那些英勇奋战的诗人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['baɪrən] [huː] [left] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] - [lʌvz] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [tɜːk] ,
There was Byron who left all his lady - loves to fight against the Turk ,
那里 曾是 拜伦 WHO 左边 全部 他的 女士 - 爱 到 斗争 反对 这 土耳其人 ,

还有拜伦，他抛下所有心爱的女人去对抗土耳其人。

[ænd; ənd] ['deɪvɪd] , [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒuːz] ,
And David , the Singing King of the Jews ,
和 大卫 , 这 歌唱 国王 的 这 犹太人 ,

还有大卫，犹太人的歌唱之王，

[huː] [wɒz; wəz] [bɔːn] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
who was born with a sword in his hand .
WHO 曾是 出生 和 一个 剑 在 他的 手 .

他生来就手持利剑。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['jestədeɪ] [ðæt] ['ruːpət] [brʊk] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [w'ɔːz] [ænd; ənd] [daɪd] ,
It was yesterday that Rupert Brooke went out to the Wars and died ,
它 曾是 昨天 那 鲁珀特 布鲁克 去 出去 到 这 战争 和 死亡 ,

昨天是鲁珀特·布鲁克奔赴战场并牺牲的日子。

[ænd; ənd][sɜː(r)] ['fɪlɪp] ['sɪdniz] ['lɪrɪk] [vɔɪs] [wɒz; wəz][æz; əz] [swiːt] [æz; əz][hɪz; ɪz][ɑːm][wɒz; wəz] [strɒŋ]
And Sir Philip Sidney's lyric voice was as sweet as his arm was strong ;
和 先生 菲利普 西德尼的 歌词 嗓音 曾是 作为 甜的 作为 他的 手臂 曾是 强的 ;

菲利普·西德尼爵士的歌声甜美动人，他的手臂也同样强壮有力；

[ænd; ənd][sɜː(r)] ['wɔːltə] ['rɑːli] [met] [ðə; ði][æks][æz; əz][ə; eɪ]['lʌvə(r)] [miːts] [hɪz; ɪz] [braɪd] ,
And Sir Walter Raleigh met the axe as a lover meets his bride ,
和 先生 沃尔特 罗利 遇见 这 斧头 作为 一个 情人 满足 他的 新娘 ,

沃尔特·雷利爵士被斩首，就像恋人迎接新娘一样。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz][səʊl][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɒŋ] .
Because he carried in his soul the courage of his song .
因为 他 携带 在 他的 灵魂 这 勇气 的 他的 歌曲 .

因为他的灵魂深处蕴藏着他歌中所展现的勇气。

" [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][səʊ] ['kwɪkənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt]
" And there is no consolation so quickening to the heart
" 和 那里 是 不 安慰 所以 加速 到 这 心

没有什么安慰比这更能抚慰人心了

[æz; əz][ðə; ði] [wɔːmθ] [ænd; ənd] ['waɪtnəs] [ðæt] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði][laɪnz][ɒv; əv]['nəʊb(ə)l]['pəʊətri] .
As the warmth and whiteness that come from the lines of noble poetry .
作为 这 温暖 和 白人 那 来 从 这 线条 的 高贵 诗 .

如同高尚诗句中流露出的温暖与纯洁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [strɒŋ] [dʒɔɪ][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] [wuːndz] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] [smɑːt] ,
It is strong joy to read it when the wounds of the spirit smart ,
它 是 强的 喜悦 到 读 它 什么时候 这 伤口 的 这 精神 聪明的 ,

当心灵遭受创伤时，读到它会带来强烈的喜悦。

[ˌaɪ 'tiː] [pʊts] [ðə; ði] [fleɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['ləʊnli] [brest] [weə(r)] ['əʊnli] ['æʃɪz] [biː; bi] .
It puts the flame in a lonely breast where only ashes be .
它 放置 这 火焰 在 一个 孤独 胸部 在哪里 仅有的 灰烬 是 .

它将火焰点燃在孤独的胸膛，那里原本只有灰烬。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [strɒŋ] [dʒɔɪ][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ]
It is strong joy to read it , and to make it is a thing
它 是 强的 喜悦 到 读 它 , 和 到 制作 它 是 一个 事物

阅读它是一种强烈的喜悦，而创作它则是一件意义非凡的事情。

[ðæt] [ig'zɔːlt][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [səkridɚ] [praɪd] [ðæn; ðən]['eni] [praɪd] [ɒn] [ɜːθ] .
That exalts a man with a sacreder pride than any pride on earth .
那 提升 一个 男人 和 一个 更神圣 自豪 比 任何 自豪 在 地球 .

那使一个人拥有比世上任何骄傲都更加神圣的自豪感。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɪm] [niːl] [tuː; tə][ə; eɪ]['brəʊkən] [sleɪv] [ænd; ənd][set][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɒn][ə; eɪ] [kɪŋ]
For it makes him kneel to a broken slave and set his foot on a king ,
为了 它 制作 他 下跪 到 一个 破碎的 奴隶 和 放 他的 脚 在 一个 国王 ,

因为这使他向一个卑微的奴隶下跪，并将脚踏在国王身上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃeɪks] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][səʊl] [wɪð] [ðə; ði]['ekəʊ][ɒv; əv] [gɑːdz] [mɜːθ] .
And it shakes the walls of his little soul with the echo of God's mirth .
和 它 奶昔 这 墙壁 的 他的 小的 灵魂 和 这 回声 的 神的 欢笑 .

上帝的喜悦回荡在他幼小的灵魂深处，震颤着他的心灵。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['pəʊɪt] ['həʊmə(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] ['sɒrəʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [blaɪnd] ,
" There was the poet Homer had the sorrow to be blind ,
" 那里 曾是 这 诗人 荷马 有 这 悲哀 到 是 瞎的 ,

"诗人荷马因失明而感到悲伤，

[jet] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] [wɪð] [gʊd] [aɪz] [wʊd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] [ɔːl] [naɪt] ;
Yet a hundred people with good eyes would listen to him all night ;
然而 一个 百 人们 和 好的 眼睛 会 听 到 他 全部 夜晚 ;

然而，一百个视力正常的人愿意整夜听他讲话；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [tʊk] [greɪt] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
For they took great enjoyment in the heaven of his mind ,
为了 他们 采取 伟大的 享受 在 这 天堂 的 他的 头脑 ,

因为他们在他美好的心灵世界里获得了极大的快乐，

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [glæd] [wen] [ðə; ði] [əʊld] [blaɪnd] ['pəʊɪt] [let] [ðem; ðəm] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [saɪt] .
And were glad when the old blind poet let them share his powers of sight .
和 是 高兴的 什么时候 这 老的 瞎的 诗人 让 他们 分享 他的 权力 的 视线 .

当那位失明的老诗人让他们分享他的视觉能力时，他们都非常高兴。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['haɪnə] ['laɪɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['mætrəs] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] ,
And there was Heine lying on his mattress all day long ,
和 那里 曾是 海涅 说谎 在 他的 床垫 全部 天 长的 ,

海涅整天都躺在床垫上。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [welθ] , [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [frendz] , [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [dʒɔɪ] [æt; ət] [ɔːl] ,
He had no wealth , he had no friends , he had no joy at all ,
他 有 不 财富 , 他 有 不 朋友们 , 他 有 不 喜悦 在 全部 ,

他一无所有，没有朋友，也没有任何快乐。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [pɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] ['ɪntuː] ['lɪt(ə)l] [kʌps] [ɒv; əv] [sɒŋ] ,
Except to pour his sorrow into little cups of song ,
除了 到 倒 他的 悲哀 进入 小的 杯子 的 歌曲 ,

除了将他的悲伤倾注于一首首歌中，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːld] [faindz] [ɪn] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [waɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brəʊkən] [hɑːt] [let] [fɔːl] .
And the world finds in them the magic wine that his broken heart let fall .
和 这 世界 发现 在 他们 这 魔法 葡萄酒 那 他的 破碎的 心 让 落下 .

而世人则在他们身上找到了他破碎的心所遗落的神奇佳酿。

" [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [nems] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [skɔː(r)]
" And these are only a couple of names from a list of a thousand score
" 和 这些 是 仅有的 一个 夫妻 的 姓名 从 一个 列表 的 一个 千 分数

"而这仅仅是上千人名单中的几个名字。"

[huː] [hæv; həv] [pʊt] [ðeə(r)] ['glɔːri] [ɒn] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] ['pɒvəti] [ænd; ənd] [peɪn] .
Who have put their glory on the world in poverty and pain .
WHO 有 放 他们的 荣耀 在 这 世界 在 贫困 和 疼痛 .

那些在贫困和苦难中为世界带来荣耀的人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] ['poʊɪts] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [θɪŋ] , [wɜːθ] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ,
And the title of poet's a noble thing , worth living and dying for ,
和 这 标题 的 诗人的 一个 高贵 事物 , 值得 活的 和 垂死 为了 ,

诗人的称号是崇高的，值得为之生，为之死。

[ðəʊ] [ɔːl][ðə; ði][d'ɛvəlz][ɒn] [ɜːθ] [ænd; ənd][ɪn] [hel] [spɪt][æt; ət][ˌem 'iː][ðeə(r)][dɪs'deɪn] .
Though all the devils on earth and in Hell spit at me their disdain .
尽管 全部 这 魔鬼 在 地球 和 在 地狱 吐 在 我 他们的 蔑视 .
即使人间和地狱里的所有魔鬼都对我嗤之以鼻。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɜːn] [wɜːk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['perələs] [wɜːk] , [tuː; tə] [θrʌst] [jɔː(r); jə(r)][hænd][ɪn][ðə; ði][sʌn]
It is stern work , it is perilous work , to thrust your hand in the sun
它 是 船尾 工作 , 它 是 危险的 工作 , 到 推力 你的 手 在 这 太阳
把手伸进阳光里，这是一项艰苦的工作，一项危险的工作。

[ænd; ənd] [pʊl] [aʊt] [ə; eɪ] [spɑːk] [ɒv; əv] [ɪ'mɔːt(ə)l] [fleɪm] [tuː; tə] [wɔːm] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [men] :
And pull out a spark of immortal flame to warm the hearts of men :
和 拉 出去 一个 火花 的 不朽 火焰 到 温暖的 这 心 的 男人 :
抽出一簇不朽的火焰，温暖世人的心灵：

[bʌt; bət] [pro'miθɪəs] , [tɔːn] [baɪ][ðə; ði] [klɔːz] [ænd; ənd] [biːks] [huːz] [tɑːsk][ɪz]['nevə(r)] [dʌn] ,
But Prometheus , torn by the claws and beaks whose task is never done ,
但 普罗米修斯 , 撕裂 经过 这 爪子 和 喙 谁 任务 是 绝不 完毕 ,
但普罗米修斯，被那些永无止境的利爪和利喙撕扯着，

[wʊd] [biː; bi] ['tɔːtʃəd] [ə'nʌðə(r)] [ɪ'tɜːnəti] [tuː; tə][gəʊ] ['stiːlɪŋ] ['faɪə(r)] [ə'gen] .
Would be tortured another eternity to go stealing fire again .
会 是 受折磨 其他 永恒 到 去 偷窃 火 再次 .
就算再经历一个永恒的折磨，也要再次去盗取火种。

" ['laɪən(ə)l] ['dʒɒnsn]
" Lionel Johnson
" 莱昂内尔 约翰逊
莱昂内尔·约翰逊

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rev] . [dʒɒn][dʒeɪ] . [bɜːk] , [siː] . [es] . [piː] .)
(For the Rev . John J . Burke , C . S . P .)
(为了 这 牧师 . 约翰 J . 伯克 , C . S . P .)
（为约翰·J·伯克牧师，CSP）

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːkɪər] [tɪndʒ] [ɪn] ['lʌndənz] [eə(r)]
There was a murkier tinge in London's air
那里 曾是 一个 更浑浊 色调 在 伦敦的 空气
伦敦的空气中弥漫着一丝阴郁的气息。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['ɒnɪst] [fɒg] [blʌʃt] [blæk] [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] .
As if the honest fog blushed black for shame .
作为 如果 这 诚实的 多雾路段 脸红了 黑色的 为了 耻辱 .
仿佛诚实的雾气羞愧地染上了黑色的脸颊。

[fuːlz] [sæŋ] [ɒv; əv][sɪn] , [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [fuːlz] - [ə'kleɪm] ,
Fools sang of sin , for other fools ' acclaim ,
傻瓜 唱 的 罪 , 为了 其他 傻瓜 - 欢呼 ,
愚人歌颂罪恶，只为博得其他愚人的喝彩。

[ænd; ənd] ['mɪltənz] [riːθ] [wɒz; wəz] [tɒst] [tuː; tə] [ˌboʊdə'lɛr] .
And Milton's wreath was tossed to Baudelaire .
和 米尔顿的 花圈 曾是 抛掷 到 波德莱尔 .
弥尔顿的花圈被抛给了波德莱尔。

[ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] ['blɒsəmd] ['evriweə(r)] ,
The flowers of evil blossomed everywhere ,
这 花朵 的 邪恶的 盛开 到处 ,
邪恶之花到处盛开，

[bʌt; bət][ɪn][ðeə(r)][mɪdst] [ə; eɪ]['reɪdiənt]['lɪli] [keɪm]
But in their midst a radiant lily came
但 在 他们的 中间 一个 辐射状 百合 来了
但就在他们中间，一朵绚丽的百合花绽放了。

[kæn'des(ə)nt] , [pjʊə(r)] , [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [fleɪm] ,
Candescent , pure , a cup of living flame ,
白炽灯 , 纯的 , 一个 杯子 的 活的 火焰 ,

炽热的，纯净的，一杯鲜活的火焰

[bluːmd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ɜːθ] [mɔː(r)] [feə(r)] .
Bloomed for a day , and left the earth more fair .
盛开 为了 一个 天 , 和 左边 这 地球 更多的 公平的 .

花开一日，却让大地更加美丽。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːlz] , [ðaɪ] " [feə(r)] [ænd; ənd] ['feɪt(ə)l] [kɪŋ] " ,
And was it Charles , thy " fair and fatal King " ,
和 曾是 它 查尔斯 , 你的 " 公平的 和 致命的 国王 " ,

难道是查理一世，你那位“英俊而致命的国王”吗?

[huː] [beɪd] [ðiː] ['welkəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lʌvli] [lænd] ?
Who bade thee welcome to the lovely land ?
WHO 巴德 你 欢迎 到 这 迷人的 土地 ?

谁欢迎你来到这片美丽的土地?

[ɔː(r)] [dɪd] [lɔːd] ['deɪvɪd] [siːs] [tuː; tə] [hɑːp] [ænd; ənd] [sɪŋ]
Or did Lord David cease to harp and sing
或者 做过 主 大卫 停止 到 竖琴 和 唱歌

难道大卫王就此停止了弹奏竖琴和歌唱吗?

[tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ðaɪn] ['emjʊˌleɪtɪv] [hænd] ?
To take in his thine emulative hand ?
到 拿 在 他的 你的 模拟 手 ?

握住他模仿你的手?

[ɔː(r)] [dɪd] ['aʊə(r)] ['leɪdiz] [smaɪl] [ʃaɪn] [fɔːθ] , [tuː; tə] [brɪŋ]
Or did Our Lady's smile shine forth , to bring
或者 做过 我们的 女士的 微笑 闪耀 前进 , 到 带来

还是圣母的微笑闪耀而出，带来

[hɜː(r); hə(r)] ['lɪrɪk] [naɪt] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['kwaɪə(r)] [tuː; tə] [stænd] ?
Her lyric Knight within her choir to stand ?
她 歌词 骑士 之内 她 唱诗班 到 站立 ?

她的抒情骑士会在她的合唱团中屹立不倒吗?

['fɑːðə(r)] [dʒə'rɑːrd] ['hɒpkɪnz] , [es] . [dʒeɪ] .
Father Gerard Hopkins , S . J .
父亲 杰拉德 霍普金斯 , S . J .

杰拉德·霍普金斯神父，耶稣会士

[waɪ] [dɪdst] [ðaʊ] [kɑːv] [ðaɪ] [spiːtʃ] [lə'bɔːriəsli] ,
Why didst thou carve thy speech laboriously ,
为什么 迪斯特 你 雕刻 你的 演讲 费力地 ,

你为何费尽心思雕琢你的言辞?

[ænd; ənd] [mætʃ] [ænd; ənd] [blend] [ðaɪ] [wɜːdz] [wɪð] ['kjʊəriəs] [ɑːt] ?
And match and blend thy words with curious art ?
和 匹配 和 混合 你的 字 和 好奇的 艺术 ?

将你的文字与奇特的艺术相融合?

[fɔː(r); fə(r)] [sɒŋ] , [wʌn] [seθ] , [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [hɑːt]
For Song , one saith , is but a human heart
为了 歌曲 , 一 赛斯说 , 是 但 一个 人类 心

有人说，歌声不过是人心的表达。

['spiːkɪŋ] [ə'laʊd] , [ˌʌn'dɪsəplɪnd] [ænd; ənd] [friː] .
Speaking aloud , undisciplined and free .
请讲 大声 , 散漫 和 自由的 .

大声说话，不受约束，自由自在。

[neɪ] , [gɒd] [biː; bi] [preɪzd] , [huː] [fɪkst] [ðaɪ] [tɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] !
Nay , God be praised , Who fixed thy task for thee !
不 , 上帝 是 赞扬 , WHO 固定的 你的 任务 为了 你 !

不，赞美上帝，他为你安排了任务！

[ɒ'stɪə(r)] , [ɪk'stætɪk] ['krɑːftsmən] , [set] [ə'pɑːt]
Austere , ecstatic craftsman , set apart
简朴 , 欣喜若狂 工匠 , 放 除

严谨而又充满激情的工匠，特立独行

[frɒm; frəm] [ɔːl] [huː] ['træfɪk] [ɪn] [ə'pɑːloʊz] [mɑːt] ,
From all who traffic in Apollo's mart ,
从 全部 WHO 交通 在 阿波罗的 市场 ,

所有在阿波罗超市进行交易的人，

[ɒn] [ðaɪ] [freɪzd] ['pæt(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] ['splendə(r)] [biː; bi] !
On thy phrased paten shall the Splendour be !
在 你的 措辞 专利 将 这 辉煌 是 !

你的圣盘上将彰显荣耀！

[naʊ] , ['keələsli] [wiː; wi] [θrəʊ] [ə; eɪ] [raɪm] [tuː; tə] [gɒd] ,
Now , carelessly we throw a rhyme to God ,
现在 , 粗心大意 我们 扔 一个 韵 到 上帝 ,

现在，我们随意地向上帝抛出一首韵律诗，

['sɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [preɪz] [wen] ['ʌðə(r)] [sɔːŋz] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] .
Singing His praise when other songs are done .
歌唱 他的 称赞 什么时候 其他 歌曲 是 完毕 .

当其他歌曲唱完时，歌颂祂的荣耀。

[bʌt; bət] [ðaʊ] , [huː] [njuː] [pɑːðz] [te'resɑː] [trɒd] ,
But thou , who knewest paths Teresa trod ,
但 你 , WHO 已知 路径 特蕾莎 践踏 ,

但是，你，最了解特蕾莎走过的路的人，

['luːzɪŋ] [ðaɪ'self] , [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðaʊ] [hæst] [wʌn] ?
Losing thyself , what is it thou hast won ?
输 你自己 , 什么 是 它 你 哈斯特 韩元 ?

迷失自我，你又赢得了什么？

[əʊ] ['bliːdɪŋ] [fiːt] , [wɪð] [piːs] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ʃɒd] !
O bleeding feet , with peace and glory shod !
哦 出血 脚 , 和 和平 和 荣耀 鞋子 !

哦，流血的双脚，穿着和平与荣耀的鞋子！

[əʊ] ['hæpi] [mɒθ] , [ðæt] [fluː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sʌn] !
O happy moth , that flew into the Sun !
哦 快乐的 蛾 , 那 飞翔 进入 这 太阳 !

飞向太阳的快乐飞蛾！

['geɪts] [ænd; ənd] [dɔːz]
Gates and Doors
盖茨 和 门

大门和门

([fɔː(r); fə(r)] ['rɪtʃədsən] ['lɪt(ə)l] [raɪt])
(For Richardson Little Wright)
(为了 理查森 小的 赖特)

（致理查森·利特尔·赖特）

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] ['hɒslə(r)]
There was a gentle hostler
那里 曾是 一个 温和的 房东

那里有一位和蔼的马夫

([ænd; ənd]['blesɪd; blest][bi:; bi][hɪz; ɪz] [neɪm] !)
(And blessed be his name !)
(和 蒙福 是 他的 姓名 !)

（愿他的名受颂扬！）

[hi:; hi]['əʊpənd] [ʌp] [ðə; ði]['steɪb(ə)l]
He opened up the stable
他 打开 向上 这 稳定的

他打开了马厩。

[ðə; ði] [naɪt] ['aʊə(r)] ['leɪdi] [keɪm] .
The night Our Lady came .
这 夜晚 我们的 女士 来了 .

圣母降临的那晚。

['aʊə(r)] ['leɪdi] [ænd; ənd] [seɪnt] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ,
Our Lady and Saint Joseph ,
我们的 女士 和 圣 约瑟夫 ,

圣母玛利亚和圣若瑟

[hi:; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [fu:d] [ænd; ənd] [bed] ,
He gave them food and bed ,
他 给予 他们 食物 和 床 ,

他给他们提供了食物和住处。

[ænd; ənd]['dʒi:zəs] [kraɪst] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪm]
And Jesus Christ has given him
和 耶稣 基督 有 给定 他

耶稣基督已经赐给他了

[ə; eɪ]['glɔ:ri] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] .
A glory round his head .
一个 荣耀 圆形的 他的 头 .

他头顶有光环。

[səʊ] [let] [ðə; ði] [geɪt] [swɪŋ] ['əʊpən]
So let the gate swing open
所以 让 这 门 摇摆 打开

所以，让大门敞开吧。

[haʊ'evə(r)] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ðə; ði] [jɑ:d] ,
However poor the yard ,
然而 贫穷的 这 院子 ,

然而，无论院子多么简陋，

[lest] ['wɪəri] ['pi:p(ə)l] ['vɪzɪt] [ju:; jʊ]
Lest weary people visit you
免得 厌倦 人们 访问 你

免得疲惫的人来拜访你

[ænd; ənd] [faɪnd] [ðeə(r)] ['pæsɪdʒ] [bɑ:d] ;
And find their passage barred ;
和 寻找 他们的 通道 禁止 ;

却发现他们的通道被阻；

[ʌn'lætʃ] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [æt; ət] ['mɪdnaɪt]
Unlatch the door at midnight
解锁 这 门 在 午夜

午夜时分打开门闩

[ænd; ənd] [let] [jɔ:(r); jə(r)] ['læntərnz] [gləʊ]
And let your lantern's glow
和 让 你的 灯笼的 辉光

让你的灯笼闪耀吧

[ʃaɪn] [aʊt] [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] ['trævələrz] [fiːt]
Shine out to guide the traveler's feet
闪耀 出去 到 指导 这 旅行者的 脚

照亮前路，指引旅人的脚步

[tuː; tə] [juː; jʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [snəʊ] .
To you across the snow .
到 你 穿过 这 雪 .

隔着雪给你。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɜːtiəs] ['hɒslə(r)]
There was a courteous hostler
那里 曾是 一个 有礼貌 房东

那里有一位彬彬有礼的主人。

([hiː; hi] [ɪz] [ɪn] ['hev(ə)n] [tuː; tə] - [naɪt])
(He is in Heaven to - night)
(他 是 在 天堂 到 - 夜晚)

（他今晚在天堂）

[hiː; hi] [held] ['aʊə(r)] ['leɪdiz] ['braɪd(ə)l]
He held Our Lady's bridle
他 握住 我们的 女士的 辔

他握着圣母的缰绳

[ænd; ənd] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ə'laɪt] ;
And helped her to alight ;
和 帮助 她 到 点燃 ;

然后扶她下了飞机；

[hiː; hi] [spred] [kliːn] [strɔː] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]
He spread clean straw before her
他 传播 干净的 稻草 前 她

他向她铺开干净的稻草。

[weər'ɒn] [ʃiː; ʃi] [mait] [laɪ] [daʊn] ,
Whereon she might lie down ,
其中 她 可能 说谎 向下 ,

她可以躺下的地方，

[ænd; ənd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [hɪm]
And Jesus Christ has given him
和 耶稣 基督 有 给定 他

耶稣基督已经赐给他了

[æn; ən] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [kraʊn] .
An everlasting crown .
一个 永恒 王冠 .

永恒的冠冕。

[ˌʌn'lɒk] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ðɪs] ['iːvnɪŋ]
Unlock the door this evening
开锁 这 门 这 晚上

今晚把门打开

[ænd; ənd] [let] [jɔː(r); jə(r)] [geɪt] [swɪŋ] [waɪd] ,
And let your gate swing wide ,
和 让 你的 门 摇摆 宽的 ,

让你的大门敞开吧！

[let] [ɔːl] [huː] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)]
Let all who ask for shelter
让 全部 WHO 问 为了 庇护所

所有寻求庇护的人都应得到庇护。

[kʌm] ['spiːdəli] [ˌɪn'saɪd] .
Come speedily inside .
来 迅速地 里面 .

快进来。

[wɒt] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [jɑːd] [biː; bi] ['nærəʊ] ?
What if your yard be narrow ?
什么 如果 你的 院子 是 狭窄的 ?

如果你的院子很窄怎么办?

[wɒt] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [biː; bi] [smɔːl] ?
What if your house be small ?
什么 如果 你的 房子 是 小的 ?

如果你的房子很小呢?

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [gest] [ɪz] ['kʌmɪŋ]
There is a Guest is coming
那里 是 一个 客人 是 未来

有客人要来

[wɪl] ['glɔːrɪfaɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .
Will glorify it all .
将要 荣耀 它 全部 .

将会把这一切都颂扬起来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] ['hɒslə(r)]
There was a joyous hostler
那里 曾是 一个 欢乐 房东

有一位快乐的房东

[huː] [nelt] [ɒn] ['krɪsməs] [mɔːn]
Who knelt on Christmas morn
WHO 跪下 在 圣诞节 早晨

圣诞节早晨跪下的人

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['reɪdiənt] ['meɪndʒə(r)]
Beside the radiant manger
旁 这 辐射状 马槽

在光芒四射的马槽旁

[weər'ɪn] [hɪz; ɪz] [lɔːd] [wɒz; wəz] [bɔːn] .
Wherein his Lord was born .
其中 他的 主 曾是 出生 .

他的主人就出生在那里。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ,
His heart was full of laughter ,
他的 心 曾是 满的 的 笑声 ,

他心中充满了欢笑,

[hɪz; ɪz] [səʊl] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [blɪs]
His soul was full of bliss
他的 灵魂 曾是 满的 的 极乐

他内心充满了喜悦。

[wen] ['dʒiːzəs] , [ɒn] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [læp] ,
When Jesus , on His Mother's lap ,
什么时候 耶稣 , 在 他的 母亲的 膝 ,

当耶稣躺在母亲的膝上时,

[geɪv] [hɪm] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [kɪs] .
Gave him His hand to kiss .
给予 他 他的 手 到 吻 .

他伸出手让他亲吻。

[ʌn'bɑː] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ]
Unbar your heart this evening
解除限制 你的 心 这 晚上

今晚敞开你的心扉

[ænd; ənd] [kiːp] [nəʊ]['streɪndʒə(r)] [aʊt] ,
And keep no stranger out ,
和 保持 不 陌生人 出去 ,

不要阻止陌生人进入,

[teɪk] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [soʊlz] [greɪt] ['pɔːtl]
Take from your soul's great portal
拿 从 你的 灵魂的 伟大的 门户网站

从你灵魂的伟大门户中汲取力量

[ðə; ði]['bæriə(r)][ɒv; əv] [daʊt] .
The barrier of doubt .
这 障碍 的 怀疑 .

怀疑的屏障。

[tuː; tə]['hʌmb(ə)l][fəʊk][ænd; ənd] ['wɪəri]
To humble folk and weary
到 谦逊的 民间 和 厌倦

致卑微的人们和疲惫的人们

[gɪv] ['hɑːti] ['welkəmɪŋ] ,
Give hearty welcoming ,
给 爽朗 欢迎 ,

热情欢迎,

[jɔː(r); jə(r)] [brest] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə] - ['mɒrəʊ]
Your breast shall be to - morrow
你的 胸部 将 是 到 - 明天

你的乳房明天就会是

[ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] .
The cradle of a King .
这 摇篮 的 一个 国王 .

国王的摇篮。

[ðə; ði] [rəʊb] [ɒv; əv] [kraɪst]
The Robe of Christ
这 长袍 的 基督

基督的长袍

([fɔː(r); fə(r)]['sɪsəl] ['tʃestətən])
(For Cecil Chesterton)
(为了 塞西尔 切斯特顿)

(献给塞西尔·切斯特顿)

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [ɒn] ['kælvəri]
At the foot of the Cross on Calvary
在 这 脚 的 这 叉 在 加略山

在髑髅地十字架脚下

[θriː] ['səʊldʒəz][sæt][ænd; ənd] [daɪst] ,
Three soldiers sat and diced ,
三 士兵 卫星 和 切丁 ,

三名士兵坐下来掷骰子,

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ðə; ði]['dev(ə)l]
And one of them was the Devil
和 一 的 他们 曾是 这 魔鬼

其中一人就是魔鬼。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌn] [ðə; ði] [rəʊb] [ɒv; əv] [kraɪst] .
And he won the Robe of Christ .
和 他 韩元 这 长袍 的 基督 .

他赢得了基督的圣袍。

[wen] [ðə; ði] ['dev(ə)l] ['kɒmz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prɒpə(r)] [fɔːm]
When the Devil comes in his proper form
什么时候 这 魔鬼 来 在 他的 恰当的 形式

当魔鬼以其真正的形态出现时

[tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)] [ai] [dwel] ,
To the chamber where I dwell ,
到 这 房间 在哪里 我 住 ,

回到我居住的房间，

[ai] [nəʊ] [hɪm] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒs]
I know him and make the Sign of the Cross
我 知道 他 和 制作 这 符号 的 这 叉

我认识他，并划十字圣号。

[wɪtʃ] [draɪvz] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] [hel] .
Which drives him back to Hell .
哪个 驱动 他 后退 到 地狱 .

这让他再次坠入地狱。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [laɪk] [ə; eɪ] ['frendli] [mæn]
And when he comes like a friendly man
和 什么时候 他 来 喜欢 一个 友好的 男人

当他像个友善的人一样出现时

[ænd; ənd] [pʊts] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [maɪn] ,
And puts his hand in mine ,
和 放置 他的 手 在 矿 ,

然后他把手放在我的手上，

[ðə; ði] ['fɜːvə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz] [nɒt]
The fervour in his voice is not
这 热情 在 他的 嗓音 是 不是

他声音中的热情并非

[frɒm; frəm] [lʌv] [ɔː(r)] [dʒɔɪ] [ɔː(r)] [waɪn] .
From love or joy or wine .
从 爱 或者 喜悦 或者 葡萄酒 .

出于爱、喜悦或美酒。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
And when he comes like a woman ,
和 什么时候 他 来 喜欢 一个 女士 ,

当他像女人一样出现时，

[wɪð] ['lʌvli] , ['smaɪlɪŋ] [aɪz] ,
With lovely , smiling eyes ,
和 迷人的 , 微笑 眼睛 ,

有着一双美丽、充满笑意的眼睛，

[blæk] [driːmz] [fləʊt] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['gəʊldən] [hed]
Black dreams float over his golden head
黑色的 梦境 漂浮 超过 他的 金的 头

黑色的梦境在他金色的头顶飘荡。

[laɪk] [ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv] ['kæriən] [flaɪz] .
Like a swarm of carrion flies .
喜欢 一个 蜂群 的 腐肉 苍蝇 .

就像一群腐肉苍蝇。

[naʊ] ['meni] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['tɔːtʃəd] [səʊlz]
Now many a million tortured souls
现在 许多 一个 百万 受折磨 灵魂

如今，无数受折磨的灵魂

[ɪn][hɪz; ɪz] [red] [hɔːlz] [ðeə(r)][biː; bi] :
In his red halls there be :
在 他的 红色的 大厅 那里 是 :

在他的红色大厅里有：

[waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [spend] [hɪz; ɪz] ['sʌt(ə)l] [krɑːft]
Why does he spend his subtle craft
为什么 做 他 花费 他的 微妙的 工艺

他为何要花费如此精湛的技艺？

[ɪn] ['hʌntɪŋ] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] ?
In hunting after me ?
在 打猎 后 我 ?

在追捕我吗？

[kɪŋz] , [kwiːnz] [ænd; ənd] ['krestɪd] ['wɒrɪəz]
Kings , queens and crested warriors
国王 , 女王们 和 冠状 战士

国王、王后和带冠武士

[huːz] ['meməri] [rɪŋz] [θruː] [taɪm] ,
Whose memory rings through time ,
谁 记忆 戒指 通过 时间 ,

他的记忆经久不衰，永存不朽。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [preɪ] , [ænd; ənd] [wɒt] [tuː; tə][hɪm]
These are his prey , and what to him
这些 是 他的 猎物 , 和 什么 到 他

这些是他的猎物，对他来说又意味着什么呢？

[ɪz] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)][mæn][ɒv; əv] [raɪm] ,
Is this poor man of rhyme ,
是 这 贫穷的 男人 的 韵 ,

这位可怜的诗人是位押韵高手吗？

[ðæt] [hiː; hi] , [wɪð] [sʌtʃ] [lə'bɔːriəs] [skɪl] ,
That he , with such laborious skill ,
那 他 , 和 这样的 费力的 技能 ,

他以如此精湛的技艺，

[ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm][rəʊl][tuː; tə][rəʊl] ,
Should change from role to role ,
应该 改变 从 角色 到 角色 ,

应该根据角色而变化。

[ʃʊd; ʃəd] ['deɪli] [ækt][səʊ] ['meni] [ə; eɪ] [pɑːt]
Should daily act so many a part
应该 日常的 行为 所以 许多 一个 部分

日常行为应该包含这么多部分

[tuː; tə][get][maɪ]['lɪt(ə)l] [səʊl] ?
To get my little soul ?
到 得到 我的 小的 灵魂 ?

为了得到我那渺小的灵魂？

[əʊ] , [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
Oh , he can be the forest ,
哦 , 他 能 是 这 森林 ,

哦，他可以成为森林。

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi][ðə; ði][sʌn] ,
And he can be the sun ,
和 他 能 是 这 太阳 ,

他可以成为太阳，

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['bʌtəkʌp] , [ɔː(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv][rest]
Or a buttercup , or an hour of rest
或者 一个 毛茛 , 或者 一个 小时 的 休息

或者一朵毛茛花，或者一个小时的休息

[wen] [ðə; ði] ['wɪəri] [deɪ] [ɪz] [dʌn] .
When the weary day is done .
什么时候 这 厌倦 天 是 完毕 .

疲惫的一天结束了。

[ai] [sɔː] [hɪm] [θruː] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [veɪlz] ,
I saw him through a thousand veils ,
我 锯 他 通过 一个 千 面纱 ,

我透过千层面纱看到了他，

[ænd; ənd][hæz; həz][nɒt] [ðɪs] [sə'fais] ?
And has not this sufficed ?
和 有 不是 这 足够了 ?

难道这还不够吗?

[naʊ] , [mʌst; məst][ai] [lʊk] [ɒn][ðə; ði]['dev(ə)l][rəʊbd]
Now , must I look on the Devil robed
现在 , 必须 我 看 在 这 魔鬼 身着长袍

现在，我是否必须直视身披长袍的魔鬼?

[ɪn][ðə; ði]['reɪdiənt] [rəʊb] [ɒv; əv] [kraɪst] ?
In the radiant Robe of Christ ?
在 这 辐射状 长袍 的 基督 ?

身披基督光辉的袍子?

[hiː; hi] ['kɒmz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz][sæd][ænd; ənd][maɪld] ,
He comes , and his face is sad and mild ,
他 来 , 和 他的 脸 是 伤心 和 温和的 ,

他来了，面容忧伤而温和。

[wɪð] [θɔːnz] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] [kraʊnd] ;
With thorns his head is crowned ;
和 荆棘 他的 头 是 加冕 ;

他头上戴着荆棘冠冕；

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [greɪt] ['bliːdɪŋ] [wuːndz] [ɪn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
There are great bleeding wounds in his feet ,
那里 是 伟大的 出血 伤口 在 他的 脚 ,

他的脚上有大片流血的伤口。

[ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] [hænd][ə; eɪ] [wuːnd] .
And in each hand a wound .
和 在 每个 手 一个 伤口 .

每只手上都有伤口。

[haʊ] [kæn; kən][ai] [tel] , [huː] [ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [fuːl] ,
How can I tell , who am a fool ,
如何 能 我 告诉 , WHO 是 一个 傻子 ,

我如何才能分辨谁是傻瓜?

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [kraɪst] [ɔː(r)][nəʊ] ?
If this be Christ or no ?
如果 这 是 基督 或者 不 ?

这是基督吗？还是不是?

[ðəʊz] ['bliːdɪŋ] [hændz] [ˌaʊt'stretʃt] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
Those bleeding hands outstretched to me !
那些 出血 双手 伸展 到 我 !

那双流着血的手向我伸出来！

[ðəʊz] [aɪz] [ðæt] [lʌv] [ˌem 'iː][səʊ] !
Those eyes that love me so !
那些 眼睛 那 爱 我 所以 !

那双如此爱我的眼睛！

[ai] [siː] [ðə; ði] [rəʊb] — [ai] [lʊk] — [ai] [həʊp] —
I see the Robe — I look — I hope —
我 看 这 长袍 — 我 看 — 我 希望 —

我看见了长袍——我看着——我希望——

[ai][fɪə(r)] — [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][wʌn]
I fear — but there is one
我 害怕 — 但 那里 是 一

我担心——但确实存在一个

[huː] [wɪl] [də'rekt][maɪ] ['trʌbld] [maɪnd] ;
Who will direct my troubled mind ;
WHO 将要 直接的 我的 麻烦 头脑 ;

谁来指引我纷乱的心灵?

[kraɪsts] ['mʌðə(r)] [nəʊz] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] .
Christ's Mother knows her Son .
基督的 母亲 知道 她 儿子 .

基督的母亲认识她的儿子。

[əʊ]['mʌðə(r)][ɒv; əv] [gʊd] ['kaʊnsl] , [lend]
O Mother of Good Counsel , lend
哦 母亲 的 好的 法律顾问 , 借

慈悲圣母，请赐予

[ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
Intelligence to me !
智力 到 我 !

对我来说，智慧！

[ɪn'kʌmpəs] [ˌem 'iː] [wɪð] ['wɪzdəm] ,
Encompass me with wisdom ,
包含 我 和 智慧 ,

愿智慧环绕我，

[ðaʊ] ['taʊə(r)][ɒv; əv]['aɪvəri] !
Thou Tower of Ivory !
你 塔 的 象牙 !

象牙塔啊！

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [laɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sez] ,
" This is the Man of Lies , " she says ,
" 这 是 这 男人 的 谎言 , " 她 说道 ,

“这就是谎言之人，”她说。

" [dɪs'gaɪzd] [wɪð] ['fɪəf(ə)l] [ɑːt] :
" Disguised with fearful art :
" 伪装 和 可怕 艺术 :

“以恐怖的艺术伪装：

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['wuːndɪd] [hændz][ænd; ənd] [fiːt] ,
He has the wounded hands and feet ,
他 有 这 受伤 双手 和 脚 ,

他的手脚都受了伤。

[bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [hɑːt] .
But not the wounded heart .
但 不是 这 受伤 心 .

但受伤的心灵却无法愈合。

" [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [krɒs] [ɒn] ['kælvəri]
" Beside the Cross on Calvary
" 旁 这 叉 在 加略山

在髑髅地的十字架旁

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [daɪst] .
She watched them as they diced .
她 观看 他们 作为 他们 切丁 .

她看着他们掷骰子。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [geɪm]
She saw the Devil join the game
她 锯 这 魔鬼 加入 这 游戏

她看到魔鬼也加入了游戏。

[ænd; ənd] [wɪn] [ðə; ði] [rəʊb] [ɒv; əv] [kraɪst] .
And win the Robe of Christ .
和 赢 这 长袍 的 基督 .

赢得基督的圣袍。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [gɜːl]
The Singing Girl
这 歌唱 女孩

歌唱女孩

([fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rev] . ['edwəd] [ef] . - , [es] . [dʒeɪ] .)
(For the Rev . Edward F . Garesche , S . J .)
(为了 这 牧师 . 爱德华 F . - , S . J .)

（献给爱德华·F·加雷舍神父，耶稣会士）

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['meɪdn]
There was a little maiden
那里 曾是 一个 小的 少女

有个小女孩

[ɪn] [bluː] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] [drest] ,
In blue and silver drest ,
在 蓝色的 和 银 睡衣 ,

身着蓝银色长袍，

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [tuː; tə] [gɒd] [ɪn] ['hev(ə)n]
She sang to God in Heaven
她 唱 到 上帝 在 天堂

她向天上的上帝歌唱

[ænd; ənd] [gɒd] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [brest] .
And God within her breast .
和 上帝 之内 她 胸部 .

她胸中住着上帝。

[ˌaɪ 'tiː] ['flʌdɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] ['pleʒə(r)] ,
It flooded me with pleasure ,
它 被淹 我 和 乐趣 ,

它让我感到无比快乐，

[ˌaɪ 'tiː] [pɪəst] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [sɔːd] ,
It pierced me like a sword ,
它 穿孔 我 喜欢 一个 剑 ,

它像剑一样刺穿了我，

[wen] [ðɪs] [jʌŋ] ['meɪdn] [sæŋ] : " [maɪ] [səʊl]
When this young maiden sang : " My soul
什么时候 这 年轻的 少女 唱 : " 我的 灵魂

当这位年轻的少女唱起歌来：“我的灵魂”

[dʌθ] ['mægnɪfaɪ] [ðə; ði] [lɔːd] .
Doth magnify the Lord .
确实 放大 这 主 .

尊崇耶和华。

" [ðə; ði] [stɑːz] [sɪŋ] [ɔːl] [tə'geðə(r)]
" The stars sing all together
" 这 明星 唱歌 全部 一起

群星齐声歌唱

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] [sɪŋ] ,
And hear the angels sing ,
和 听到 这 天使 唱歌 ,

听，天使在歌唱，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《大街》及其他诗歌(Main Street, and Other Poems)
第2/2页

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [hɜːd]
But they said they had never heard
但 他们 说 他们 有 绝不 听到

但他们说他们从未听说过。

[səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
So beautiful a thing .
所以 美丽的 一个 事物 .

多么美好的事物。

[seɪnt] ['meəri] [ænd; ənd] [seɪnt] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ,
Saint Mary and Saint Joseph ,
圣 玛丽 和 圣 约瑟夫 ,

圣玛丽亚和圣约瑟

[ænd; ənd] [seɪnt] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
And Saint Elizabeth ,
和 圣 伊丽莎白 ,

还有圣伊丽莎白，

[preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ['poʊəts] [naʊ]
Pray for us poets now
祈祷 为了 我们 诗人 现在

现在就为我们诗人祈祷吧

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [deθ] .
And at the hour of death .
和 在 这 小时 的 死亡 .

以及临终之时。

[ðə; ði] [əˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n]
The Annunciation
这 圣母领报

圣母领报

([fɔː(r); fə(r)] ['helən] ['pæri] ['iːdn])
(For Helen Parry Eden)
(为了 海伦 格挡 伊甸园)

（献给海伦·帕里·伊登）

" [heɪl] ['meəri] , [fʊl] [ɒv; əv] [greɪs] , " [ðə; ði] ['eɪndʒl] [seθ] .
" Hail Mary , full of grace , " the Angel saith .
" 冰雹 玛丽 , 满的 的 优雅 , " 这 天使 赛斯说 .

“万福玛利亚，充满圣宠者，”天使说。

['aʊə(r)] ['leɪdi] [baʊz] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [ɪz] [ə'ʃeɪmd] ;
Our Lady bows her head , and is ashamed ;
我们的 女士 弓 她 头 , 和 是 羞愧 ;

圣母低下头，感到羞愧；

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['braɪdgruːm] [huː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [nemd] ,
She has a Bridegroom Who may not be named ,
她 有 一个 新郎 WHO 可能 不是 是 命名 ,

她有一位新郎，但新郎的姓名暂不透露。

[hɜː(r); hə(r)]['mɔːt(ə)l] [fleʃ] [beəz] [hɪm] [huː] ['kɒŋkəz] [deθ] .
Her mortal flesh bears Him Who conquers death .
她 凡人 肉 熊 他 WHO 征服者 死亡 .

她凡人的肉身孕育着战胜死亡的那一位。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪt] - ;
Now in the dust her spirit grovelleth ;
现在 在 这 灰尘 她 精神 - ;

如今她的灵魂匍匐在尘埃中;

[tuː] [braɪt] [ə; eɪ] [sʌn] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hæz; həz] [fleɪmd] ,
Too bright a Sun before her eyes has flamed ,
也 明亮的 一个 太阳 前 她 眼睛 有 火焰 ,

眼前的太阳太过耀眼，灼伤了她的双眼。

[tuː] [feə(r)][ə; eɪ]['herəld][dʒɔɪ] [tuː] [haɪ] [prə'kleɪmd] ,
Too fair a herald joy too high proclaimed ,
也 公平的 一个 先驱 喜悦 也 高的 宣布 ,

太过公正的使者宣告了过高的喜悦，

[ænd; ənd]['hjuːmən][lɪps][hæv; həv] ['trembld] [ɪn][gɑːdz] [breθ] .
And human lips have trembled in God's breath .
和 人类 嘴唇 有 颤抖 在 神的 气息 .

人的嘴唇在上帝的气息中颤抖。

[əʊ]['mʌðə(r)] - [meɪd] , [ðaʊ] [ɑːt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə]['kʌvə(r)]
O Mother - Maid , thou art ashamed to cover
哦 母亲 - 女佣 , 你 艺术 羞愧 到 覆盖

哦，圣母玛利亚，你羞于遮盖。

[wɪð] [ðaɪ] [waɪt] [self] , [weər'ɒn] [nəʊ] [steɪn] [kæn; kən] [biː; bi] ,
With thy white self , whereon no stain can be ,
和 你的 白色的 自己 , 其中 不 弄脏 能 是 ,

你那纯洁无瑕的灵魂，毫无污点可言。

[ðaɪ] [gɒd] , [huː] [keɪm] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ðaɪ] ['lʌvə(r)] ,
Thy God , Who came from Heaven to be thy Lover ,
你的 上帝 , WHO 来了 从 天堂 到 是 你的 情人 ,

你的神，那位从天而降成为你爱人的神，

[ðaɪ] [gɒd] , [huː] [keɪm] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [dwel] [ɪn] [ðiː] .
Thy God , Who came from Heaven to dwell in thee .
你的 上帝 , WHO 来了 从 天堂 到 住 在 你 .

你的神，祂从天而降，住在你里面。

[ə'baʊt] [ðaɪ] [hed] [sə'lestiəl] ['liːdʒənz]['hɒvə(r)] ,
About thy head celestial legions hover ,
关于 你的 头 天体 军团 徘徊 ,

天军环绕在你头顶，

['tʃɑːntɪŋ] [ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv] [ðaɪ] [hjuː'mɪləti] .
Chanting the praise of thy humility .
吟唱 这 称赞 的 你的 谦逊 .

颂扬你的谦逊。

['rəʊzɪz]
Roses
玫瑰

玫瑰

([fɔː(r); fə(r)] ['kæθərɪn] -)
(For Katherine Bregy)
(为了 凯瑟琳 -)

（献给凯瑟琳·布雷吉）

[ai] [went] [tuː; tə]['gæðə(r)]['rəʊzɪz][ænd; ənd] [twaɪn] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] ,
I went to gather roses and twine them in a ring ,
我 去 到 收集 玫瑰 和 缠绕 他们 在 一个 戒指 ,

我去采摘玫瑰，把它们编成一个花环。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['pəʊzi] , [ə; eɪ]['pəʊzi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] .
For I would make a posy , a posy for the King .
为了 我 会 制作 一个 铭文 , 一个 铭文 为了 这 国王 .

因为我要为国王献上一束花。

[ai][gɒt][æn; ən] ['hʌndrəd] ['rəʊzɪz] , [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ðeə(r)][biː; bi] ,
I got an hundred roses , the loveliest there be ,
我 得到 一个 百 玫瑰 , 这 最可爱的 那里 是 ,

我收到了一百朵玫瑰，世上最美的玫瑰，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [rəʊz] [vaɪn][ænd; ənd][ðə; ði][pɪŋk] [rəʊz] [bʊʃ] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [red] [rəʊz] [triː] .
From the white rose vine and the pink rose bush and from the red rose tree .
从 这 白色的 玫瑰 藤 和 这 粉色的 玫瑰 衬套 和 从 这 红色的 玫瑰 树 .

从白玫瑰藤蔓、粉红玫瑰丛和红玫瑰树上采摘。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [tʊk] [maɪ]['pəʊzi][ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt]
But when I took my posy and laid it at His feet
但 什么时候 我 采取 我的 铭文 和 铺设 它 在 他的 脚

但当我拿起花束放在祂脚下时

[ai] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['rəʊzɪz][ə; eɪ] ['mɪljən] [taɪmz] [mɔː(r)] [swiːt] .
I found He had His roses a million times more sweet .
我 成立 他 有 他的 玫瑰 一个 百万 时代 更多的 甜的 .

我发现祂的玫瑰比这甜美一百万倍。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['skɑːlət] ['blɒsəm] [ə'pɒn] [iːtʃ] [fʊt] [ænd; ənd][hænd] ,
There was a scarlet blossom upon each foot and hand ,
那里 曾是 一个 猩红 开花 之上 每个 脚 和 手 ,

每只手和每只脚上都开着一朵鲜红的花朵。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [pɪŋk] [rəʊz] [bluːmd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lænd] .
And a great pink rose bloomed from His side for the healing of the land .
和 一个 伟大的 粉色的 玫瑰 盛开 从 他的 边 为了 这 康复 的 这 土地 .

一朵巨大的粉红色玫瑰从祂的肋旁绽放，为要医治这片土地。

[naʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] [feə(r)][ænd; ənd]['ɔːf(ə)l] [kɪŋ] [ðeə(r)][ɪz] [ðɪs] ['mɑːv(ə)l][təʊld] ,
Now of this fair and awful King there is this marvel told ,
现在 的 这 公平的 和 可怕 国王 那里 是 这 奇迹 讲述 ,

关于这位既英俊又可怕的国王，流传着这样一个奇闻：

[ðæt] [hiː; hi] [weəz] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] [lɪŋkt] [θɔːnz] [ɪn'sted] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][gəʊld] .
That He wears a crown of linked thorns instead of one of gold .
那 他 穿着 一个 王冠 的 链接 荆棘 反而 的 一 的 金子 .

祂头戴荆棘冠冕，而不是金冠冕。

[weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θɔːnz] [ɑː(r); ə(r)]['rəʊzɪz] , [ænd; ənd][ai] [sɔː] [ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] [red] ,
Where there are thorns are roses , and I saw a line of red ,
在哪里 那里 是 荆棘 是 玫瑰 , 和 我 锯 一个 线 的 红色的 ,

荆棘丛中长出玫瑰，我看到了一抹红色。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [riːθ] [ɒv; əv]['rəʊzɪz][ə'raʊnd][hɪz; ɪz]['reɪdiənt] [hed] .
A little wreath of roses around His radiant head .
一个 小的 花圈 的 玫瑰 大约 他的 辐射状 头 .

袖光彩照人的头上戴着一小圈玫瑰花环。

[ə; eɪ] [red] [rəʊz][ɪz][hɪz; ɪz]['seɪkrɪd] [hɑːt] , [ə; eɪ] [waɪt] [rəʊz][ɪz][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
A red rose is His Sacred Heart , a white rose is His face ,
一个 红色的 玫瑰 是 他的 神圣 心 , 一个 白色的 玫瑰 是 他的 脸 ,

红玫瑰代表袖的圣心，白玫瑰代表袖的容颜。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breθ] [hæz; həz] [tɜːnd] [ðə; ði]['bærən] [wɜːld] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['flaʊəri]
And His breath has turned the barren world to a rich and flowery
和 他的 气息 有 转向 这 荒芜 世界 到 一个 富有的 和 如花
[pleɪs] .
place .
地方 .

袖的气息将贫瘠的世界变成了繁花似锦的富饶之地。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] ['ʃærən] , [hɪz; ɪz] ['gɑːdnə(r)] [ˌeɪ 'em][ai] ,
He is the Rose of Sharon , His gardener am I ,
他 是 这 玫瑰 的 莎伦 , 他的 园丁 是 我 ,

他是沙仑的玫瑰，我是他的园丁。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [drɪŋk] [hɪz; ɪz] ['freɪgrəns] [ɪn] ['hev(ə)n] [wen] [ai][daɪ] .
And I shall drink His fragrance in Heaven when I die .
和 我 将 喝 他的 香味 在 天堂 什么时候 我 死 .

我死后将在天堂里闻到他的芬芳。

[ðə; ði] [ˌvɪzɪ'teɪʃn]
The Visitation
这 探视

探访

([fɔː(r); fə(r)] ['luːɪs] ['ɪmədʒən] ['gɪni])
(For Louise Imogen Guiney)
(为了 路易丝 伊莫金 吉尼)

（献给路易丝·伊莫金·吉尼）

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv] [fleʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [aɪz]
There is a wall of flesh before the eyes
那里 是 一个 墙 的 肉 前 这 眼睛

眼前是一堵血肉之墙。

[ɒv; əv][dʒɒn] , [huː] [jet] [pə'siːv] [ænd; ənd] [heilz] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] .
Of John , who yet perceives and hails his King .
的 约翰 , WHO 然而 感知 和 冰雹 他的 国王 .

约翰，他仍然感知并赞美他的君王。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)] ['leɪdiz] ['peɪnf(ə)l] [blɪs] [tuː; tə] [brɪŋ]
It is Our Lady's painful bliss to bring
它 是 我们的 女士的 痛苦 极乐 到 带来

这是圣母痛苦的幸福，带来

[bɪ'fɔː(r)] [mæn'kaɪnd] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪz] .
Before mankind the Glory of the skies .
前 人类 这 荣耀 的 这 天空 .

在人类面前，天空展现了荣耀。

[hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] [fiːlz] [hɜː(r); hə(r)] [wuːmz] [swiːt] ['bɜːd(ə)n] [raɪz]
Her cousin feels her womb's sweet burden rise
她 表哥 感觉 她 子宫的 甜的 负担 上升

她的表妹感到子宫里甜蜜的负担在上升

[ænd; ənd] [liːp] [wɪð] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [fɔːθ] [tuː; tə] [sɪŋ] ,
And leap with joy , and she comes forth to sing ,
和 飞跃 和 喜悦 ， 和 她 来 前进 到 唱歌 ，

她欢呼雀跃，走上前来歌唱。

[wɪð] [tremblɪŋ] [maʊθ] , [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['welkəmɪŋ] .
With trembling mouth , her words of welcoming .
和 发抖 嘴 ， 她 字 的 欢迎 .

她嘴唇颤抖，说出了欢迎的话语。

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [hɜː(r); hə(r)] ['hɪd(ə)n] [gɒd] , [ænd; ənd] ['prɔfisai] .
She knows her hidden God , and prophesies .
她 知道 她 隐 上帝 ， 和 预言 .

她了解她隐藏的神，并能预言未来。

[seɪnt] [dʒɒn] , [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , ['wɪəri] [səʊlz] [ðæt] ['tæri]
Saint John , pray for us , weary souls that tarry
圣 约翰 ， 祈祷 为了 我们 ， 厌倦 灵魂 那 焦油

圣约翰，请为我们这些疲惫徘徊的灵魂祈祷。

[weə(r)] [laɪf][ɪz] ['wɪðəd] [baɪ] [sɪnz] ['dedli] [breθ] .
Where life is withered by sin's deadly breath .
在哪里 生活 是 干枯 经过 罪的 致命 气息 .

罪恶的致命气息使生命凋零。

[preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [huːm] [ðə; ði] [dɒgz] [ɒv; əv] ['seɪtn] ['hæri] ,
Pray for us , whom the dogs of Satan harry ,
祈祷 为了 我们 ， 谁 这 狗 的 撒但 哈利 ，

请为我们祷告，我们正遭受撒旦的恶犬骚扰。

[seɪnt] [dʒɒn] , [seɪnt] [æn] , [ænd; ənd] [seɪnt] [ɪ'lɪzəbəθ] .
Saint John , Saint Anne , and Saint Elizabeth .
圣 约翰 ， 圣 安妮 ， 和 圣 伊丽莎白 .

圣约翰、圣安妮和圣伊丽莎白。

[ænd; ənd] , ['mʌðə(r)]['meəri] , [gɪv] [ˌjuː 'es] [kraɪst] [tuː; tə] ['kæri]
And , Mother Mary , give us Christ to carry
和 ， 母亲 玛丽 ， 给 我们 基督 到 携带

圣母玛利亚，请赐给我们基督，让我们承载祂。

[wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] [hɑːts] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['kɒŋkə(r)] [deθ] .
Within our hearts , that we may conquer death .
之内 我们的 心 ， 那 我们 可能 征服 死亡 .

在我们心中，我们可以战胜死亡。

[ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n]
Multiplication
乘法

乘法

([fɔː(r); fə(r)][es] . [em] . [iː] .)
(For S . M . E .)
(为了 S . M . E .)

（适用于中小企业）

[ai] [teɪk] [maɪ] [liːv] , [wɪð] ['sɒrəʊ] , [ɒv; əv] [hɪm] [ai] [lʌv] [səʊ] [wel] ;
I take my leave , with sorrow , of Him I love so well ;
我 拿 我的 离开 ， 和 悲哀 ， 的 他 我 爱 所以 出色地 ；

我怀着悲伤的心情告别我深爱的主；

[ai] [lʊk] [maɪ][lɑːst][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [smɔːl] [ænd; ənd]['reɪdiənt]['prɪz(ə)n] - [sel] ;
I look my last upon His small and radiant prison - cell ;
我 看 我的 最后的 之上 他的 小的 和 辐射状 监狱 - 细胞 ；

我最后凝视着他那间小巧而明亮的牢房；

[əʊ] ['hæpi] [læmp] !
O happy lamp !
哦 快乐的 灯 !

哦，快乐的灯！

[tuː; tə] [sɜːv] [hɪm] [wɪð] ['nevə(r)] ['siːsɪŋ] [lait] !
to serve Him with never ceasing light !
到 服务 他 和 绝不 停止 光 !

以永不熄灭的光芒侍奉祂！

[əʊ] ['hæpi] [fleɪm] !
O happy flame !
哦 快乐的 火焰 !

快乐的火焰啊！

[tuː; tə]['tremb(ə)l][fər'evə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] !
to tremble forever in His sight !
到 颤抖 永远 在 他的 视线 !

在祂面前永远战栗！

[ai] [liːv] [ðə; ði]['həʊli]['kwaɪət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['laʊdli] ['hjuːmən] [treɪn] ,
I leave the holy quiet for the loudly human train ,
我 离开 这 圣 安静的 为了 这 高声 人类 火车 ,

我离开神圣的宁静，走进喧闹的人群列车。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [briːðd] [ə'pɒn][ɪz] [fɪld] [wɪð] ['ləʊnli] [peɪn] .
And my heart that He has breathed upon is filled with lonely pain .
和 我的 心 那 他 有 呼吸 之上 是 已填 和 孤独 疼痛 .

祂曾吹拂过我的心，如今却充满了孤独的痛苦。

[əʊ] [kɪŋ] , [əʊ] [frend] , [əʊ]['lʌvə(r)] !
O King , O Friend , O Lover !
哦 国王 , 哦 朋友 , 哦 情人 !

哦，国王，哦，朋友，哦，爱人！

[wɒt] [s'ɔːɹɐ] [griːf] [kæn; kən][biː; bi]
What sorer grief can be
什么 更痛 悲伤 能 是

还有什么比这更痛苦的呢？

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['redɪst] [depθs] [ɒv; əv] [hel] [ðæn; ðən] ['bænɪʃmənt] [frɒm; frəm] [ðiː] ?
In all the reddest depths of Hell than banishment from Thee ?
在 全部 这 最红 深度 的 地狱 比 流放 从 汝 ?

即使身处地狱最深处，也比被你放逐更可怕？

[bʌt; bət][frɒm; frəm][maɪ] ['wɪndəʊ] [æz; əz][ai] [spiːd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [lænd]
But from my window as I speed across the sleeping land
但 从 我的 窗户 作为 我 速度 穿过 这 睡眠 土地

但当我驾车飞驰过这片沉睡的土地时，透过我的车窗，我看到了这一切。

[ai] [siː] [ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [weər'ɪn] [hɪz; ɪz] ['haʊzɪz] [stænd] .
I see the towns and villages wherein His houses stand .
我 看 这 城镇 和 村庄 其中 他的 房屋 站立 .

我看见祂的房屋所在的城镇和村庄。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [ruːfs] [ai] [siː] [ə; eɪ] [krɒs] ['aʊtlaɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] [naɪt] ,
Above the roofs I see a cross outlined against the night ,
多于 这 屋顶 我 看 一个 叉 概述 反对 这 夜晚 ,

在夜色中，我看到屋顶上方勾勒出一个十字架的轮廓。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][maɪ]['lʌvə(r)] [dwel] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌsækrə'mentl] [mait] .
And I know that there my Lover dwells in His sacramental might .
和 我 知道 那 那里 我的 情人 居住地 在 他的 圣礼 可能 .

我知道，我的爱人就在那里，以祂圣洁的力量居住。

[də'mɪnjənz] [niːl] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [p'aʊəz] [kɪs] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
Dominions kneel before Him , and Powers kiss His feet ,
领地 下跪 前 他 , 和 权力 吻 他的 脚 ,

万王之王跪拜祂，众神之王亲吻祂的脚。

[jet] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][hiː; hi] [kiːps] [hɪz; ɪz] ['wɪəri] [wɒtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['tɜːmɔɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] :
Yet for me He keeps His weary watch in the turmoil of the street :
然而 为了 我 他 保持 他的 厌倦 手表 在 这 动荡 的 这 街道 :

然而，祂在喧嚣的街头依然不渝地守护着我：

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [kɪŋz] [ə'weɪts] [ˌem 'iː] , [weər'evə(r)][ai] [meɪ] [gəʊ] ,
The King of Kings awaits me , wherever I may go ,
这 国王 的 国王 等待 我 , 无论 我 可能 去 ,

无论我走到哪里，万王之王都在等着我。

[əʊ] [huː] [ˌeɪ 'em][ai] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [deɪn] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [sɜːv] [ˌem 'iː][səʊ] ?
O who am I that He should deign to love and serve me so ?
哦 WHO 是 我 那 他 应该 设计 到 爱 和 服务 我 所以 ?

我算什么，竟蒙祂如此恩宠，如此爱我、服侍我？

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ]
Thanksgiving
感恩

感恩

([fɔː(r); fə(r)][dʒɒn]['bʌŋkə(r)])
(For John Bunker)
(为了 约翰 掩体)

（献给约翰·邦克）

[ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ɪn][maɪ] [ɪəz] .
The roar of the world is in my ears .
这 吼 的 这 世界 是 在 我的 耳朵 .

世界的喧嚣震耳欲聋。

[θæŋk] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] !
Thank God for the roar of the world !
感谢 上帝 为了 这 吼 的 这 世界 !

感谢上帝赐予我们世界的喧嚣！

[θæŋk] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['maɪti] [taɪd] [ɒv; əv] [fɪəz]
Thank God for the mighty tide of fears
感谢 上帝 为了 这 强大的 潮 的 恐惧

感谢上帝赐予我们如此强大的恐惧浪潮。

[ə'genst] [ˌem 'iː]['ɔːlweɪz] [hɜːl] !
Against me always hurled !
反对 我 总是 投掷 !

总是对我进行攻击！

[θæŋk] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bɪtə(r)][ænd; ənd] ['siːsləs] [straɪf] ,
Thank God for the bitter and ceaseless strife ,
感谢 上帝 为了 这 苦的 和 不停歇 冲突 ,

感谢上帝赐予的苦难和无休止的争斗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃeɪsənɪŋ] [rɒd] !
And the sting of His chastening rod !
和 这 蜇 的 他的 惩戒 杆 !

还有祂惩戒杖的刺痛！

[θæŋk] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stres] [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪn][ɒv; əv][laɪf] ,
Thank God for the stress and the pain of life ,
感谢 上帝 为了 这 压力 和 这 疼痛 的 生活 ,

感谢上帝赐予我们生活中的压力和痛苦。

[ænd; ənd] [əʊ] , [θæŋk] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] !
And Oh , thank God for God !
和 哦 , 感谢 上帝 为了 上帝 !

哦，感谢上帝！

[ðə; ði] [θɔːn]
The Thorn
这 刺

荆棘

([fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rev] . [tʃɑːlz] [el] . [oʊ'dɑːnəl] , [siː] . [es] . [siː] .)
(For the Rev . Charles L . O'Donnell , C . S . C .)
(为了 这 牧师 . 查尔斯 L . 奥唐奈 , C . S . C .)

（为查尔斯·L·奥唐纳牧师，CSC）

[ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [ə; eɪ] ['reɪdiənt] [pleɪs] ,
The garden of God is a radiant place ,
这 花园 的 上帝 是 一个 辐射状 地方 ,

上帝的花园是一个光辉灿烂的地方，

[ænd; ənd] ['evri] ['flaʊə(r)] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['həʊli] [feɪs] :
And every flower has a holy face :
和 每一个 花 有 一个 圣 脸 :

每一朵花都有一张神圣的面孔：

['aʊə(r)] ['leɪdi] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪli] [bendz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['klaʊdi] [sɒd] ,
Our Lady like a lily bends above the cloudy sod ,
我们的 女士 喜欢 一个 百合 弯曲 多于 这 多云 草皮 ,

圣母像百合花一样俯身在阴沉的草地上，

[bʌt; bət] [seɪnt] ['maɪk(ə)l] [ɪz] [ðə; ði] [θɔːn] [ɒn] [ðə; ði] ['rəʊzbʊʃ] [ɒv; əv] [gɒd] .
But Saint Michael is the thorn on the rosebush of God .
但 圣 迈克尔 是 这 刺 在 这 玫瑰丛 的 上帝 .

但圣米迦勒却是上帝玫瑰丛上的一根刺。

['deɪvɪd] [ɪz] [ðə; ði] [sɒŋ] [ə'pɒn] [gɑːdz] [lɪps] ,
David is the song upon God's lips ,
大卫 是 这 歌曲 之上 神的 嘴唇 ,

大卫是上帝口中的歌谣，

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['leɪdi] [ɪz] [ðə; ði] ['gɒblət] [ðæt] [hiː; hi] [sɪps] :
And Our Lady is the goblet that He sips :
和 我们的 女士 是 这 高脚杯 那 他 啜饮 :

而圣母玛利亚就是祂啜饮的酒杯：

[ænd; ənd] ['geɪbriəlz] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] ,
And Gabriel's the breath of His command ,
和 加百列的 这 气息 的 他的 命令 ,

而加百列则是祂命令的气息。

[bʌt; bət] [seɪnt] ['maɪk(ə)l] [ɪz] [ðə; ði] [sɔːd] [ɪn] [gɑːdz] [raɪt] [hænd] .
But Saint Michael is the sword in God's right hand .
但 圣 迈克尔 是 这 剑 在 神的 正确的 手 .

但圣米迦勒是上帝右手中的宝剑。

[ðə; ði] ['aɪvəri] ['taʊə(r)] [ɪz] [feə(r)] [tuː; tə] [siː] ,
The Ivory Tower is fair to see ,
这 象牙 塔 是 公平的 到 看 ,

象牙塔是可以看的，

[ænd; ənd] [meɪ] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːlz] [ɪn'kʌmpəs] [ˌem 'iː] !
And may her walls encompass me !
和 可能 她 墙壁 包含 我 !

愿她的城墙将我环绕！

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['dev(ə)l] ['kɒmz] [wɪð] [ðə; ði]['θʌndə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mait] ,
But when the Devil comes with the thunder of his might ,
但 什么时候 这 魔鬼 来 和 这 雷 的 他的 可能 ，
但当魔鬼带着他雷霆般的威能而来时，

[seɪnt] ['maɪk(ə)l] , [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [faɪt] !
Saint Michael , show me how to fight !
圣 迈克尔 ， 展示 我 如何 到 斗争 ！
圣米迦勒，请教我如何战斗！

[ðə; ði][bɪg] [tɒp]
The Big Top
这 大的 顶部
大帐篷

[ðə; ði] [buːm] [ænd; ənd][bleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [brɑːs] [bænd][ɪz] ['tʃɪərɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [hɑːt]
The boom and blare of the big brass band is cheering to my heart
这 繁荣 和 喧嚣 的 这 大的 黄铜 乐队 是 欢呼 到 我的 心
大铜管乐队的轰鸣声和嘹亮的乐声令我心潮澎湃。

[ænd; ənd][ai] [laɪk] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði]['træmp(ə)ld] [grɑːs] [ænd; ənd] ['elɪfənts] [ænd; ənd] [heɪ] .
And I like the smell of the trampled grass and elephants and hay .
和 我 喜欢 这 闻 的 这 践踏 草 和 大象 和 干草 .
我喜欢被踩踏过的青草、大象和干草的味道。

[ai] [teɪk] [ɒf] [maɪ][hæt][tuː; tə][ðə; ði]['ækrəbæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['delɪkət] , [strɒŋ] [ɑːt] ,
I take off my hat to the acrobat with his delicate , strong art ,
我 拿 离开 我的 帽子 到 这 杂技演员 和 他的 精美的 ， 强的 艺术 ，
我向这位技艺精湛、力量十足的杂技演员脱帽致敬。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɒtli] [mɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɔːk] - [feɪst] [klaʊn] [draɪvz] [ɔːl][maɪ][keə(r)] [ə'weɪ] .
And the motley mirth of the chalk - faced clown drives all my care away .
和 这 杂乱无章 欢笑 的 这 粉笔 - 面对 小丑 驱动 全部 我的 关心 离开 .
而那位面色蜡黄的小丑的滑稽笑声，驱散了我所有的烦恼。

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [fiːl] [æz; əz] [ðeɪ] [mʌst; məst] [fiːl] , [ðiːz] ['pleər] [breɪv] [ænd; ənd][feə(r)] ,
I wish I could feel as they must feel , these players brave and fair ,
我 希望 我 可以 感觉 作为 他们 必须 感觉 ， 这些 玩家 勇敢的 和 公平的 ，
我多么希望自己能体会到他们的感受，这些球员勇敢又公平。

[huː] ['nɒnʃələntli] ['dʒʌgl] [deθ] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ]['steərɪŋ] [θrɒŋ] .
Who nonchalantly juggle death before a staring throng .
WHO 漫不经心地 杂耍 死亡 前 一个 凝视 人群 .
在众目睽睽之下，他们若无其事地玩弄着死亡。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [faɪn] [tuː; tə] [wɔːk] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)][ɪn][ðə; ði][eə(r)]
It must be fine to walk a line of silver in the air
它 必须 是 美好的 到 走 一个 线 的 银 在 这 空气
在空中走一排银色的线一定很棒。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kliːv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɒv; əv] [speɪs] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [sɒŋ] .
And to cleave a hundred feet of space with a gesture like a song .
和 到 劈开 一个 百 脚 的 空间 和 一个 手势 喜欢 一个 歌曲 .
用一个动作，如同歌声般，划破百尺之间的距离。

[sɜː(r)] ['henri] ['ɜːvɪŋ] ['nevə(r)] [njuː] [ə; eɪ]['kiːnə(r)] , [s'wiːtər] [θrɪl]
Sir Henry Irving never knew a keener , sweeter thrill
先生 亨利 欧文 绝不 知道 一个 更敏锐 ， 更甜 刺激
亨利·欧文爵士从未体验过如此强烈、如此甜蜜的激动。

[ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [stəː][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][hɪm] [huː] [tɜːnz] [hɪz; ɪz] ['peɪntɪd] [feɪs]
Than that which stirs the breast of him who turns his painted face
比 那 哪个 搅拌 这 胸部 的 他 WHO 转弯 他的 绘 脸
比那搅动他涂着油彩的脸庞的人心中的东西更甚。

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːklɪŋ] [kraʊd] [huː] [lɑːf] [ə'laʊd][ænd; ənd][klæp][hændz] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl]
To the circling crowd who laugh aloud and clap hands with a will
到 这 盘旋 人群 WHO 笑 大声 和 拍 双手 和 一个 将要
向围拢过来、开怀大笑、热情鼓掌的人群致敬

[æz; əz][ə; eɪ] ['trɪbjuːt][tuː; tə][ðə; ði] [klaʊn] [huː] [wʌn][ðə; ði] [greɪt] [wiːl] - ['bærəʊ] [reɪs] .
As a tribute to the clown who won the great wheel - barrow race .
作为 一个 贡 到 这 小丑 WHO 韩元 这 伟大的 车轮 - 巴罗 种族 .
谨以此文向赢得独轮车大赛的小丑致敬。

[naʊ] , [wʌn][ʃæl; ʃəl] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [rɒk] [wɪð] [ə; eɪ] ['mælɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪf] ,
Now , one shall work in the living rock with a mallet and a knife ,
现在 , 一 将 工作 在 这 活的 岩石 和 一个 槌 和 一个 刀 ,
现在，要用木槌和刀在活石上动工。

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][ʃæl; ʃəl] [dɑːns] [ɒn][ə; eɪ][bɪg] [waɪt] [hɔːs] [ðæt] ['kæntə] [raʊnd] [ə; eɪ] [rɪŋ] ,
And another shall dance on a big white horse that canters round a ring ,
和 其他 将 舞蹈 在 一个 大的 白色的 马 那 坎特 圆形的 一个 戒指 ,
还有一位将骑着一匹绕着圆圈小跑的白色骏马跳舞，

[baɪ] [ə'nʌðərz] [hænd][ʃæl; ʃəl] ['kʌləs] [stænd][ɪn] [sɪ'mɪlɪtjuːd] [ɒv; əv][laɪf] ;
By another's hand shall colours stand in similitude of life ;
经过 另一个的 手 将 颜色 站立 在 相似性 的 生活 ;
他人之手，色彩将与生命相映成趣；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [muːvd] [baɪ][wʌn] [mɪ'stɪəriəs] [haɪ] [θɪŋ] .
And the hearts of the three shall be moved by one mysterious high thing .
和 这 心 的 这 三 将 是 已搬 经过 一 神秘 高的 事物 .
三人的心将被一件神秘而崇高的事物所感动。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['skʌlptə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ækrəbæt][ænd; ənd][ðə; ði]['peɪntə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] .
For the sculptor and the acrobat and the painter are the same .
为了 这 雕塑家 和 这 杂技演员 和 这 画家 是 这 相同的 .
雕塑家、杂技演员和画家其实是同一个人。

[ðeɪ] [nəʊ] [wʌn] [həʊp] , [wʌn] [fɪə(r)] , [wʌn] [praɪd] , [wʌn] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd][wʌn] [mɜːθ] ,
They know one hope , one fear , one pride , one sorrow and one mirth ,
他们 知道 一 希望 , 一 害怕 , 一 自豪 , 一 悲哀 和 一 欢笑 ,
他们知晓一种希望，一种恐惧，一种骄傲，一种悲伤和一种欢乐。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [teɪk] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['endləs] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɪk(ə)l] [wɜːrldz] [ə'kleɪm] ;
And they take delight in the endless fight for the fickle world's acclaim ;
和 他们 拿 喜 在 这 无尽的 斗争 为了 这 反复无常 世界的 欢呼 ;
他们乐于为赢得善变世界的赞誉而进行无休止的斗争；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['wɜːʃɪp] [ɑːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [sɜːv] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] .
For they worship art above the clouds and serve her on the earth .
为了 他们 崇拜 艺术 多于 这 云 和 服务 她 在 这 地球 .
因为他们敬拜云端之上的艺术，并在地上侍奉她。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [huː] [kæn; kən] [bɪld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌbən] [rɒk] [nəʊ] [fɔːm] [ɒv; əv] ['lʌvlinəs] ,
But you , who can build of the stubborn rock no form of loveliness ,
但 你 , WHO 能 建造 的 这 固执的 岩石 不 形式 的 可爱 ,
但是你，却无法用坚硬的岩石建造出任何美好的事物。

[huː] [kæn; kən]['nevə(r)]['mɪŋg(ə)l][ðə; ði]['reɪdiənt] [hjʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['wʌndə(r)][lɪv; laɪv] ,
Who can never mingle the radiant hues to make a wonder live ,
WHO 能 绝不 交融 这 辐射状 色调 到 制作 一个 想知道 居住 ,
谁能将绚丽的色彩融合在一起，创造出奇迹？

[huː] [kæn; kən]['əʊnli] [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][wəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn][ə; eɪ] ['rɪðmɪk] [dres] —
Who can only show your little woe to the world in a rhythmic dress —
WHO 能 仅有的 展示 你的 小的 悲哀 到 这 世界 在 一个 节奏 裙子 —
谁只能用一件充满韵律的裙子向世人展现你那微不足道的悲伤——

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kaʊntəpɑːt] [ɒv; əv][juː; jʊ] [dʌz] [ðə; ði] [θriː] - [rɪŋ] ['sɜːkəs] [gɪv] ?
What kind of a counterpart of you does the three - ring circus give ?
什么 种类 的 一个 对应物 的 你 做 这 三 - 戒指 马戏团 给 ?

三环马戏团能给你带来怎样的反面?

[wel] — [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][saɪd] - [ʃəʊ] [tent][tuː; tə] - [deɪ] [sʌm; səm]['piːp(ə)l][stænd] ,
Well — here in the little side - show tent to - day some people stand ,
出色地 — 这里 在 这 小的 边 - 展示 帐篷 到 - 天 一些 人们 站立 ,

今天，在这个小小的马戏团帐篷里，有些人站着……

[wʌn][ɪz][ə; eɪ]['dʒaɪənt] , [wʌn][ə; eɪ] [dwɔːf] , [ænd; ənd][wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] ['fɪgəd] [skɪn] ,
One is a giant , one a dwarf , and one has a figured skin ,
一 是 一个 巨大的 , 一 一个 矮人 , 和 一 有 一个 想 皮肤 ,

一个是巨人，一个是矮人，还有一个皮肤纹理粗糙。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪz] [skɑːd] [ænd; ənd] [sɪrd] [ænd; ənd] ['mɑːd] [baɪ] [feɪts] [rɪ'lentləs] [hænd] ,
And each is scarred and seared and marred by Fate's relentless hand ,
和 每个 是 疤痕 和 烤 和 受损 经过 命运的 狠 手 ,

每一处都伤痕累累，被命运无情的手所摧残。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [ʃəʊz] [hɪz; ɪz] [griːf] [fɔː(r); fə(r)] [peɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [praɪd] [ˌðeər'ɪn] .
And each one shows his grief for pay , with a sort of pride therein .
和 每个 一 演出 他的 悲伤 为了 支付 , 和 一个 种类 的 自豪 其中 .

每个人都表现出对报酬的渴望，并对此感到某种自豪。

[juː; jʊ] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['sɒrəʊ] ['ɪntuː] [raɪm] [ænd; ənd] [wɒnt] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [lʊk] ;
You put your sorrow into rhyme and want the world to look ;
你 放 你的 悲哀 进入 韵 和 想 这 世界 到 看 ;

你把悲伤谱成韵文，希望全世界都能看到;

[juː; jʊ] [sɪŋ] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ruːɪnd] [həʊp] [ænd; ənd] [wɒnt] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [hɪə(r)] ;
You sing the news of your ruined hope and want the world to hear ;
你 唱歌 这 消息 的 你的 毁坏 希望 和 想 这 世界 到 听到 ;

你歌唱着希望破灭的消息，想要让全世界都听到;

[ðeə(r)] [wəʊ] [ɪz] [pent] [ɪn] [ə; eɪ] ['kænvəs] [tent] [ænd; ənd] [jɔːz] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɪntɪd] [bʊk] .
Their woe is pent in a canvas tent and yours in a printed book .
他们的 悲哀 是 五角星 在 一个 帆布 帐篷 和 你的 在 一个 打印 书 .

他们的苦难被囚禁在帆布帐篷里，而你的苦难却被装在印刷的书籍里。

[əʊ] , ['pəʊɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brəʊkən] [hɑːt] , [sə'luːt] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðəz] [hɪə(r)] !
O , poet of the broken heart , salute your brothers here !
哦 , 诗人 的 这 破碎的 心 , 礼炮 你的 兄弟 这里 !

哦，心碎的诗人，向这里的兄弟们致敬!

[kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [spiːks]
Queen Elizabeth Speaks
女王 伊丽莎白 说话

伊丽莎白女王讲话

[maɪ] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [steɪnd] [wɪð] [blʌd] , [maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [praʊd] [ænd; ənd] [kəʊld] ,
My hands were stained with blood , my heart was proud and cold ,
我的 双手 是 染色 和 血 , 我的 心 曾是 自豪的 和 寒冷的 ,

我的双手沾满了鲜血，我的心却骄傲而冰冷。

[maɪ] [səʊl] [ɪz] [blæk] [wɪð] [ʃeɪm] . . .
My soul is black with shame . . .
我的 灵魂 是 黑色的 和 耻辱 . . .

我羞愧难当，灵魂一片漆黑……

[bʌt; bət] [ai] [geɪv] ['ʃeɪkspɪə(r)] [gəʊld] .
but I gave Shakespeare gold .
但 我 给予 莎士比亚 金子 .

但我给了莎士比亚黄金。

[səʊ]['ɑːftə(r)] ['iːən] [ɒv; əv] [fleɪm] , [ai] [meɪ] , [baɪ] [greɪs] [ɒv; əv][gɒd] ,
So after aeons of flame , I may , by grace of God ,
所以 后 亿万年 的 火焰 , 我 可能 , 经过 优雅 的 上帝 ,

所以，历经亿万年的烈焰，我或许，蒙上帝恩典，

[raɪz] [ʌp][tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] [dʌst] [ðæt] ['ʃeɪkˌspɪərz] [fiːt] [hæv; həv][trɒd] .
Rise up to kiss the dust that Shakespeare's feet have trod .
上升 向上 到 吻 这 灰尘 那 莎士比亚的 脚 有 践踏 .

起身亲吻莎士比亚足迹所踏过的尘土。

[mɪd] - ['əʊʃ(ə)n][ɪn][wɔː(r)] - [taɪm]
Mid - ocean in War - time
中 - 海洋 在 战争 - 时间

战时的大洋中央

([fɔː(r); fə(r)][maɪ]['mʌðə(r)])
(For My Mother)
(为了 我的 母亲)

（献给我的母亲）

[ðə; ði]['frædʒaɪl] ['splendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['lev(ə)l] [siː] ,
The fragile splendour of the level sea ,
这 脆弱的 辉煌 的 这 等级 海 ,

平坦海面的脆弱壮丽，

[ðə; ði] [muːnz] [sə'riːn] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] - [veɪld] [feɪs] ,
The moon's serene and silver - veiled face ,
这 月亮的 安详 和 银 - 含蓄 脸 ,

月亮宁静而银光闪闪的脸庞，

[meɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ves(ə)l][æn; ən] [ɪn'tʃɑːntɪd] [pleɪs]
Make of this vessel an enchanted place
制作 的 这 血管 一个 迷人的 地方

让这艘船成为一个充满魔力的地方

[fʊl] [ɒv; əv] [waɪt] [mɜːθ] [ænd; ənd]['gəʊldən] ['sɔːsəri] .
Full of white mirth and golden sorcery .
满的 的 白色的 欢笑 和 金的 巫术 .

充满白色欢乐和金色魔法。

[naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [ʃæl; ʃəl] ['keələs] ['lɑːftə(r)] [biː; bi]
Now , for a time , shall careless laughter be
现在 , 为了 一个 时间 , 将 粗心 笑声 是

现在，暂时，无忧无虑的笑声将会……

['blendɪd] [wɪð] [sɒŋ] , [tuː; tə] [lend] [sɒŋ] [s'wiːtər] [greɪs] ,
Blended with song , to lend song sweeter grace ,
混合 和 歌曲 , 到 借 歌曲 更甜 优雅 ,

与歌曲融合，使歌曲更添甜美优雅。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [stɑːz] , [ɪn][ðeə(r)] [ʌn'endɪŋ] [reɪs] ,
And the old stars , in their unending race ,
和 这 老的 明星 , 在 他们的 无尽的 种族 ,

而那些老星星，在它们永无止境的竞赛中，

[ʃæl; ʃəl] [hiːd] [ænd; ənd] ['envi] [jʌŋ] [hjuː'mænəti] .
Shall heed and envy young humanity .
将 注意 和 嫉妒 年轻的 人类 .

应当关注并羡慕年轻的人类。

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] - [naɪt] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [liːgz] [ə'weɪ] ,
And yet to - night , a hundred leagues away ,
和 然而 到 - 夜晚 , 一个 百 联赛 离开 ,

然而今晚，远在百里之外，

[ðiːz] ['wɔːtəz] [blʌʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] [red] .

These waters blush a strange and awful red .

这些 水 脸红 一个 奇怪的 和 可怕 红色的 .

这些水呈现出一种奇怪而可怕的红色。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [muːn] , [ə; eɪ] [klaʊd] [əb'siːnli] [greɪ]

Before the moon , a cloud obscenely grey

前 这 月亮 , 一个 云 淫秽地 灰色的

月亮之前，有一团灰蒙蒙的云

['raɪzɪz] [frɒm; frəm] [deks] [ðæt] [kræʃ] [wɪð] ['flaɪɪŋ] [liːd] .

Rises from decks that crash with flying lead .

上升 从 甲板 那 碰撞 和 飞行 带领 .

从撞击着飞溅铅弹的甲板上升起。

[ænd; ənd] [ðiːz] [stɑːz] [smaɪl] [ðeə(r)] [ˌɪmə'mɔːriəl] [wei]

And these stars smile their immemorial way

和 这些 明星 微笑 他们的 远古的 方式

这些星星以亘古不变的方式微笑。

[ɒn] [weɪvz] [ðæt] [ʃraʊd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['njuːli] [ded] !

On waves that shroud a thousand newly dead !

在 波浪 那 裹尸布 一个 千 新 死的 !

在吞噬了成千上万新亡者的波涛之上！

[ɪn] ['meməri] [ɒv; əv] ['ruːpət] [brʊk]

In Memory of Rupert Brooke

在 记忆 的 鲁珀特 布鲁克

谨以此纪念鲁珀特·布鲁克

[ɪn] ['eɪliən] [ɜːθ] , [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['trʌbld] [siː] ,

In alien earth , across a troubled sea ,

在 外星人 地球 , 穿过 一个 麻烦 海 ,

在异乡的地球上，越过波涛汹涌的大海，

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [laɪz] [ðæt] [wɒz; wəz] [səʊ] [feə(r)] [ænd; ənd] [jʌŋ] .

His body lies that was so fair and young .

他的 身体 谎言 那 曾是 所以 公平的 和 年轻的 .

他那具曾经如此白皙年轻的身体静静地躺在那里。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪz] [stɒpt] , [wɪð] [hɑːf] [hɪz; ɪz] [sɔːŋz] [ˌʌn'sʌŋ] ;

His mouth is stopped , with half his songs unsung ;

他的 嘴 是 停止 , 和 一半 他的 歌曲 无名英雄 ;

他的嘴被堵住了，一半的歌都没能唱出来；

[hɪz; ɪz] [ɑːm] [ɪz] [stɪl] , [ðæt] [strʌk] [tuː; tə] [meɪk] [men] [friː] .

His arm is still , that struck to make men free .

他的 手臂 是 仍然 , 那 击 到 制作 男人 自由的 .

他的手臂依然静止，那曾用来解放人类的手臂。

[bʌt; bət] [let] [nəʊ] [klaʊd] [ɒv; əv] [ˌlæmən'teɪʃn] [biː; bi]

But let no cloud of lamentation be

但 让 不 云 的 哀叹 是

但不要让悲伤的阴云笼罩。

[weə(r)] , [ɒn] [ə; eɪ] ['wɔːriərz] [greɪv] , [ə; eɪ] ['laɪə(r)] [ɪz] [hʌŋ] .

Where , on a warrior's grave , a lyre is hung .

在哪里 , 在 一个 战士们 严重 , 一个 竖琴 是 悬挂 .

在战士的坟墓上，悬挂着一把竖琴。

[wiː; wi] [kiːp] [ðə; ði] ['ekəʊz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['gəʊldən] [tʌŋ] ,

We keep the echoes of his golden tongue ,

我们 保持 这 回声 的 他的 金的 舌头 ,

我们保留着他那金舌的回响，

[wiː; wi] [kiːp] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʃɪvəlri] .
We keep the vision of his chivalry .
我们 保持 这 想象 的 他的 骑士精神 .
我们秉承他的骑士精神。

[səʊ] ['ɪzriːəlz] [dʒɔɪ] , [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ɒv; əv] [kɪŋz] ,
So Israel's joy , the loveliest of kings ,
所以 以色列的 喜悦 , 这 最可爱的 的 国王 ,
所以以色列的喜乐，最可爱的君王，

[sməʊt] [naʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːp] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['hɒstaɪl] [hɔːd] .
Smote now his harp , and now the hostile horde .
猛击 现在 他的 竖琴 , 和 现在 这 敌对的 部落 .
现在击碎他的竖琴，现在击碎敌军。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] ['stɑːri] [ruːf] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [rɪŋz]
To - day the starry roof of Heaven rings
到 - 天 这 繁星 屋顶 的 天堂 戒指
今天，星空穹顶发出回响

[wɪð] [sɑːmz] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [preɪz] [hɪz; ɪz] [lɔːd] ;
With psalms a soldier made to praise his Lord ;
和 诗篇 一个 士兵 制成 到 称赞 他的 主 ;
士兵用诗篇赞美他的主；

[ænd; ənd] ['deɪvɪd] [rests] [bɪ'niːθ] [ɪ'tɜːn(ə)l] [wɪŋz] ,
And David rests beneath Eternal wings ,
和 大卫 休息 下面 永恒 翅膀 ,
大卫安息在永恒的羽翼之下。

[sɒŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə; eɪ] [sɔːd] .
Song on his lips , and in his hand a sword .
歌曲 在 他的 嘴唇 , 和 在 他的 手 一个 剑 .
他嘴里哼着歌，手里拿着一把剑。

[ðə; ði] [njuː] [skuːl]
The New School
这 新的 学校
新学院

([fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['mʌðə(r)])
(For My Mother)
(为了 我的 母亲)
（献给我的母亲）

[ðə; ði] [hɔːlz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [laʊd] [wɪð] [ðə; ði] ['meri] [tred] [ɒv; əv] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['keələs] [fiːt]
The halls that were loud with the merry tread of young and careless feet
这 大厅 那 是 大声 和 这 欢乐 踏 的 年轻的 和 粗心 脚
大厅里回荡着年轻无忧无虑的脚步声，热闹非凡。

[ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [wɪð] [ə; eɪ] ['stɪlnəs] [ðæt] [ɪz] [tuː] [drɪə(r)] [tuː; tə] [siːm] [laɪk] ['hɒlədeɪ] ,
Are still with a stillness that is too drear to seem like holiday ,
是 仍然 和 一个 寂静 那 是 也 凄凉 到 似乎 喜欢 假期 ,
依旧一片死寂，寂静得令人窒息，完全不像个假期。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [breɪks] [ðə; ði] [kɑːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['driːmɪŋ] [striːt]
And never a gust of laughter breaks the calm of the dreaming street
和 绝不 一个 阵风 的 笑声 休息 这 冷静的 的 这 做梦 街道
梦幻般的街道，从未传来一阵阵笑声，打破这片宁静。

[ɔː(r)] ['raɪzɪz] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['aɪvɪd] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] [dʌvz; dəʊvz] [ə'weɪ] .
Or rises to shake the ivied walls and frighten the doves away .
或者 上升 到 摇 这 常春藤 墙壁 和 吓唬 这 鸽子 离开 .
或者升起摇晃长满常春藤的墙壁，吓走鸽子。

[ðə; ði] [dʌst] [ɪz][ɒn] [bʊk] [ænd; ənd][ɒn] ['empti] [desk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tenɪs] - ['rækɪt] [ænd; ənd][bɔːlz]

The dust is on book and on empty desk , and the tennis - racquet and balls

这 灰尘 是 在 书 和 在 空的 桌子 ， 和 这 网球 - 球拍 和 球

书上、空桌子上、网球拍和网球上都落满了灰尘。

[laɪ] [stɪl] [ɪn][ðeə(r)] ['ləʊnli] ['lɒkə(r)][ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [geɪm] [ðæt] [ɪz]['nevə(r)] [pleɪd] ,

Lie still in their lonely locker and wait for a game that is never played ,

说谎 仍然 在 他们的 孤独 储物柜 和 等待 为了 一个 游戏 那 是 绝不 玩 ，

他们静静地躺在孤独的储物柜里，等待着一场永远不会发生的比赛。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['stʌdi] [ænd; ənd]['lektʃə(r)] - [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] ['medəʊ] [fɔːls]

And over the study and lecture - room and the river and meadow falls

和 超过 这 学习 和 演讲 - 房间 和 这 河 和 草地 瀑布

以及书房、讲堂、河流和草地瀑布之上。

[ə; eɪ] [stɜːn] [piːs] , [ə; eɪ][streɪndʒ] [piːs] , [ə; eɪ] [piːs] [ðæt] [wɔː(r)][hæz; həz] [meɪd] .

A stern peace , a strange peace , a peace that War has made .

一个 船尾 和平 ， 一个 奇怪的 和平 ， 一个 和平 那 战争 有 制成 .

严峻的和平，奇异的和平，战争带来的和平。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] ['juːθfl] ['ʃəʊldə(r)] [naʊ] [ɪz] [geɪ] [wɪð] [æn; ən] [ˌepə'let] ,

For many a youthful shoulder now is gay with an epaulet ,

为了 许多 一个 青春 肩膀 现在 是 同性恋 和 一个 肩章 ，

对许多人来说，如今肩膀上戴着肩章会显得格外英俊。

[ænd; ənd][ðə; ði][hænd] [ðæt] [wɒz; wəz] [deft] [wɪð] [ə; eɪ] ['krɪkɪt] - [bæt][ɪz] [deftə] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːd] ,

And the hand that was deft with a cricket - bat is defter with a sword ,

和 这 手 那 曾是 麻利 和 一个 蟋蟀 - 蝙蝠 是 延迟 和 一个 剑 ，

而那只擅长挥舞板球棒的手，也更擅长挥舞剑。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [lædz] [wɪl] [lɑːf] [tuː; tə] - [deɪ] [weə(r)][ðə; ði] [trentʃ] [ɪz] [red] [ænd; ənd] [wet] ,

And some of the lads will laugh to - day where the trench is red and wet ,

和 一些 的 这 小伙子们 将要 笑 到 - 天 在哪里 这 沟 是 红色的 和 湿的 ，

今天，当战壕血迹斑斑、湿漉漉的时候，有些小伙子们会哈哈大笑。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [wɪl] [wɪn][ɒn][ðə; ði] ['blʌdi] [fiːld] [ðə; ði] ['ækəleɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .

And some will win on the bloody field the accolade of the Lord .

和 一些 将要 赢 在 这 血腥 场地 这 赞誉 的 这 主 .

有些人将在血腥的战场上赢得上帝的赞誉。

[ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][ðeə(r)] [juːθ] [ænd; ənd] [mɜːθ] [ə'weɪ]

They have taken their youth and mirth away

他们 有 已采取 他们的 青年 和 欢笑 离开

他们夺走了他们的青春和快乐。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] - [graʊnd]

from the study and playing - ground

从 这 学习 和 玩耍 - 地面

从学习和运动场

[tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] [skuːl] [ɪn][æn; ən]['eɪliən][lænd] [bɪ'niːθ] [æn; ən]['eɪliən][skaɪ] ;

To a new school in an alien land beneath an alien sky ;

到 一个 新的 学校 在 一个 外星人 土地 下面 一个 外星人 天空 ；

前往异国他乡，在异国天空下的一所新学校；

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [sməʊk] [ænd; ənd][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] [ðeə(r)] ['lesnz] [ænd; ənd] [geɪmz] [ɑː(r); ə(r)]
Out in the smoke and roar of the fight their lessons and games are
出去 在 这 抽烟 和 吼 的 这 斗争 他们的 课程 和 游戏 是
[faʊnd] ,
found ,
成立 ,

在硝烟弥漫、战火轰鸣之中，他们找到了自己的学习和游戏方式。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['lɜːnɪŋ] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑː(r); ə(r)] ['lɜːnɪŋ] [haʊ] [tuː; tə][daɪ] .
And they who were learning how to live are learning how to die .
和 他们 WHO 是 学习 如何 到 居住 是 学习 如何 到 死 .

而那些原本学习如何生活的人，现在却在学习如何死亡。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['gəʊldən] [deɪ] [hæz; həz] [kʌm] [ænd; ənd][ðə; ði][wɔː(r)][ɪz][æt; ət][æn; ən][end] ,
And after the golden day has come and the war is at an end ,
和 后 这 金的 天 有 来 和 这 战争 是 在 一个 结尾 ,

当黄金时代到来，战争结束之后，

[ə; eɪ][slæb][ɒv; əv] [brɒnz] [ɒn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [wɔːl] [wɪl] [tel] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [ded] .
A slab of bronze on the chapel wall will tell of the noble dead .
一个 板 的 青铜 在 这 教堂 墙 将要 告诉 的 这 高贵 死的 .

教堂墙上的一块青铜板将讲述逝去贵族的故事。

[ænd; ənd] ['evri] [neɪm] [ɒn] [ðæt] ['reɪdiənt][lɪst] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] ,
And every name on that radiant list will be the name of a friend ,
和 每一个 姓名 在 那 辐射状 列表 将要 是 这 姓名 的 一个 朋友 ,

那份光彩夺目的名单上的每一个名字，都将是我朋友的名字。

[ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [θruː] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [ɪn]['greɪtf(ə)l] [preə(r)z] [biː; bi] [sed] .
A name that shall through the centuries in grateful prayers be said .
一个 姓名 那 将 通过 这 几个世纪 在 感激的 祈祷 是 说 .

一个将在漫长的岁月中，在感恩的祈祷中被人们念诵的名字。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [gəʊsts] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [skuːl] ,
And there will be ghosts in the old school ,
和 那里 将要 是 鬼魂 在 这 老的 学校 ,

老学校里会有鬼魂出没。

[breɪv] [gəʊsts] [wɪð] ['lɑːfɪŋ] [aɪz] ,
brave ghosts with laughing eyes ,
勇敢的 鬼魂 和 笑 眼睛 ,

勇敢的鬼魂，眼神充满笑意

[ɒn][ðə; ði] [fiːld] [wɪð] [ə; eɪ] ['gəʊstli] ['krɪkɪt] - [bæt] , [baɪ][ðə; ði] [striːm] [wɪð] [ə; eɪ] ['gəʊstli] [rɒd] ;
On the field with a ghostly cricket - bat , by the stream with a ghostly rod ;
在 这 场地 和 一个 幽灵般的 蟋蟀 - 蝙蝠 , 经过 这 溪流 和 一个 幽灵般的 杆 ;

在球场上挥舞着幽灵般的板球棒，在溪边挥舞着幽灵般的鱼竿；

[ðeɪ] [wɪl] [tʌtʃ] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [fleɪm] [ðæt] ['sæŋktifai] ,
They will touch the hearts of the living with a flame that sanctifies ,
他们 将要 触碰 这 心 的 这 活的 和 一个 火焰 那 使神圣化 ,

它们将以圣化的火焰触动生者的心灵，

[ə; eɪ] [fleɪm] [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [wɪð] [strɒŋ] [jʌŋ] [hændz]
A flame that they took with strong young hands
一个 火焰 那 他们 采取 和 强的 年轻的 双手

他们用年轻有力的双手点燃了一团火焰。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔːltə(r)] - ['faɪərz][ɒv; əv][gɒd] .
from the altar - fires of God .
从 这 坛 - 火灾 的 上帝 .

来自上帝的祭坛之火。

['i:stə(r)] [wi:k]
Easter Week
复活节 星期

复活节周

([ɪn] ['meməri] [ɒv; əv]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['meəri] ['plʌŋkɪt])
(In memory of Joseph Mary Plunkett)
(在 记忆 的 约瑟夫 玛丽 普朗克特)

（谨以此纪念约瑟夫·玛丽·普朗克特）

(" [rəʊ'mæntɪk]['aɪərləndz] [ded] [ænd; ənd] [gɒn] ,
(" Romantic Ireland's dead and gone ,
(" 浪漫的 爱尔兰的 死的 和 已消失 ,

（“浪漫的爱尔兰已经消亡了，

[ɪts] [wɪð] [oʊ'lɪri] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] . ")
It's with O'Leary in the grave . ")
它是 和 奥利里 在 这 严重 . ")

它和奥利里一起长眠于地下。

['wɪljəm] ['bʌtlə(r)] [jeɪts] .
William Butler Yeats .
威廉 巴特勒 叶芝 .

威廉·巴特勒·叶芝。

" [rəʊ'mæntɪk]['aɪərləndz] [ded] [ænd; ənd] [gɒn] ,
" Romantic Ireland's dead and gone ,
" 浪漫的 爱尔兰的 死的 和 已消失 ,

“浪漫的爱尔兰已经一去不复返了。”

[ɪts] [wɪð] [oʊ'lɪri] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] .
It's with O'Leary in the grave .
它是 和 奥利里 在 这 严重 .

它和奥利里一起长眠于地下。

" [ðen] , [jeɪts] , [wɒt] [geɪv] [ðæt] ['i:stə(r)] [dɔ:n]
" Then , Yeats , what gave that Easter dawn
" 然后 , 叶芝 , 什么 给予 那 复活节 黎明

那么，叶芝，是什么赋予了那复活节的黎明

[ə; eɪ][hju:][səʊ] ['reɪdiəntli] [breɪv] ?
A hue so radiantly brave ?
一个 色调 所以 光芒四射 勇敢的 ?

如此耀眼夺目的色彩?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][reɪn][ɒv; əv] [blʌd] [ðæt] [deɪ] ,
There was a rain of blood that day ,
那里 曾是 一个 雨 的 血 那 天 ,

那天下起了血雨。

[red] [reɪn][ɪn] [geɪ] [blu:] ['eɪprəl] ['weðə(r)] .
Red rain in gay blue April weather .
红色的 雨 在 同性恋 蓝色的 四月 天气 .

四月晴朗的蓝天下，下起了红雨。

[ˌaɪ 'ti:]['blesɪd; blest][ðə; ði] [ɜ:θ] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [bɜ:θ]
It blessed the earth till it gave birth
它 蒙福 这 地球 直到 它 给予 出生

它滋养大地，直至孕育新生。

[tu:; tə]['vælə(r)] [θɪk] [æz; əz] [blu:mz] [ɒv; əv] ['heðə(r)] .
To valour thick as blooms of heather .
到 勇气 厚的 作为 花朵 的 希瑟 .

勇气如石楠花般浓密。

[rəʊ'mæntɪk] ['aɪələnd] ['nevə(r)] [daɪz] !
Romantic Ireland never dies !
浪漫的 爱尔兰 绝不 死亡 !

浪漫的爱尔兰永不消逝!

[oʊ'lɪri] [laɪz] [ɪn] ['fɜːtaɪl] [graʊnd] ,
O'Leary lies in fertile ground ,
奥利里 谎言 在 沃 地面 ,

奥利里身处沃土,

[ænd; ənd] [sɔːŋz] [ænd; ənd] [spiə] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [j'iəz]
And songs and spears throughout the years
和 歌曲 和 长矛 自始至终 这 年

以及多年来的歌声和长矛

[raɪz] [ʌp] [weə(r)] ['pætriət] [greɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] .
Rise up where patriot graves are found .
上升 向上 在哪里 爱国者 坟墓 是 成立 .

在爱国者坟墓所在的地方奋起反抗。

[ɪ'mɔːt(ə)l] ['peitriəts] ['njuːli] [ded]
Immortal patriots newly dead
不朽 爱国者 新 死的

新近逝去的不朽爱国者

[ænd; ənd] [jiː; ji] [ðæt] [bled] [ɪn] ['baɪgɒn] [j'iəz] ,
And ye that bled in bygone years ,
和 是的 那 出血 在 逝去的 年 ,

还有那些在往昔岁月里流血的人们,

[wɒt] ['bænəz] [raɪz] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ?
What banners rise before your eyes ?
什么 横幅 上升 前 你的 眼睛 ?

你眼前升起了哪些旗帜?

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [tjuːn] [ðæt] [griːt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] ?
What is the tune that greets your ears ?
什么 是 这 调 那 问候 你的 耳朵 ?

你耳边响起的是什么旋律?

[ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'pʌblɪks] ['bænəz] [smaɪl]
The young Republic's banners smile
这 年轻的 共和国的 横幅 微笑

年轻的共和国的旗帜微笑

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [maɪl] [weə(r)] [truːps] [kən'viːn] .
For many a mile where troops convene .
为了 许多 一个 英里 在哪里 军队 召开 .

在方圆数英里内,军队都会在那里集结。

[oʊ'kɑːnəl] [striːt] [ɪz] ['laʊdli] [swiːt]
O'Connell Street is loudly sweet
奥康奈尔 街道 是 高声 甜的

奥康奈尔街喧闹而甜蜜

[wɪð] [streɪnz] [ɒv; əv] ['weərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːn] .
With strains of Wearing of the Green .
和 菌株 的 穿着 的 这 绿色的 .

伴随着《穿绿衣》的旋律。

[ðə; ði] [sɔɪl] [ɒv; əv] ['aɪələnd] [θrɒb] [ænd; ənd] [gləʊz]
The soil of Ireland throbs and glows
这 土壤 的 爱尔兰 悸动 和 发光

爱尔兰的土地悸动着,闪耀着光芒

[wɪð] [laɪf] [ðæt] [nəʊz] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɪz][hɪə(r)]
With life that knows the hour is here
和 生活 那 知道 这 小时 是 这里

生命深知，时刻已至。

[tuː; tə] [straɪk] [ə'gen] [laɪk] ['aɪ(ə)rɪʃmən]
To strike again like Irishmen
到 罢工 再次 喜欢 爱尔兰人

像爱尔兰人一样再次发动袭击

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] ['aɪ(ə)rɪʃmən][həʊld][dɪə(r)] .
For that which Irishmen hold dear .
为了 那 哪个 爱尔兰人 抓住 亲爱的 .

为了爱尔兰人所珍视的一切。

[lɔːd] ['edwəd] [liːvz] [hɪz; ɪz] ['restɪŋ] [pleɪs]
Lord Edward leaves his resting place
主 爱德华 树叶 他的 休息 地方

爱德华勋爵离开了他的安息之地

[ænd; ənd] - [feɪs] [ɪz][glæd][ænd; ənd] [fɪəs] .
And Sarsfield's face is glad and fierce .
和 - 脸 是 高兴的 和 凶猛的 .

萨斯菲尔德的脸上既有喜悦又有威严。

[siː] ['emɪt] [liːp] [frɒm; frəm] ['trʌbld] [sliːp]
See Emmet leap from troubled sleep
看 埃米特 飞跃 从 麻烦 睡觉

看埃米特从不安的睡梦中惊醒

[tuː; tə][grɑːsp][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] ['pɔːdrɪk] [pɪrs] !
To grasp the hand of Padraic Pearse !
到 抓牢 这 手 的 帕德里克 皮尔斯 !

抓住帕德里克·皮尔斯的手！

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][rəʊp][kæn; kən] ['stræŋgl] [sɒŋ]
There is no rope can strangle song
那里 是 不 绳索 能 扼杀 歌曲

没有绳子能勒死歌

[ænd; ənd][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [deθ] [teɪks] [hɪz; ɪz][təʊl] .
And not for long death takes his toll .
和 不是 为了 长的 死亡 需要 他的 收费 .

不久之后，死神便降临了。

[nəʊ]['prɪz(ə)n][bɑːrz][kæn; kən][dɪm][ðə; ði][stɑːz]
No prison bars can dim the stars
不 监狱 酒吧 能 暗淡 这 明星

任何牢笼的铁窗都无法遮蔽星光。

[nɔː(r)] ['kwɪklaɪm] [iːt] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [səʊl] .
Nor quicklime eat the living soul .
也不 生石灰 吃 这 活的 灵魂 .

生石灰也无法吞噬活人的灵魂。

[rəʊ'mæntɪk]['aɪələnd][ɪz][nɒt][əʊld] .
Romantic Ireland is not old .
浪漫的 爱尔兰 是 不是 老的 .

浪漫的爱尔兰并不古老。

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ˌʌn'təʊld][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] [wɪl] [ʃaɪn] .
For years untold her youth will shine .
为了 年 不明 她 青年 将要 闪耀 .

她的青春将闪耀无数个岁月。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɪz] [fed] [ɒn] ['hev(ə)nli] [bred] ,
Her heart is fed on Heavenly bread ,
她 心 是 美联储 在 天上 面包 ,
她的心以天赐的面包为食,

[ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] ['mɑːtəz] [ɪz][hɜː(r); hə(r)][waɪn] .
The blood of martyrs is her wine .
这 血 的 殉道者 是 她 葡萄酒 .
殉道者的鲜血是她的美酒。

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ɒv; əv] [ræŋs]
The Cathedral of Rheims
这 大教堂 的 兰斯
兰斯大教堂

([frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ɒv; əv][ei'miːl] [vər'hɑːrən])
(From the French of Emile Verhaeren)
(从 这 法语 的 埃米尔 verhaeren)
（摘自埃米尔·韦尔哈伦的法语译本）

[hiː; hi] [huː] [wɔːks] [θruː] [ðə; ði] [medəuz] [ɒv; əv] [ʃæm'peɪn]
He who walks through the meadows of Champagne
他 WHO 散步 通过 这 草地 的 香槟酒
漫步于香槟草地的人

[æt; ət] [nuːn] [ɪn] [fɔːl] , [wen] [liːvz] [laɪk] [gəʊld] [ə'pɪə(r)] ,
At noon in Fall , when leaves like gold appear ,
在 中午 在 落下 , 什么时候 树叶 喜欢 金子 出现 ,
秋季正午，当金黄的树叶出现时，

[siːz] [ˌaɪ 'tiː] [drɔː] [nɪə(r)]
Sees it draw near
看到 它 画 靠近
看到它靠近

[laɪk] [sʌm; səm] [greɪt] ['maʊntən] [set] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pleɪn] ,
Like some great mountain set upon the plain ,
喜欢 一些 伟大的 山 放 之上 这 清楚的 ,
就像一座巍峨的高山耸立在平原之上，

[frɒm; frəm]['reɪdiənt] [dɔːn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [deɪ] ,
From radiant dawn until the close of day ,
从 辐射状 黎明 直到 这 关闭 的 天 ,
从灿烂的黎明到黄昏，

['nɪərə(r)][ˌaɪ 'tiː] [grəuz]
Nearer it grows
更近 它 生长
它越来越近了

[tuː; tə][hɪm] [huː] [gəʊz]
To him who goes
到 他 WHO 去
去

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['kʌntri] .
Across the country .
穿过 这 国家 .
全国各地。

[wen] [tɔːl] ['taʊəz] [leɪ]
When tall towers lay
什么时候 高的 塔楼 躺
当高塔倒塌

[ðeə(r)] ['ʃædəʊi] [pɔːl]
Their shadowy pall
他们的 阴暗的 灵柩

他们阴森的帷幕

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [wei] ,
Upon his way ,
之上 他的 方式 ,

在他前往的路上,

[hiː; hi] ['entəz] , [weə(r)]
He enters , where
他 进入 , 在哪里

他走了进去,

[ðə; ði] ['sɒlɪd] [stəʊn] [ɪz] ['hɒləʊd] [diːp] [baɪ] [ɔːl]
The solid stone is hollowed deep by all
这 坚硬的 石头 是 空心的 深的 经过 全部

这块坚硬的石头被所有人深深地掏空了。

[ɪts] ['sentʃəriz] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [preə(r)] .
Its centuries of beauty and of prayer .
它是 几个世纪 的 美丽 和 的 祷告 .

它拥有数百年的美丽和祈祷的历史。

['eɪnʃənt] [frentʃ] ['temp(ə)l] !
Ancient French temple !
古老的 法语 寺庙 !

古老的法国神庙!

[ðaʊ] [huːz] ['hʌndrəd] [kɪŋz]
thou whose hundred kings
你 谁 百 国王

你,你的百王

[wɒtʃ] ['əʊvə(r)] [ðiː] , [ɪm'bleɪznd] [ɒn] [ðaɪ] [wɔːlz] ,
Watch over thee , emblazoned on thy walls ,
手表 超过 你 , 饰有 在 你的 墙壁 ,

守护你,铭刻在你墙上的箴言

[tel] [ˌem 'iː] , [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] ['meməri] - ['hæləʊd] [hɔːlz]
Tell me , within thy memory - hallowed halls
告诉 我 , 之内 你的 记忆 - 神圣的 大厅

告诉我,在你那神圣的记忆殿堂里

[wɒt] [tʃɑːnt] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] , [ɔː(r)] [wɒt] [wɔː(r)] - [sɒŋ] [rɪŋz] ?
What chant of triumph , or what war - song rings ?
什么 呗 的 胜利 , 或者 什么 战争 - 歌曲 戒指 ?

响起的是怎样的凯旋颂歌,或是怎样的战歌?

[ðaʊ] [hæst] [nəʊn] ['kləʊvɪs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fræŋkɪʃ] [treɪn] ,
Thou hast known Clovis and his Frankish train ,
你 哈斯特 已知 克洛维斯 和 他的 法兰克人 火车 ,

你曾见过克洛维和他的法兰克随从,

[huːz] ['maɪti] [hænd] [seɪnt] ['reɪmiz] [hænd] [dɪd] [kiːp]
Whose mighty hand Saint Remy's hand did keep
谁 强大的 手 圣 雷米的 手 做过 保持

圣雷米的手究竟握住了谁的强大之手?

[ænd; ənd] [ɪn] [ðaɪ] ['speɪʃəs] [vɔːlt] [pə'hæps] [meɪ] [sliːp]
And in thy spacious vault perhaps may sleep
和 在 你的 宽敞 金库 也许 可能 睡觉

或许,他将安息在你宽敞的墓穴中。

[æn; ən]['ekəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['ʃɑːləmeɪn] .
An echo of the voice of Charlemagne .
一个 回声 的 这 嗓音 的 查理曼大帝 .

这是查理曼大帝声音的回响。

[fɔː(r); fə(r)][gɒd] [ðaʊ] [hæz; həz] [nəʊn] [fɪə(r)] , [wen] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd]
For God thou has known fear , when from His side
为了 上帝 你 有 已知 害怕 , 什么时候 从 他的 边

你曾惧怕上帝，当祂从你身边走来时。

[men] ['wɔndə] , [siːkɪŋ] ['eɪliən] [ʃraɪnz] [ænd; ənd] [njuː] ,
Men wandered , seeking alien shrines and new ,
男人 漫步 , 寻求 外星人 神社 和 新的 ,

男人们四处游荡，寻找异域的神龛和新的事物，

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz]['baʊntɪf(ə)l][ænd; ənd] [bluː]
But still the sky was bountiful and blue
但 仍然 这 天空 曾是 丰富 和 蓝色的

但天空依然湛蓝辽阔。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [wɒst; wəst] [kraʊnd] [wɪð] [fræn'sɪz] [lʌv] [ænd; ənd] [praɪd] .
And thou wast crowned with France's love and pride .
和 你 浪费 加冕 和 法国的 爱 和 自豪 .

你赢得了法国的爱戴和骄傲。

['seɪkrɪd] [ðaʊ] [ɑːt] , [frɒm; frəm]['pɪnək(ə)l][tuː; tə] [beɪs] ;
Sacred thou art , from pinnacle to base ;
神圣 你 艺术 , 从 巅峰 到 根据 ;

你是神圣的，从顶峰到脚底；

[ænd; ənd][ɪn][ðaɪ] [peɪnz] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['skɑːlət] [glɑːs]
And in thy panes of gold and scarlet glass
和 在 你的 窗格 的 金子 和 猩红 玻璃

在你那金红相间的玻璃窗上

[ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [siːz] ['θaʊzəndfəʊld] [hɪz; ɪz] [feɪs] ;
The setting sun sees thousandfold his face ;
这 环境 太阳 看到 千倍 他的 脸 ;

落日映照出他千百次的面容；

['sɒrəʊ] [ænd; ənd][dʒɔɪ] , [ɪn] ['steɪtli] ['saɪləns] [pɑːs]
Sorrow and joy , in stately silence pass
悲哀 和 喜悦 , 在 庄严 沉默 经过

悲伤与喜悦，在庄严的沉默中消逝

[ə'krɒs] [ðaɪ] [wɔːlz] , [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [lait] ;
Across thy walls , the shadow and the light ;
穿过 你的 墙壁 , 这 阴影 和 这 光 ;

你的墙壁上，有阴影和光线；

[ə'raʊnd] [ðaɪ] ['lɒfti] ['pɪlər] , ['teɪpəz] [waɪt]
Around thy lofty pillars , tapers white
大约 你的 高远 柱子 , 锥形 白色的

在你高耸的柱子周围，白色的蜡烛摇曳生姿。

[ɪ'luːmɪneɪt] , [wɪð] ['delɪkət] [ʃɑːp] [fleɪmz] ,
Illuminate , with delicate sharp flames ,
照亮 , 和 精美的 锋利的 火焰 ,

用纤细而锐利的火焰照亮，

[ðə; ði] [braʊz] [ɒv; əv] [seɪnts] [wɪð] ['venərəb(ə)l] [nems] ,
The brows of saints with venerable names ,
这 眉毛 的 圣徒 和 可敬 姓名 ,

那些拥有尊贵名字的圣徒的眉宇间，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ɪ'rekt] [ə; eɪ]['faɪəri] [wɔːl] .
And in the night erect a fiery wall .
和 在 这 夜晚 直立 一个 火热 墙 .

夜幕降临，筑起一道火墙。

[ə; eɪ] [greɪt] [bʌt; bət]['saɪlənt] ['fɜːvə(r)] [bɜːnz] [ɪn][ɔːl]
A great but silent fervour burns in all
一个 伟大的 但 沉默的 热情 烧伤 在 全部

一种伟大而无声的热情在所有人心中燃烧。

[ðəʊz] ['sɪmp(ə)l][fəʊk] [huː] [niːl] , [pə'θetɪk] , [dʌm] ,
Those simple folk who kneel , pathetic , dumb ,
那些 简单的 民间 WHO 下跪 , 可怜的 , 哑的 ,

那些下跪的淳朴百姓，可怜又愚蠢，

[ænd; ənd] [nəʊ] [ðæt] [daʊn] [bɪ'ləʊ] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [raɪn] —
And know that down below , beside the Rhine —
和 知道 那 向下 以下 , 旁 这 莱茵河 —

而且要知道，在莱茵河下游——

['kænən] , ['hɔːsɪz] , ['səʊldʒəz] , [flægz][ɪn][laɪn] —
Cannon , horses , soldiers , flags in line —
大炮 , 马匹 , 士兵 , 旗帜 在 线 —

大炮、战马、士兵、旗帜整齐排列——

[wɪð] [bleə(r)][ɒv; əv] ['trʌmpɪts] , ['maɪti] ['ɑːmiz] [kʌm] .
With blare of trumpets , mighty armies come .
和 喧嚣 的 小号 , 强大的 军队 来 .

号角齐鸣，大军浩浩荡荡而来。

['sʌd(ə)nli] , [iːtʃ] [nəʊz] [fɪə(r)] ;
Suddenly , each knows fear ;
突然 , 每个 知道 害怕 ;

突然间，每个人都感受到了恐惧；

[swɪft] ['ruːmə(r)] [pɑːs] , [ðæt] ['evri] [wʌn][mʌst; məst][hɪə(r)] ,
Swift rumours pass , that every one must hear ,
迅速 谣言 经过 , 那 每一个 一 必须 听到 ,

关于斯威夫特的传闻层出不穷，每个人都必须听一听。

[ðə; ði]['hɒstaɪl] ['bænəz] [bleɪz] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ]
The hostile banners blaze against the sky
这 敌对的 横幅 火焰 反对 这 天空

敌对的旗帜在天空中熊熊燃烧

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['embəsi] [mɒbz][reɪdʒ][ænd; ənd][kraɪ] .
And by the embassies mobs rage and cry .
和 经过 这 大使馆 怪物 愤怒 和 哭 .

大使馆附近，暴徒们愤怒地叫喊。

[naʊ] [wɔː(r)][hæz; həz] [kʌm] , [ænd; ənd] [piːs] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end] .
Now war has come , and peace is at an end .
现在 战争 有 来 , 和 和平 是 在 一个 结尾 .

如今战争已经来临，和平已经结束。

[ɒn]['pærɪs] [taʊn] [ðə; ði]['dʒɜːmən] [truːps] [dɪ'send] .
On Paris town the German troops descend .
在 巴黎 镇 这 德语 军队 下降 .

德军在巴黎城登陆。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tɜːnd] [bæk] , [ænd; ənd] ['drɪvn] [tuː; tə] [ʃæm'peɪn] .
They are turned back , and driven to Champagne .
他们 是 转向 后退 , 和 驱动 到 香槟酒 .

他们被遣返，并被送往香槟地区。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][tuː; tə][səʊ] ['meni] ['wɪəri] [men] ,
And now , as to so many weary men ,
和 现在 , 作为 到 所以 许多 厌倦 男人 ,
而现在，对于许多疲惫不堪的人来说，

[ðə; ði] ['glɔːriəs] ['temp(ə)l] [gɪvz] [ðem; ðəm] ['welkəm] , [wen]
The glorious temple gives them welcome , when
这 辉煌 寺庙 给予 他们 欢迎 , 什么时候
当辉煌的圣殿欢迎他们时

[ˌaɪ 'tiː] [miːts] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][pleɪn] .
It meets them at the bottom of the plain .
它 满足 他们 在 这 底部 的 这 清楚的 .
他们在平原底部相遇。

[æt; ət][wʌns] , [ðeɪ] [set][ðeə(r)] ['kænən] [ɪn][ɪts] [wei] .
At once , they set their cannon in its way .
在 一次 , 他们 放 他们的 大炮 在 它是 方式 .
他们立即将大炮架在它前面。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['geɪbl] [naʊ] , [nɔː(r)] [wɔːl]
There is no gable now , nor wall
那里 是 不 山墙 现在 , 也不 墙
现在既没有山墙，也没有墙了。

[ðæt] [dʌz] [nɒt]['sʌfə(r)] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
That does not suffer , night and day ,
那 做 不是 遭受 , 夜晚 和 天 ,
它日夜都不会感到痛苦，

[æz; əz] [ʃɒt] [ænd; ənd] [ʃel] [ɪn] ['krʌʃɪŋ] [t'ɒɹənts] [fɔːl] .
As shot and shell in crushing torrents fall .
作为 射击 和 壳 在 压碎 种子 落下 .
枪林弹雨如洪流般倾泻而下。

[ðə; ði] ['strɪkən] ['tɒksɪn] ['kwivə] [θruː] [ðə; ði]['taʊə(r)] ;
The stricken tocsin quivers through the tower ;
这 受打击的 警钟 箭筒 通过 这 塔 ;
受损的警钟在塔楼中颤抖；

[ðə; ði]['trɪp(ə)l] [neɪv] , [ðə; ði] [æps] , [ðə; ði] ['ləʊnli] ['kwaɪə(r)]
The triple nave , the apse , the lonely choir
这 三倍 中殿 , 这 后殿 , 这 孤独 唱诗班
三重中殿、后殿、孤寂的唱诗班席

[ɑː(r); ə(r)] ['sɜːkld] , ['aʊə(r)][baɪ]['aʊə(r)] ,
Are circled , hour by hour ,
是 圈起来 , 小时 经过 小时 ,
逐小时圈出，

[wɪð] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [bændz][ɒv; əv]['faɪə(r)]
With thundering bands of fire
和 雷鸣 乐队 的 火
伴随着雷鸣般的火带

[ænd; ənd] [deθ] [ɪz] ['skætəd] ['brɔːdkɑːst] [ə'mʌŋ] [men] .
And Death is scattered broadcast among men .
和 死亡 是 疏散 播送 之中 男人 .
死亡的气息弥漫在世人之中。

[ænd; ənd] [ðen]
And then
和 然后
进而

[ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['splendɪd] [wɪð] [bæp'tɪzməl] [greɪs] ;
That which was splendid with baptismal grace ;
那 哪个 曾是 灿烂 和 洗礼 优雅 ;

那充满洗礼恩典的光辉;

[ðə; ði] ['steɪtli] ['ɑ:tʃɪz] ['sɔ:rɪŋ] ['ɪntu:] [speɪs] ,
The stately arches soaring into space ,
这 庄严 拱门 翱翔 进入 空间 ,

巍峨的拱门直插云霄,

[ðə; ði] ['trænsept] , ['kɒləms] , ['wɪndəʊz] [greɪ] [ænd; ənd][gəʊld] ,
The transepts , columns , windows gray and gold ,
这 耳屏 , 列 , 视窗 灰色的 和 金子 ,

耳堂、柱子、窗户呈灰色和金色,

[ðə; ði] ['ɔ:gən] , [ɪn] [hu:z] [təʊnz] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [rəʊld] ,
The organ , in whose tones the ocean rolled ,
这 器官 , 在 谁 音调 这 海洋 滚动 ,

那架管风琴,它的音色如同大海的波涛,

[ðə; ði] [krɪpts] , [ɒv; əv] ['maɪti] [ʃeɪdz] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] ['pleɪsɪz] ,
The crypts , of mighty shades the dwelling places ,
这 墓穴 , 的 强大的 色调 这 住宅 地方 ,

幽深的墓穴,是亡灵的居所,

[ðə; ði]['vɜ:rdʒɪnz]['dʒent(ə)l][hændz] , [ðə; ði] [seɪnts] - [pjʊə(r)]['feɪsɪz] ,
The Virgin's gentle hands , the Saints ' pure faces ,
这 处女的 温和的 双手 , 这 圣徒队 - 纯的 面孔 ,

圣母温柔的双手,圣徒纯洁的面容,

[ɔ:l] , ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['pɑ:dənɪŋ] [hændz][ɒv; əv] [kraɪst] [ðə; ði] [lɔ:d]
All , even the pardoning hands of Christ the Lord
全部 , 甚至 这 赦免 双手 的 基督 这 主

一切,甚至包括主基督的赦罪之手

[wɜ:(r); wə(r)] [strʌk] [ænd; ənd]['brəʊkən][baɪ][ðə; ði]['wɒntən] [sɔ:d]
Were struck and broken by the wanton sword
是 击 和 破碎的 经过 这 放肆 剑

被肆意挥舞的剑击中并折断

[ɒv; əv] [ˌsækrə'lɪdʒəs] [lʌst] .
Of sacrilegious lust .
的 亵渎神明 欲望 .

亵渎神明的淫欲。

[əʊ] ['bju:ti] [sleɪn] , [əʊ]['glɔ:ri][ɪn][ðə; ði] [dʌst] !
O beauty slain , O glory in the dust !
哦 美丽 被杀 , 哦 荣耀 在 这 灰尘 !

啊,逝去的美丽,啊,化为尘埃的荣耀!

[strɒŋ] [wɔ:lz] [ɒv; əv] [feɪθ] , [məʊst] ['beɪsli] [ˌəʊvə'θrəʊn] !
Strong walls of faith , most basely overthrown !
强的 墙壁 的 信仰 , 最多 卑鄙地 被推翻 !

坚固的信仰之墙,竟被卑鄙地推倒!

[ðə; ði] ['krɔ:lɪŋ] [fleɪmz] , [laɪk] ['ædə(r)] ['glɪsnɪŋ]
The crawling flames , like adders glistening
这 爬行 火焰 , 喜欢 加法器 闪闪发光

匍匐的火焰,像闪闪发光的毒蛇

[et; eɪt][ðə; ði] [waɪt] ['fæbrɪk][ɒv; əv] [ðɪs] ['lʌvli] [θɪŋ] .
Ate the white fabric of this lovely thing .
吃 这 白色的 织物 的 这 迷人的 事物 .

把这件漂亮东西的白色布料都吃了。

[naʊ] [frɒm; frəm] [ɪts] [səʊl] [ə'rəʊz] [ə; eɪ] ['pɪtiəs] [məʊn] ,
Now from its soul arose a piteous moan ,
现在 从 它是 灵魂 出现 一个 可怜的 呻吟 ,
它灵魂深处发出了一声凄惨的呻吟，

[ðə; ði] [səʊl] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [ðə; ði] [dʒʌst] [ænd; ənd] [feə(r)] .
The soul that always loved the just and fair .
这 灵魂 那 总是 喜爱 这 只是 和 公平的 .
一颗始终热爱公正和公平的灵魂。

['grænɪt] [ænd; ənd] ['mɑːb(ə)l] [laʊd] [ðeə(r)] [wəʊ] [kən'fest] ,
Granite and marble loud their woe confessed ,
花岗岩 和 大理石 大声 他们的 悲哀 坦白 ,
花岗岩和大理石大声诉说着它们的悲惨遭遇。

[ðə; ði] ['sɪlvə(r)] ['mɒnstr(ə)ns] [ðæt] [pəʊps] [hæd; həd] ['blesɪd; blest] ,
The silver monstrances that Popes had blessed ,
这 银 圣体光 那 教皇 有 蒙福 ,
教皇祝福过的银质圣体光，

[ðə; ði] ['tʃælɪs] [ænd; ənd] [læmps] [ænd; ənd] ['krəʊziə(r)] [reə(r)]
The chalices and lamps and crosiers rare
这 圣杯 和 灯 和 牧杖 稀有的
圣杯、油灯和牧杖都很罕见

[wɜː(r); wə(r)] [sɪrd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [breθ] ;
Were seared and twisted by a flaming breath ;
是 烤 和 扭曲 经过 一个 炽盛 气息 ;
被火焰灼烧扭曲；

[ðə; ði] ['hɒrə(r)] ['evriweə(r)] [dɪd] [reɪndʒ] [ænd; ənd] [swel] ,
The horror everywhere did range and swell ,
这 恐怖 到处 做过 范围 和 膨胀 ,
恐怖的气氛在各地蔓延开来，并且愈演愈烈。

[ðə; ði] ['gɑːdiən] [seɪnts] ['ɪntuː] [ðɪs] ['fɜːnɪs] [fel] ,
The guardian Saints into this furnace fell ,
这 监护人 圣徒队 进入 这 炉 跌倒 ,
守护圣徒们坠入了这熔炉之中。

[ðeə(r)] ['bɪtə(r)] [tɪəz] [ænd; ənd] [skriːmz] [wɜː(r); wə(r)] [st'ɪld] [ɪn] [deθ] .
Their bitter tears and screams were stilled in death .
他们的 苦的 眼泪 和 尖叫 是 静止 在 死亡 .
他们的悲恸泪水和尖叫声在死亡中戛然而止。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [fleɪmz] [ɑːmd] [hoʊsts] [ɑː(r); ə(r)] ['skɜːmɪʃɪŋ] ,
Around the flames armed hosts are skirmishing ,
大约 这 火焰 武装 主持人 是 小规模冲突 ,
火焰周围，武装人员正在交火。

[ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [sʌn] [rɪ'flekts] [ðə; ði] ['lʊərɪd] [siːn] ;
The burning sun reflects the lurid scene ;
这 燃烧 太阳 反映 这 骇人的 场景 ;
烈日映照着这骇人的景象；

[ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['ɑːmi] , ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [laɪf] ,
The German army , fighting for its life ,
这 德语 军队 , 斗争 为了 它是 生活 ,
德军正在为生存而战。

['ræliz] [ɪts] [tɔːn] [ænd; ənd] ['terɪfaɪd] [left] [wɪŋ] ;
Rallies its torn and terrified left wing ;
集会 它是 撕裂 和 恐惧 左边 翼 ;
团结其四分五裂、惊恐不安的左翼力量；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə(r)] [ðɪs] [pleɪs]
And , as they near this place
和 , 作为 他们 靠近 这 地方

当他们接近这个地方时

[ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['igl] [siː]
The imperial eagles see
这 帝国 老鹰 看

帝王之鹰

[bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [flaɪt] ,
Before them in their flight ,
前 他们 在 他们的 航班 ,

在他们飞行途中，

[hɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['sɒləm] [naɪt] ,
Here , in the solemn night ,
这里 , 在 这 庄严 夜晚 ,

在这庄严肃穆的夜晚，

[ðə; ði][əʊld] [kə'θiːdrəl] , [tuː; tə][ðə; ði] [j'iəz] [tuː; tə][biː; bi]
The old cathedral , to the years to be
这 老的 大教堂 , 到 这 年 到 是

古老的大教堂，在未来的岁月里

['ʃəʊɪŋ] , [wɪð] ['wuːndɪd] [ɑːmz] , [ðeə(r)] [əʊn] [dɪs'greɪs] .
Showing , with wounded arms , their own disgrace .
显示 , 和 受伤 武器 , 他们的 自己的 耻辱 .

他们用受伤的手臂，展现自己的耻辱。

[kɪŋz]
Kings
国王

国王

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rev] . [dʒeɪmz][biː] . ['dɒlərd])
(For the Rev . James B . Dollard)
(为了 这 牧师 . 詹姆斯 B . 多拉德)

（献给詹姆斯·B·多拉德牧师）

[ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)] [men] [ɒv; əv] [mait] ,
The Kings of the earth are men of might ,
这 国王 的 这 地球 是 男人 的 可能 ,

地上的君王都是强者，

[ænd; ənd] ['sɪtɪz] [ɑː(r); ə(r)] [bɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [dɪ'laɪt] ,
And cities are burned for their delight ,
和 城市 是 烧伤 为了 他们的 喜 ,

他们为了取乐而焚烧城市，

[ænd; ənd][ðə; ði] [skaɪz] [reɪn] [deθ] [ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] [naɪt] ,
And the skies rain death in the silent night ,
和 这 天空 雨 死亡 在 这 沉默的 夜晚 ,

寂静的夜里，死亡如雨般落下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] [beltʃ] [deθ] [ɔːl] [deɪ] !
And the hills belch death all day !
和 这 丘陵 嗝 死亡 全部 天 !

山峦整日都在喷吐死亡的气息！

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [huː] [meɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,
But the King of Heaven , Who made them all ,
但 这 国王 的 天堂 , WHO 制成 他们 全部 ,

但创造万物的天上之王，

[ɪz][feə(r)][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd] ['veri] [smɔːl] ;
Is fair and gentle , and very small ;
是 公平的 和 温和的 , 和 非常 小的 ;

性格温和友善，个子很小；

[hiː; hi][laɪz][ɪn][ðə; ði] [strɔː] , [baɪ][ðə; ði][ɑːksənz] [stɔːl] —
He lies in the straw , by the oxen's stall —
他 谎言 在 这 稻草 , 经过 这 牛的 摊位 —

他躺在牛棚旁的稻草堆里——

[let] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm] [tuː; tə] - [deɪ] !
Let them think of Him to - day !
让 他们 思考 的 他 到 - 天 !

愿他们今天都想起他！

[ðə; ði] [waɪt] [ʃɪps] [ænd; ənd][ðə; ði] [red]
The White Ships and the Red
这 白色的 船舶 和 这 红色的

白船与红船

([fɔː(r); fə(r)]['ɔːldən] [mɑːtʃ])
(For Alden March)
(为了 奥尔登 行进)

（致奥尔登·马奇）

[wɪð] ['druːpɪŋ] [seɪl] [ænd; ənd] ['penənt]
With drooping sail and pennant
和 下垂 帆 和 三角旗

帆和旗帜下垂

[ðæt] ['nevə(r)][ə; eɪ] [wɪnd] [meɪ] [riːtʃ] ,
That never a wind may reach ,
那 绝不 一个 风 可能 抵达 ,

永无风可吹到的地方

[ðeɪ] [fləʊt] [ɪn] ['sʌnləs] ['wɔːtəz]
They float in sunless waters
他们 漂浮 在 无日光 水

它们漂浮在没有阳光的水面上

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['sʌnləs] [biːtʃ] .
Beside a sunless beach .
旁 一个 无日光 海滩 .

在阳光不见的沙滩旁。

[ðeə(r)] ['maɪti] [mɑːsts][ænd; ənd] ['fʌnlz]
Their mighty masts and funnels
他们的 强大的 桅杆 和 漏斗

它们高耸的桅杆和烟囱

[ɑː(r); ə(r)] [waɪt] [æz; əz] ['drɪvn] [snəʊ] ,
Are white as driven snow ,
是 白色的 作为 驱动 雪 ,

洁白如雪

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['pælɪd] ['reɪdiəns]
And with a pallid radiance
和 和 一个 苍白 辐射

带着苍白的光泽

[ðeə(r)] ['gəʊstli] ['bʊlwəks] [gləʊ] .
Their ghostly bulwarks glow .
他们的 幽灵般的 堡垒 辉光 .

它们幽灵般的堡垒闪闪发光。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['spæniʃ] ['gæliən]
Here is a Spanish galleon
这里 是 一个 西班牙语 盖伦帆船

这是一艘西班牙大帆船。

[ðæt] [wʌns] [wɪð] [gəʊld][wɒz; wəz] [geɪ] ,
That once with gold was gay ,
那 一次 和 金子 曾是 同性恋 ,

那个曾经拥有黄金的人是同性恋，

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['rəʊmən] ['traɪriːm]
Here is a Roman trireme
这里 是 一个 罗马 三列桨战船

这是一艘罗马三列桨战船。

[huːz] [hjʊ] [ˌaʊt'ʃɒn] [ðə; ði] [deɪ] .
Whose hues outshone the day .
谁 色调 黯然失色 这 天 .

它们的色彩比白昼更加绚丽。

[bʌt; bət] ['tiriən] [daɪz] [hæv; həv]['feɪdɪd] ,
But Tyrian dyes have faded ,
但 泰瑞安 染料 有 褪色 ,

但是泰尔紫染料已经褪色了。

[ænd; ənd] [praʊ] [ðæt] [wʌns][wɜː(r); wə(r)] [braɪt]
And prows that once were bright
和 船首 那 一次 是 明亮的

还有那些曾经明亮的船首

[wɪð] ['reɪnbəʊ] [steɪnz] [weə(r)]['əʊnli]
With rainbow stains wear only
和 彩虹 污渍 穿 仅有的

带有彩虹污渍的衣物

[dɛθs] ['lɪvɪd] , ['dredf(ə)l] [waɪt] .
Death's livid , dreadful white .
死亡人数 铁青 , 可怕 白色的 .

死亡是惨白的，可怕的白色。

[waɪt] [æz; əz][ðə; ði][aɪs] [ðæt] [kləʊv] [hɜː(r); hə(r)]
White as the ice that clove her
白色的 作为 这 冰 那 丁香 她

像她身上那冰一样白。

[ðæt] [ʌnfə'gɒt(ə)n] [deɪ] ,
That unforgotten day ,
那 难以忘怀 天 ,

那令人难忘的一天，

[ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)]['pælɪd] ['sɪstəz]
Among her pallid sisters
之中 她 苍白 姐妹

在她面色苍白的姐妹们之中

[ðə; ði] [grɪm] [taɪ'tænɪk] [leɪ] .
The grim Titanic lay .
这 严峻 泰坦尼克号 躺 .

泰坦尼克号沉没了，凄凉无比。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [liːgz] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)]
And through the leagues above her
和 通过 这 联赛 多于 她

以及在她上方的无数层。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'ɡɑːst] , [ænd; ənd] [sed] :
She looked aghast , and said :
她 看起来 惊愕 , 和 说 :

她面露惊愕，说道：

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ['lɪvɪŋ] [ʃɪp] [ðæt] ['kɒmz]
" What is this living ship that comes
" 什么 是 这 活的 船 那 来

“这艘活着的船是什么？”

[weə(r)] ['evri] [ʃɪp] [ɪz] [ded] ?
Where every ship is dead ?
在哪里 每一个 船 是 死的 ?

所有船只都沉没了？

" [ðə; ði] ['ɡəʊstli] ['ves(ə)lz] ['trembld]
" The ghostly vessels trembled
" 这 幽灵般的 船只 颤抖

“幽灵般的船只颤抖着

[frɒm; frəm] ['ruːɪnd] [stɜːn] [tuː; tə] [praʊ] ;
From ruined stern to prow ;
从 毁坏 船尾 到 船首 ;

从残破的船尾到船首；

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðɪs] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['terə(r)]
What was this thing of terror
什么 曾是 这 事物 的 恐怖

这究竟是什么东西？

[ðæt] [brəʊk] [ðeə(r)] ['vɪdʒɪl] [naʊ] ?
That broke their vigil now ?
那 打破 他们的 守夜 现在 ?

这下他们的守夜行动就中断了吗？

[daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['stɑːtld] ['əʊʃ(ə)n]
Down through the startled ocean
向下 通过 这 惊慌 海洋

穿过惊愕的海洋

[ə; eɪ] ['maɪti] ['ves(ə)l] [keɪm] ,
A mighty vessel came ,
一个 强大的 血管 来了 ,

一艘巨大的船来了，

[nɒt] [waɪt] , [æz; əz] [ɔːl] [ded] [ʃɪps] [mʌst; məst] [biː; bi] ,
Not white , as all dead ships must be ,
不是 白色的 , 作为 全部 死的 船舶 必须 是 ,

不是白色的，因为所有沉船都应该是白色的。

[bʌt; bət] [red] , [laɪk] ['lɪvɪŋ] [fleɪm] !
But red , like living flame !
但 红色的 , 喜欢 活的 火焰 !

但是，它是红色的，像燃烧的火焰！

[ðə; ði] [peɪl] [ɡriːn] [weɪvz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]
The pale green waves about her
这 苍白 绿色的 波浪 关于 她

她周围是淡绿色的波浪。

[wɜː(r); wə(r)] ['swɪftli] , ['streɪndʒli] [daɪd] ,
Were swiftly , strangely dyed ,
是 迅速地 , 奇怪的 染色 ,

迅速地、奇怪地染上了颜色，

[baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['skɑːlət] [striːm] [ðæt] [fləʊd]

By the great scarlet stream that flowed

经过 这 伟大的 猩红 溪流 那 流动

沿着那条奔流不息的鲜红色大溪

[frɒm; frəm][aʊt][hɜː(r); hə(r)] ['wuːndɪd] [saɪd] .

From out her wounded side .

从 出去 她 受伤 边 .

从她受伤的侧腹。

[ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [deks] [wɜː(r); wə(r)]['skɑːlət]

And all her decks were scarlet

和 全部 她 甲板 是 猩红

她所有的甲板都是猩红色的。

[ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['ʃætəd] [kruː] .

And all her shattered crew .

和 全部 她 破碎 全体人员 .

还有她所有破碎的船员。

[ʃiː; ʃi][sæŋk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [waɪt] [gəʊst] [ʃɪps]

She sank among the white ghost ships

她 沉没 之中 这 白色的 鬼 船舶

她沉没在白色幽灵船群中。

[ænd; ənd] [steɪnd] [ðem; ðəm] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] .

And stained them through and through .

和 染色 他们 通过 和 通过 .

把它们从里到外都染上了污渍。

[ðə; ði][grɪm][taɪ'tænɪk] ['griːtɪd] [hɜː(r); hə(r)]

The grim Titanic greeted her

这 严峻 泰坦尼克号 问候 她

阴森的泰坦尼克号迎接了她。

" [ænd; ənd] [huː] [ɑːt] [ðaʊ] ?

" And who art thou ?

" 和 WHO 艺术 你 ?

你是谁？

" [ʃiː; ʃi] [sed] ;

" she said ;

" 她 说 ;

她说；

" [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [dʒɔɪn]['aʊə(r)] ['gəʊstli] [fliːt]

" Why dost thou join our ghostly fleet

" 为什么 朋友 你 加入 我们的 幽灵般的 舰队

“你为何加入我们的幽灵舰队？”

[ə'reɪd] [ɪn] ['lɪvɪŋ] [red] ?

Arrayed in living red ?

排列 在 活的 红色的 ?

排列成鲜红的景象？

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ʃɪps] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ]

We are the ships of sorrow

我们 是 这 船舶 的 悲哀

我们是悲伤之船

[huː] [spend][ðə; ði] ['wɪəri] [naɪt] ,

Who spend the weary night ,

WHO 花费 这 厌倦 夜晚 ,

谁熬过了漫漫长夜，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] [deɪ] ,
Until the dawn of Judgment Day ,
直到 这 黎明 的 判断 天 ,

直到审判日的黎明,

[əb'skjʊə(r)][ænd; ənd] [stɪl] [ænd; ənd] [waɪt] . "
Obscure and still and white . "
朦胧 和 仍然 和 白色的 . "

模糊、静谧、洁白。

" [neɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['skɑːlət] ['vɪzɪtə(r)] ,
" Nay , " said the scarlet visitor ,
" 不 , " 说 这 猩红 游客 ,

"不,"那位身穿猩红色衣服的访客说道。

" [ðəʊ] [ai] [sɪŋk] [θruː] [ðə; ði] [siː] ,
" Though I sink through the sea ,
" 尽管 我 下沉 通过 这 海 ,

"即便我沉入海底,

[ə; eɪ] ['ruːɪnd] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɪp] ,
A ruined thing that was a ship ,
一个 毁坏 事物 那 曾是 一个 船 ,

一艘残破的船

[ai] [sɪŋk] [nɒt] [æz; əz] [dɪd] [jiː; ji] .
I sink not as did ye .
我 下沉 不是 作为 做过 是的 .

我没有像你们那样沉沦。

[fɔː(r); fə(r)][jiː; ji] [met] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['destəni]
For ye met with your destiny
为了 是的 遇见 和 你的 命运

你们终将面对自己的命运

[baɪ] [stɔːm] [ɔː(r)] [rɒk] [ɔː(r)] [faɪt] ,
By storm or rock or fight ,
经过 风暴 或者 岩石 或者 斗争 ,

无论是暴风雨、岩石撞击还是战斗,

[səʊ] [θruː] [ðə; ði] ['lægɪŋ] ['sentʃəriz]
So through the lagging centuries
所以 通过 这 滞后 几个世纪

因此,在漫长的几个世纪里,我们经历了漫长的滞后时期。

[jiː; ji][weə(r)][jɔː(r); jə(r)] [rəʊbz] [ɒv; əv] [waɪt] .
Ye wear your robes of white .
叶 穿 你的 长袍 的 白色的 .

你们要穿上白袍。

" [bʌt; bət]['nevə(r)] ['kræʃɪŋ] ['aɪsbɜːg]
" But never crashing iceberg
" 但 绝不 崩溃 冰山

但绝不会撞上冰山

[nɔː(r)] ['ɒnɪst] [ʃɒt] [ɒv; əv] [fəʊ] ,
Nor honest shot of foe ,
也不 诚实的 射击 的 敌人 ,

也不是对敌人的真实射击,

[nɔː(r)]['hɪd(ə)n] [riːf] [hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː]
Nor hidden reef has sent me
也不 隐 礁 有 发送 我

隐秘礁石也没有派我来。

[ðə; ði] [wei] [ðæt] [ai][mʌst; məst][gəʊ] .
The way that I must go .
这 方式 那 我 必须 去 .

我必须走的路。

[maɪ] [wuːnd] [ðæt] [steɪnz] [ðə; ði] ['wɔːtəz] ,
My wound that stains the waters ,
我的 伤口 那 污渍 这 水 ,

我那染红水面的伤口，

[maɪ] [blʌd] [ðæt] [ɪz] [laɪk] [fleɪm] ,
My blood that is like flame ,
我的 血 那 是 喜欢 火焰 ,

我的血液如同火焰，

[beə(r)] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ləʊðli] [diːd] ,
Bear witness to a loathly deed ,
熊 证人 到 一个 令人厌恶的 契据 ,

亲眼目睹令人发指的罪行，

[ə; eɪ] [diːd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [neɪm] .
A deed without a name .
一个 契据 没有 一个 姓名 .

一份没有署名的契约。

" [ai] [went] [nɒt] [fɔːθ] [tuː; tə]['bæt(ə)l] ,
" I went not forth to battle ,
" 我 去 不是 前进 到 战斗 ,

我没有上战场，

[ai] ['kærid] ['frendli] [men] ,
I carried friendly men ,
我 携带 友好的 男人 ,

我带着友善的男人们，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪd] [ə'baʊt] [maɪ] [deks] ,
The children played about my decks ,
这 孩子们 玩 关于 我的 甲板 ,

孩子们在我的甲板周围玩耍，

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [sæŋ] — [ænd; ənd] [ðen] —
The women sang — and then —
这 女性 唱 — 和 然后 —

女人们唱起了歌——然后——

[ænd; ənd] [ðen] — [ðə; ði] [sʌn] [blʌʃt] ['skɑːlət]
And then — the sun blushed scarlet
和 然后 — 这 太阳 脸红了 猩红

然后——太阳泛起了绯红。

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [hɪd] [ɪts] [feɪs] ,
And Heaven hid its face ,
和 天堂 隐藏 它是 脸 ,

天掩面不顾，

[ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [gɒd] [kri'eɪtɪd]
The world that God created
这 世界 那 上帝 创建

上帝创造的世界

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [pleɪs] !
Became a shameful place !
成为 一个 可耻 地方 !

变成了一个耻辱的地方！

" [maɪ] [rɒŋ] [kraɪz] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['vendʒəns] ,
" My wrong cries out for vengeance ,
" 我的 错误的 哭泣 出去 为了 复仇 ,
"我的罪行需要复仇，

[ðə; ði] [bləʊ] [ðæt] [sent] [ˌem 'iː][hɪə(r)]
The blow that sent me here
这 吹 那 发送 我 这里
把我送到这里的打击

[wɒz; wəz] [eɪmd] [ɪn] [hel] .
Was aimed in Hell .
曾是 旨在 在 地狱 .
目标是地狱。

[maɪ] ['daɪɪŋ] [skriːm]
My dying scream
我的 垂死 尖叫
我临终的呐喊

[hæz; həz] [riːtʃt] [dʒɪ'hoʊvəz][ɪə(r)] .
Has reached Jehovah's ear .
有 达到 耶和华的 耳朵 .
已经传到了耶和华的耳中。

[nɒt] [ɔːl][ðə; ði]['sev(ə)n] ['əʊʃnz]
Not all the seven oceans
不是 全部 这 七 海洋
并非七大洋

[ʃæl; ʃəl] [wɒʃ] [ə'weɪ] [ðæt] [steɪn] ;
Shall wash away that stain ;
将 洗 离开 那 弄脏 ;
洗去那污渍；

[ə'pɒn][ə; eɪ] [braʊ] [ðæt] [weəz] [ə; eɪ] [kraʊn]
Upon a brow that wears a crown
之上 一个 眉头 那 穿着 一个 王冠
在头戴王冠的额头上

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][brænd][ɒv; əv] [keɪn] .
I am the brand of Cain .
我 是 这 品牌 的 该隐 .
我是该隐的烙印。

" [wen] [gɑːdz] [greɪt] [vɔɪs] [ə'sembl]
" When God's great voice assembles
" 什么时候 神的 伟大的 嗓音 组装
"当上帝的伟大声音汇聚之时"

[ðə; ði] [fliːt] [ɒn]['dʒʌdʒmənt] [deɪ] ,
The fleet on Judgment Day ,
这 舰队 在 判断 天 ,
审判日的舰队

[ðə; ði] [gəʊsts] [ɒv; əv] ['ruːɪnd] [ʃɪps] [wɪl] [raɪz]
The ghosts of ruined ships will rise
这 鬼魂 的 毁坏 船舶 将要 上升
沉船的幽灵将会升起

[ɪn] [siː] [ænd; ənd] [streɪt] [ænd; ənd] [beɪ] .
In sea and strait and bay .
在 海 和 海峡 和 湾 .
在海洋、海峡和海湾。

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [leɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['eɪdʒɪz]
Though they have lain for ages
尽管 他们 有 莱恩 为了 年龄

尽管它们已经躺了很久很久。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒləs] [flʌd] ,
Beneath the changeless flood ,
下面 这 无变化 洪水 ,

在永恒的洪流之下,

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [waɪt] [æz; əz] ['sɪlvə(r)] ,
They shall be white as silver ,
他们 将 是 白色的 作为 银 ,

它们必洁白如银,

[bʌt; bət] [wʌn] — [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [laɪk] [blʌd] .
But one — shall be like blood .
但 一 — 将 是 喜欢 血 .

但其中之一——将如血一般。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌbaɪə'græfɪkl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [nəʊts] [tuː; tə] - [ə; eɪ]
The following biographical information is from the Occasional Notes to ' A
这 下列的 传记 信息 是 从 这 偶然 笔记 到 - 一个
['treʒəri] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ['pəʊətri] - ,
Treasury of War Poetry ' ,
财政部 的 战争 诗 - ,

以下传记信息摘自《战争诗歌宝库》的附注。

- , ['edɪtɪd] [baɪ] [dʒɔːdʒ] ['hɜːbət] [klɑːk] .
1919 , edited by George Herbert Clarke .
- , 编辑 经过 乔治 赫伯特 克拉克 .

1919 年,由乔治·赫伯特·克拉克编辑。

['kɪlmə(r)] , [dʒɔɪs] .
Kilmer , Joyce .
基尔默 , 乔伊斯 .

基尔默,乔伊斯。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [njuː] ['brʌnzwɪk] , [en] . [dʒeɪ] . , [dɪ'sembə(r)] [sɪks] , - .
He was born in New Brunswick , N . J . , December 6 , 1886 .
他 曾是 出生 在 新的 布伦瑞克 , N . J . , 十二月 6 , - .

他于 1886 年 12 月 6 日出生于新泽西州新不伦瑞克。

[hiː; hi] [hæd; həd] [fɜːst] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] - [rɪ'zɜːv] [kɔː(r)] , [bʌt; bət] [suːn] [rɪ'zaɪnd] .
He had first joined the Officers ' Reserve Corps , but soon resigned .
他 有 第一的 加入 这 警官 - 预订 兵团 , 但 很快 辞职 .

他最初加入了军官预备队,但很快就辞职了。

[wɪ'ðɪn] [ˌsev(ə)n'tiːn] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɔː(r)] [hiː; hi]
Within seventeen days after the entrance of the United States into the war he
之内 十七 天 后 这 入口 的 这 团结的 各州 进入 这 战争 他
[left] [hɪz; ɪz] [ˌdʒɜːnə'lɪstɪk] [kə'rɪə(r)] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ɪn] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['redʒɪmənt] ,
left his journalistic career to enlist as a Private in the Seventh Regiment ,
左边 他的 新闻 职业 到 入伍 作为 一个 私人的 在 这 第七 团 ,

美国参战后十七天内,他放弃了新闻记者的工作,应征入伍,成为第七团的一名列兵。

['næʃ(ə)nəl] [gɑːd] , [njuː] [jɔːk] .
National Guard , New York .
国家的 警卫 , 新的 约克 .

纽约州国民警卫队。

['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [left] [njuː] [jɔːk] [fɔː(r); fə(r)] ['spɑːtənbɜːg] , [es] . [siː] . ,
Shortly before the Seventh left New York for Spartanburg , S . C . ,
不久 前 这 第七 左边 新的 约克 为了 斯帕坦堡 , S . C . ,

第七团离开纽约前往南卡罗来纳州斯帕坦堡前不久，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [træns'fəːd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [ðə; ði] 165th [juː] . [es] . ['ɪnfəntri] ,
he was transferred at his own request to the 165th U . S . Infantry ,
他 曾是 转移 在 他的 自己的 要求 到 这 165th U . S . 步兵 ,

他主动要求调往美国陆军第165步兵团。

['fɔːməli] [ðə; ði] 69th ['næʃ(ə)nəl] [gɑːd] ['redʒɪmənt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .
formerly the 69th National Guard Regiment of New York .
以前 这 69th 国家的 警卫 团 的 新的 约克 .

前身为纽约州第69国民警卫队团。

[hiː; hi] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['praɪvət] [tuː; tə] [kæmp] [mɪlz] , [lɒŋ] ['aɪlənd] .
He accompanied the regiment as a Private to Camp Mills , Long Island .
他 伴随 这 团 作为 一个 私人的 到 营 米尔斯 , 长的 岛 .

他以列兵身份随团前往长岛米尔斯营地。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [træns'fəːd] [frɒm; frəm] ['kʌmpəni] [eɪtʃ] [tuː; tə] [ˌhed'kwɔːtəz] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd]
He was transferred from Company H to Headquarters Company , and
他 曾是 转移 从 公司 H 到 总部 公司 , 和
[bɪ'keɪm] ['siːniə(r)] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] [ˌstætɪ'stɪʃn] .
became Senior Regimental Statistician .
成为 高级的 团级 统计学家 .

他从 H 连调到总部连，成为高级团统计员。

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] [seɪld] [fɔː(r); fə(r)] [frɑːns] [ɪn] [ɒk'təʊbə(r)] , - ,
The regiment sailed for France in October , 1917 ,
这 团 航行 为了 法国 在 十月 , - ,

该团于1917年10月启程前往法国。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] - ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [meɪd] ['sɑːdʒənt] .
and there he was placed in the Adjutant's Office and made Sergeant .
和 那里 他 曾是 放置 在 这 - 办公室 和 制成 军士 .

于是他被安排到副官办公室，晋升为中士。

[ˌðeər'ɑːftə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] [stɑːf] [æz; əz] [æn; ən]
Thereafter he was attached to the Regimental Intelligence Staff as an
此后 他 曾是 随附的 到 这 团级 智力 职员 作为 一个
[əb'zɜːvə(r)] ,
observer ,
观察员 ,

此后，他被调到团部情报部门担任观察员。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [greɪt] [fɪ'deləti] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [tɑːsks] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
and showed great fidelity and courage in the tasks to which he was
和 显示 伟大的 忠诚 和 勇气 在 这 任务 到 哪个 他 曾是
[ə'saɪnd] .
assigned .
分配 .

他在执行被指派的任务时表现出了极大的忠诚和勇气。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɪld] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] [ɒn] [dʒʊ'laɪ] - , - ,
He was killed in action on July 30 , 1918 ,
他 曾是 被杀 在 行动 在 七月 - , - ,

他于1918年7月30日阵亡。

[waɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ləʊ'keɪt]['hɒstaɪl] [mə'ʃiːn] - [gʌnz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːnd] [brɪdʒ] ,
while trying to locate hostile machine - guns in the Wood of the Burned Bridge ,
尽管 尝试 到 定位 敌对的 机器 - 枪支 在 这 木头 的 这 烧伤 桥 ,
[ɒn][ðə; ði] [uːrk] .
on the Ourcq .
在 这 我们的cq .

在 Ourcq 的烧毁的桥森林中寻找敌方机枪时。

[hɪz; ɪz][wɔː(r)] ['raɪtɪŋz] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] - [meɪn] [striːt] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['poʊəmz] - , [ænd; ənd] -
His war writings may be found in ' Main Street , and other Poems ' , and '
他的 战争 著作 可能 是 成立 在 - 主要的 街道 , 和 其他 诗歌 - , 和 -
[dʒɔɪs] ['kɪlmə(r)] ,
Joyce Kilmer ,
乔伊斯 基尔默 ,

他的战争题材作品可见于《大街及其他诗歌》和《乔伊斯·基尔默》中。

['poʊəmz] , ['eseɪz; e'seɪz][ænd; ənd] ['lɛtəz] - .
Poems , Essays and Letters ' .
诗歌 , 散文 和 信件 - .

诗歌、散文和书信集。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神